

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 3 agosto 2010

Aoste, le 3 août 2010

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione  
Dipartimento legislativo e legale  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région  
Département législatif et légal  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3738 a pag. 3744  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3744 a pag. 3751

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 3753  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3809  
Atti assessorili ..... 3821  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 3826  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3829  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3849

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3859  
Annunzi legali ..... 3865

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3738 à la page 3744  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3744 à la page 3751

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 3753  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3809  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3821  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 3826  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3829  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3849

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3859  
Annonces légales ..... 3865

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

## LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 20.**

**Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2009.**

pag. 3753

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 21.**

**Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010, modifiche a disposizioni legislative e variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010-2012.**

pag. 3765

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 24.**

**Modificazione alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici).**

pag. 3804

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

## LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 20 du 23 juillet 2010,**

**portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2009.**

page 3753

**Loi régionale n° 21 du 23 juillet 2010,**

**portant réajustement du budget prévisionnel 2010, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2010/2012.**

page 3765

**Loi régionale n° 24 du 23 juillet 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics).**

page 3804

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

Decreto 13 luglio 2010, n. 233.

Completamento della ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009.

pag. 3809

Decreto 13 luglio 2010, n. 234.

Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc di terreni necessari per i lavori di opere di difesa passiva sulla strada intercomunale delle Feysoulles in Comune di MORGEX.

pag. 3809

Decreto 13 luglio 2010, n. 235.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale di Pontaramey nei tratti «A» Predumaz-Marcellina-Cuchepache e «B» Suil – Mottes, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3810

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 8 luglio 2010, n. 21.

Costruzione linea MT interrata a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Clinica ISAV» in località Breyan in comune di SAINT-PIERRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 593.

pag. 3821

Decreto 8 luglio 2010, n. 22.

Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina elettrica MT «Saint-Vincent» in via Martiri della Libertà nel Comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 609.

pag. 3824

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 233 du 13 juillet 2010,

portant dernière répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009.

page 3809

Arrêté n° 234 du 13 juillet 2010,

portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement des ouvrages de protection passive de la route intercommunale des Feysoulles, sur le territoire de la commune de MORGEX.

page 3809

Arrêté n° 235 du 13 juillet 2010,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Pontaramey (tronçon A : Praz-du-Mas – Marcellinaz – Cuchepache, et tronçon B : Le Suil – Les Mottes), dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 3810

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 21 du 8 juillet 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 593, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Clinica ISAV », à Breyan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 3821

Arrêté n° 22 du 8 juillet 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 609, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Saint-Vincent », situé rue des Martyrs de la liberté, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 3824

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3085.

Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998, della società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA.

pag. 3826

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3086.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «ETNOS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in POLLEIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3826

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3087.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3827

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3088.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «LES JARDINS DU CHATEAU S.C.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3828

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 13 luglio 2010, n. 3167.

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della L.R. 33/1984, all'Azienda alberghiera denominata «Frantze Le Rascard 1721» di AYAS.

pag. 3828

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.  
Variazione al bilancio di previsione della Regione per il

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 3085 du 8 juillet 2010,

portant transfert de la coopérative « CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.

page 3826

Acte du dirigeant n° 3086 du 8 juillet 2010,

portant immatriculation de la coopérative « ETNOS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à POLLEIN, au Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 3826

Acte du dirigeant n° 3087 du 8 juillet 2010,

portant immatriculation de la coopérative « GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 3827

Acte du dirigeant n° 3088 du 8 juillet 2010,

portant immatriculation de la coopérative « LES JARDINS DU CHATEAU S.C. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 3828

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 3167 du 13 juillet 2010,

portant classement dans la catégorie 3 étoiles de l'établissement hôtelier dénommé « Frantze Le Rascard 1721 » d'AYAS, aux termes de la LR n° 33/1984.

page 3828

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA.

Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,  
rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget

triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. (Pubblicata su B.U. n. 23 del 1° giugno 2010).

pag. 3829

Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1511.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMPORCHER.

pag. 3833

Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1512.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHÂTILLON.

pag. 3833

Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1513.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di BRISSOGNE.

pag. 3833

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1792.

presa d'atto della possibilità di addivenire alla modifica dell'accordo di programma per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in loc. Lexert, nel Comune di BIONAZ, di cui alla DGR 1537/2008, e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 3834

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1814.

Rilascio alla società cooperativa sociale «Saval» di SAINT-VINCENT dell'accreditamento del centro diurno per utenti con problematiche psichiatriche, sito nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 52/2010.

pag. 3834

Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 («Norme in materia ambientale»).

pag. 3836

Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1846.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3839

de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. (Publiée au B.O. n° 23 du 1<sup>er</sup> juin 2010).

page 3829

Délibération n° 1511 du 4 juin 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPORCHER.

page 3833

Délibération n° 1512 du 4 juin 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHÂTILLON.

page 3833

Délibération n° 1513 du 4 juin 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de BRISSOGNE.

page 3833

Délibération n° 1792 du 2 juillet 2010,

portant constatation de la possibilité de modifier l'accord de programme pour l'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert, dans la commune de BIONAZ, visé à la DGR n° 1537/2008 et attribution de la responsabilité de la procédure y afférente, aux termes de la DGR n° 469 du 22 février 2008, à la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives.

page 3834

Délibération n° 1814 du 2 juillet 2010,

portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Saval » de SAINT-VINCENT de l'accreditation du centre de jour pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques situé dans ladite commune, au sens de la DGR n° 52/2010.

page 3834

Délibération n° 1845 du 10 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement).

page 3836

Délibération n° 1846 du 10 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base relevant de la même fonction-objectif.

page 3839

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1847.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo a sostegno del Festival denominato Musicastelle 2010.

pag. 3841

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1876.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di ottimizzazione delle risorse idriche Ru Chavacourt e bacino di accumulo in loc. Gordza nei Comuni di VERRAYES e TORGNON, proposto dal C.M.F. «Chavacourt» di VERRAYES.

pag. 3844

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1877.**

Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR avverso la D.G.R. n. 831 in data 26 marzo 2010 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Verney e du Lac, nel Comune di LA THUILE.

pag. 3845

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1878.**

Parere favorevole in ordine all'approvazione del progetto relativo alla strada statale 27 del Gran San Bernardo, lavori di sistemazione tra Étroubles e l'innesto dell'autostrada per il traforo del Gran San Bernardo, variante agli abitati di ÉTROUBLES e SAINT-OYEN, lotto 2, proposta da ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 30 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182.

pag. 3845

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 14 luglio 2010, n. 1301/XIII.**

Modificazioni del Regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.

pag. 3846

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione 23 giugno 2010, n. 31.

Approvazione definitiva di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, relativa all'approvazione della classificazione degli edifici nelle zone A.

pag. 3849

**Délibération n° 1847 du 10 juillet 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation du festival dénommé « Musicastelle 2010 ».

page 3841

**Délibération n° 1876 du 10 juillet 2010,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Chavacourt » de VERRAYES, en vue de l'optimisation de l'exploitation des ressources hydriques du ru Chavacourt et du bassin d'accumulation de Gordza, dans les communes de VERRAYES et de TORGNON.

page 3844

**Délibération n° 1877 du 10 juillet 2010,**

rejetant l'opposition formée par « Santi Energia srl » de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 831 du 26 mars 2010 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de dérivation des eaux des torrents du Lac et Verney, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique.

page 3845

**Délibération n° 1878 du 10 juillet 2010,**

portant avis positif quant à l'approbation du projet de travaux de réaménagement de la route nationale 27 du Grand-Saint-Bernard entre Étroubles et le raccordement à l'autoroute du tunnel du Grand-Saint-Bernard (variante relative aux agglomérations d'ÉTROUBLES et de SAINT-OYEN – 2<sup>e</sup> tranche), proposé par « ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta », aux termes de l'art. 30 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982.

page 3845

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 1301/XIII du 14 juillet 2010,**

modifiant le règlement intérieur du Conseil régional.

page 3846

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 31 du 23 juin 2010,

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3849

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.  
Deliberazione del Direttore Generale 5 luglio 2010,  
n. 998.

Presa d'atto dell'approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti psicologi, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità. pag. 3849

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.  
Deliberazione del Direttore Generale 5 luglio 2010,  
n. 999.

Presa d'atto dell'approvazione della graduatoria definitiva di medicina veterinaria, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità. pag. 3852

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 Istruttore tecnico – geometra, categoria C posizione C2 – 36 ore settimanali. pag. 3859

Comunità montana Grand Combin.

Estratto dell'avviso di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, ai sensi della legge n. 68/1999, di un addetto ai servizi ausiliari – categoria A, posizione A – 27 ore settimanali, da assegnare alla microcomunità di Chez Roncoz. pag. 3859

Comunità Montana Grand Paradis.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per l'assunzione di ausiliari con profilo professionale di bidello e accudiente di categoria A. pag. 3860

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da destinare al

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.  
Délibération du directeur général n° 998 du 5 juillet  
2010,

portant approbation du classement définitif 2010 des psychologues, aux termes de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte du 29 juillet 2009, réf. n° 95/CSR, et compte tenu du fait que les dispositions de l'accord précédent n'ayant subi aucune modification demeurent valables. page 3849

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.  
Délibération du directeur général n° 999 du 5 juillet  
2010,

portant approbation du classement définitif 2010 des vétérinaires, aux termes de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte du 29 juillet 2009, réf. n° 95/CSR, et compte tenu du fait que les dispositions de l'accord précédent n'ayant subi aucune modification demeurent valables. page 3852

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur technique géomètre – (catégorie C position C2). page 3859

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée, au sens de la loi n° 68/1999, d'un préposé aux services auxiliaires auprès de la Maison de repos de Chez Roncoz, catégorie A, position A, temps partiel 27 heures hebdomadaires. page 3859

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Liste d'aptitude définitive du concours externe en vue du recrutement d'agents et d'auxiliaires de service (catégorie A – auxiliaires). page 3860

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), à affecter au Département d'urgence,

dipartimento di Emergenza approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 992 in data 5 luglio 2010.  
pag. 3863

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e dei vincitori del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 assistenti amministrativi (personale amministrativo), cat. C presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1061 in data 19.07.2010.  
pag. 3864

## ANNUNZI LEGALI

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino C.F./Partita I.V.A. 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT.  
pag. 3865

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino C.F./Partita I.V.A. 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di VERRÈS.  
pag. 3867

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1876.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di ottimizzazione delle risorse idriche Ru Chavacourt e bacino di accumulo in loc. Gordza nei Comuni di VERRAYES e TORGNON, proposto dal C.M.F. «Chavacourt» di VERRAYES.  
pag. 3844

Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1877.

Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi

approuvée par la délibération du directeur général n° 992 du 5 juillet 2010.  
page 3863

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 assistants administratifs (personnel administratif), catégorie C, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du directeur général n. 1061 du 19 juillet 2010.  
page 3864

## ANNONCES LÉGALES

*Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA* – siège social, légal et administratif : *C.so Re Umberto, 9 bis* – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT.  
page 3865

*Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA* – siège social, légal et administratif : *C.so Re Umberto, 9 bis* – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de VERRÈS.  
page 3867

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1876 du 10 juillet 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Chavacourt » de VERRAYES, en vue de l'optimisation de l'exploitation des ressources hydriques du ru Chavacourt et du bassin d'accumulation de Gordza, dans les communes de VERRAYES et de TORGNON.  
page 3844

Délibération n° 1877 du 10 juillet 2010,

rejetant l'opposition formée par « Santi Energia srl » de



**Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR avverso la D.G.R. n. 831 in data 26 marzo 2010 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Verney e du Lac, nel Comune di LA THUILE.**  
pag. 3845

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1814.**

**Rilascio alla società cooperativa sociale «Saval» di SAINT-VINCENT dell'accREDITAMENTO del centro diurno per utenti con problematiche psichiatriche, sito nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 52/2010.**  
pag. 3834

#### BILANCIO

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 20.**

**Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2009.**  
pag. 3753

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 21.**

**Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010, modifiche a disposizioni legislative e variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010-2012.**  
pag. 3765

#### ERRATA CORRIGE.

**Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. (Pubblicata su B.U. n. 23 del 1° giugno 2010).**  
pag. 3829

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1845.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 («Norme in materia ambientale»).**  
pag. 3836

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1846.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 3839

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1847.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di**

**COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 831 du 26 mars 2010 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de dérivation des eaux des torrents du Lac et Verney, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique.**  
page 3845

#### AIDE SOCIALE

**Délibération n° 1814 du 2 juillet 2010,**

**portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Saval » de SAINT-VINCENT de l'accréditation du centre de jour pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques situé dans ladite commune, au sens de la DGR n° 52/2010.**  
page 3834

#### BUDGET

**Loi régionale n° 20 du 23 juillet 2010,**

**portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2009.**  
page 3753

**Loi régionale n° 21 du 23 juillet 2010,**

**portant réajustement du budget prévisionnel 2010, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2010/2012.**  
page 3765

#### ERRATA.

**Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. (Publiée au B.O. n° 23 du 1<sup>er</sup> juin 2010).**  
page 3829

**Délibération n° 1845 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement).**  
page 3836

**Délibération n° 1846 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base relevant de la même fonction-objectif.**  
page 3839

**Délibération n° 1847 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention**

**Torino» quale contributo a sostegno del Festival denominato Musicastelle 2010.** pag. 3841

#### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 14 luglio 2010, n. 1301/XIII.**

**Modificazioni del Regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.** pag. 3846

#### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3085.**

**Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998, della società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA.**

pag. 3826

**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3086.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «ETNOS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in POLLEIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.** pag. 3826

**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3087.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.** pag. 3827

**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3088.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «LES JARDINS DU CHATEAU S.C.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.** pag. 3828

#### ENERGIA

**Decreto 8 luglio 2010, n. 21.**

**Costruzione linea MT interrata a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Clinica ISAV» in località Breyan in comune di SAINT-PIERRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 593.** pag. 3821

**Decreto 8 luglio 2010, n. 22.**

**Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina elettrica MT «Saint-Vincent» in via Martiri della Libertà nel Comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 609.**

pag. 3824

**pour la réalisation du festival dénommé « Musicastelle 2010 ».** page 3841

#### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1301/XIII du 14 juillet 2010,**

**modifiant le règlement intérieur du Conseil régional.** page 3846

#### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 3085 du 8 juillet 2010,**

**portant transfert de la coopérative « CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.**

page 3826

**Acte du dirigeant n° 3086 du 8 juillet 2010,**

**portant immatriculation de la coopérative « ETNOS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à POLLEIN, au Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.** page 3826

**Acte du dirigeant n° 3087 du 8 juillet 2010,**

**portant immatriculation de la coopérative « GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.** page 3827

**Acte du dirigeant n° 3088 du 8 juillet 2010,**

**portant immatriculation de la coopérative « LES JARDINS DU CHATEAU S.C. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.** page 3828

#### ÉNERGIE

**Arrêté n° 21 du 8 juillet 2010,**

**autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 593, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Clinica ISAV », à Breyan, dans la commune de SAINT-PIERRE.** page 3821

**Arrêté n° 22 du 8 juillet 2010,**

**autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 609, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Saint-Vincent », situé rue des Martyrs de la liberté, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

page 3824

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1877.**

Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR avverso la D.G.R. n. 831 in data 26 marzo 2010 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Verney e du Lac, nel Comune di LA THUILE. pag. 3845

ENTI LOCALI

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1511.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMPORCHER. pag. 3833

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1512.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHÂTILLON. pag. 3833

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1513.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di BRISSOGNE. pag. 3833

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione 23 giugno 2010, n. 31.**

Approvazione definitiva di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, relativa all'approvazione della classificazione degli edifici nelle zone A. pag. 3849

ESPROPRIAZIONI

**Decreto 13 luglio 2010, n. 234.**

Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc di terreni necessari per i lavori di opere di difesa passiva sulla strada intercomunale delle Feysoulles in Comune di MORGEX. pag. 3809

**Decreto 13 luglio 2010, n. 235.**

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale di Pontaramey nei tratti «A» Predumaz-Marcellina-

**Délibération n° 1877 du 10 juillet 2010,**

rejetant l'opposition formée par « Santi Energia srl » de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 831 du 26 mars 2010 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de dérivation des eaux des torrents du Lac et Verney, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique. page 3845

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 1511 du 4 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPORCHER. page 3833

**Délibération n° 1512 du 4 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHÂTILLON. page 3833

**Délibération n° 1513 du 4 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de BRISSOGNE. page 3833

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 31 du 23 juin 2010,**

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 3849

EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 234 du 13 juillet 2010,**

portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement des ouvrages de protection passive de la route intercommunale des Feysoulles, sur le territoire de la commune de MORGEX. page 3809

**Arrêté n° 235 du 13 juillet 2010,**

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Pontaramey (tronçon A : Praz-du-Mas –

**Cuchepache e «B» Suil – Mottes, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 3810

FINANZE

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 20.**

**Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2009.**

pag. 3753

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 21.**

**Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010, modifiche a disposizioni legislative e variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010-2012.**

pag. 3765

ERRATA CORRIGE.

**Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. (Pubblicata su B.U. n. 23 del 1° giugno 2010).**

pag. 3829

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1845.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 («Norme in materia ambientale»).**

pag. 3836

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1846.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3839

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1847.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo a sostegno del Festival denominato Musicastelle 2010.**

pag. 3841

FINANZIAMENTI VARI

**Decreto 13 luglio 2010, n. 233.**

**Completamento della ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009.**

pag. 3809

**Marcellinaz – Cuchepache, et tronçon B : Le Suil – Les Mottes), dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

page 3810

FINANCES

**Loi régionale n° 20 du 23 juillet 2010,**

**portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2009.**

page 3753

**Loi régionale n° 21 du 23 juillet 2010,**

**portant réajustement du budget prévisionnel 2010, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2010/2012.**

page 3765

ERRATA.

**Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. (Publiée au B.O. n° 23 du 1<sup>er</sup> juin 2010).**

page 3829

**Délibération n° 1845 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement).**

page 3836

**Délibération n° 1846 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base relevant de la même fonction-objectif.**

page 3839

**Délibération n° 1847 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation du festival dénommé « Musicastelle 2010 ».**

page 3841

FINANCEMENTS DIVERS

**Arrêté n° 233 du 13 juillet 2010,**

**portant dernière répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009.**

page 3809

## FORESTE E TERRITORI MONTANI

### Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1876.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di ottimizzazione delle risorse idriche Ru Chavacourt e bacino di accumulo in loc. Gordza nei Comuni di VERRAYES e TORGNON, proposto dal C.M.F. «Chavacourt» di VERRAYES.

pag. 3844

## LINEE ELETTRICHE

### Decreto 8 luglio 2010, n. 21.

Costruzione linea MT interrata a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Clinica ISAV» in località Breyan in comune di SAINT-PIERRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 593.

pag. 3821

### Decreto 8 luglio 2010, n. 22.

Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina elettrica MT «Saint-Vincent» in via Martiri della Libertà nel Comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 609.

pag. 3824

## OPERE PUBBLICHE

### Legge regionale 23 luglio 2010, n. 24.

Modificazione alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici).

pag. 3804

### Decreto 13 luglio 2010, n. 234.

Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc di terreni necessari per i lavori di opere di difesa passiva sulla strada intercomunale delle Feysoulles in Comune di MORGEX.

pag. 3809

## SPORT E TEMPO LIBERO

### Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1792.

presa d'atto della possibilità di addivenire alla modifica dell'accordo di programma per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in loc. Lexert, nel Comune di BIONAZ, di cui alla DGR 1537/2008, e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 3834

## FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

### Délibération n° 1876 du 10 juillet 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Chavacourt » de VERRAYES, en vue de l'optimisation de l'exploitation des ressources hydriques du ru Chavacourt et du bassin d'accumulation de Gordza, dans les communes de VERRAYES et de TORGNON.

page 3844

## LIGNES ÉLECTRIQUES

### Arrêté n° 21 du 8 juillet 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 593, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Clinica ISAV », à Breyan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 3821

### Arrêté n° 22 du 8 juillet 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 609, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Saint-Vincent », situé rue des Martyrs de la liberté, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 3824

## TRAVAUX PUBLICS

### Loi régionale n° 24 du 23 juillet 2010,

portant modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics).

page 3804

### Arrêté n° 234 du 13 juillet 2010,

portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement des ouvrages de protection passive de la route intercommunale des Feysoulles, sur le territoire de la commune de MORGEX.

page 3809

## SPORTS ET LOISIRS

### Délibération n° 1792 du 2 juillet 2010,

portant constatation de la possibilité de modifier l'accord de programme pour l'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert, dans la commune de BIONAZ, visé à la DGR n° 1537/2008 et attribution de la responsabilité de la procédure y afférente, aux termes de la DGR n° 469 du 22 février 2008, à la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives.

page 3834

TRASPORTI

**Decreto 13 luglio 2010, n. 235.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale di Pontaramey nei tratti «A» Predumaz-Marcellina-Cuchepache e «B» Suil – Mottes, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 3810

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1878.**

**Parere favorevole in ordine all'approvazione del progetto relativo alla strada statale 27 del Gran San Bernardo, lavori di sistemazione tra Etroubles e l'innesto dell'autostrada per il traforo del Gran San Bernardo, variante agli abitati di ÉTROUBLES e SAINT-OYEN, lotto 2, proposta da ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 30 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182.**

pag. 3845

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Provvedimento dirigenziale 13 luglio 2010, n. 3167.**

**Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della L.R. 33/1984, all'Azienda alberghiera denominata «Frantze Le Rascard 1721» di AYAS.**

pag. 3828

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 5 luglio 2010, n. 998.**

**Presa d'atto dell'approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti psicologi, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.**

pag. 3849

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 5 luglio 2010, n. 999.**

**Presa d'atto dell'approvazione della graduatoria definitiva di medicina veterinaria, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.**

pag. 3852

TRANSPORTS

**Arrêté n° 235 du 13 juillet 2010,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Pontaramey (tronçon A : Praz-du-Mas – Marcellinaz – Cuchepache, et tronçon B : Le Suil – Les Mottes), dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

page 3810

**Délibération n° 1878 du 10 juillet 2010,**

**portant avis positif quant à l'approbation du projet de travaux de réaménagement de la route nationale 27 du Grand-Saint-Bernard entre Étroubles et le raccordement à l'autoroute du tunnel du Grand-Saint-Bernard (variante relative aux agglomérations d'ÉTROUBLES et de SAINT-OYEN – 2<sup>e</sup> tranche), proposé par « ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta », aux termes de l'art. 30 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982.**

page 3845

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Acte du dirigeant n° 3167 du 13 juillet 2010,**

**portant classement dans la catégorie 3 étoiles de l'établissement hôtelier dénommé « Frantze Le Rascard 1721 » d'AYAS, aux termes de la LR n° 33/1984.**

page 3828

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 998 du 5 juillet 2010,**

**portant approbation du classement définitif 2010 des psychologues, aux termes de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte du 29 juillet 2009, réf. n° 95/CSR, et compte tenu du fait que les dispositions de l'accord précédent n'ayant subi aucune modification demeurent valables.**

page 3849

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 999 du 5 juillet 2010,**

**portant approbation du classement définitif 2010 des vétérinaires, aux termes de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte du 29 juillet 2009, réf. n° 95/CSR, et compte tenu du fait que les dispositions de l'accord précédent n'ayant subi aucune modification demeurent valables.**

page 3852

URBANISTICA

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1511.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMPORCHER. pag. 3833

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1512.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHÂTILLON. pag. 3833

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1513.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di BRISSOGNE. pag. 3833

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione 23 giugno 2010, n. 31.**

Approvazione definitiva di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, relativa all'approvazione della classificazione degli edifici nelle zone A. pag. 3849

VIABILITÀ

**Decreto 13 luglio 2010, n. 233.**

Completamento della ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009. pag. 3809

URBANISME

**Délibération n° 1511 du 4 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPORCHER. page 3833

**Délibération n° 1512 du 4 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHÂTILLON. page 3833

**Délibération n° 1513 du 4 juin 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de BRISSOGNE. page 3833

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 31 du 23 juin 2010,**

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 3849

VOIRIE

**Arrêté n° 233 du 13 juillet 2010,**

portant dernière répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009. page 3809

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 20.**

**Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2009.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**INDICE**

- Art. 1 – Entrate di competenza
- Art. 2 – Spese di competenza
- Art. 3 – Riepilogo della competenza
- Art. 4 – Entrate esercizi precedenti
- Art. 5 – Spese esercizi precedenti
- Art. 6 – Riepilogo dei residui
- Art. 7 – Situazione di cassa
- Art. 8 – Situazione finanziaria
- Art. 9 – Situazione patrimoniale
- Art. 10 – Approvazione del rendiconto generale
- Art. 11 – Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea
- Art. 12 – Disposizioni finanziarie
- Art. 13 – Pubblicazione del rendiconto generale
- Art. 14 – Dichiarazione d'urgenza

**Art. 1**

*(Entrate di competenza)*

1. Le entrate derivanti da tributi propri, dal gettito di tributi erariali o di quote di esso devolute alla Regione, da contributi e assegnazioni dello Stato ed in genere da trasferimenti di fondi dal bilancio statale, da rendite patrimoniali, da utili di enti o aziende regionali, da alienazione di beni patrimoniali, da accensioni di mutui, da prestiti e da altre operazioni creditizie e per contabilità speciali, accertate nell'esercizio finanziario 2009 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e ap-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 20 du 23 juillet 2010,**

**portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2009.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**TABLE DES MATIÈRES**

- Art. 1<sup>er</sup> – Recettes au titre de l'exercice budgétaire
- Art. 2 – Dépenses au titre de l'exercice budgétaire
- Art. 3 – Récapitulatif de l'exercice budgétaire
- Art. 4 – Recettes au titre des exercices précédents
- Art. 5 – Dépenses au titre des exercices précédents
- Art. 6 – Récapitulatif des restes
- Art. 7 – Situation de caisse
- Art. 8 – Situation financière
- Art. 9 – Situation patrimoniale
- Art. 10 – Approbation du compte général
- Art. 11 – Économies sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne
- Art. 12 – Dispositions financières
- Art. 13 – Publication du compte général
- Art. 14 – Déclaration d'urgence

**Art. 1<sup>er</sup>**

*(Recettes au titre de l'exercice budgétaire)*

1. Les recettes provenant des impôts propres à la Région, des impôts du Trésor public ou des quotes-parts de ceux-ci dévolues à la Région, des subventions et des allocations de l'État, et, en général, des virements de l'État, des rentes patrimoniales, des bénéfices des agences ou des organismes régionaux, des aliénations des biens patrimoniaux, des emprunts, des prêts et de toute autre opération de crédit et de comptabilité spéciale, constatées au cours de l'exercice budgétaire 2009 au



provate in Euro 1.564.405.119,47 delle quali:

riscosse	Euro	1.203.780.238,03
rimaste da riscuotere	Euro	360.624.881,44

Art. 2  
(Spese di competenza)

1. Le spese correnti, di investimento, per rimborso di mutui e prestiti e per contabilità speciali della Regione, impegnate nell'esercizio finanziario 2009 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in Euro 1.802.998.585,55 delle quali:

pagate	Euro	1.335.993.835,40
rimaste da pagare	Euro	467.004.750,15

Art. 3  
(Riepilogo della competenza)

1. Il riepilogo delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2009 risulta stabilito dal rendiconto come segue:

entrate	Euro	1.564.405.119,47
spese	Euro	1.802.998.585,55
risultato negativo della gestione di competenza dell'esercizio finanziario 2009	Euro	-238.593.466,08

Art. 4  
(Entrate esercizi precedenti)

1. I residui attivi iscritti in conto esercizio 2008 e precedenti, rimasti da riscuotere alla chiusura dell'esercizio finanziario 2009, sono approvati in complessivi Euro 599.403.861,78 e riassunti come segue:

residui attivi in carico al 1° gennaio 2009	Euro	1.218.026.787,32
minori accertamenti in conto residui attivi	Euro	8.470.034,20
residui attivi riaccertati al 31 dicembre 2009	Euro	1.209.556.753,12
residui attivi riscossi al 31 dicembre 2009	Euro	610.152.891,34
residui attivi rimasti da riscuotere al 31 dicembre 2009	Euro	599.403.861,78

titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 1 564 405 119,47 euros et résumées comme suit :

recouvrées	1 203 780 238,03 euros
à recouvrer	360 624 881,44 euros.

Art. 2  
(Dépenses au titre de l'exercice budgétaire)

1. Les dépenses ordinaires, les dépenses d'investissement, les dépenses découlant du remboursement de prêts et d'emprunts, ainsi que les dépenses des comptabilités spéciales de la Région, engagées au cours de l'exercice budgétaire 2009 au titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 1 802 998 585,55 euros et résumées comme suit :

payées	1 335 993 835,40 euros
à payer	467 004 750,15 euros.

Art. 3  
(Récapitulatif de l'exercice budgétaire)

1. Les recettes et les dépenses de l'exercice budgétaire 2009 sont ainsi résumées :

recettes	1 564 405 119,47 euros
dépenses	1 802 998 585,55 euros
résultat négatif de l'exercice budgétaire 2009	-238 593 466,08 euros.

Art. 4  
(Recettes au titre des exercices précédents)

1. Les restes à recouvrer au titre de l'exercice 2008 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2009, sont approuvés pour un montant global de 599 403 861,78 euros et résumés comme suit :

restes à recouvrer inscrits au budget au 1 <sup>er</sup> janvier 2009	1 218 026 787,32 euros
moins-values au titre des restes à recouvrer	8 470 034,20 euros
restes à recouvrer constatés de nouveau au 31 décembre 2009	1 209 556 753,12 euros
restes recouverts au 31 décembre 2009	610 152 891,34 euros
restes encore à recouvrer au 31 décembre 2009	599 403 861,78 euros.

Art. 5  
(Spese esercizi precedenti)

1. I residui passivi iscritti in conto esercizio 2008 e precedenti, rimasti da pagare alla chiusura dell'esercizio finanziario 2009, sono approvati in complessivi Euro 433.610.223,90 e riassunti come segue:

residui passivi in carico al 1° gennaio 2009	Euro	922.102.159,85
minori accertamenti in conto residui passivi	Euro	121.250.712,22
residui passivi riaccertati al 31 dicembre 2009	Euro	800.851.447,63
residui passivi pagati al 31 dicembre 2009	Euro	367.241.223,73
residui passivi rimasti da pagare al 31 dicembre 2009	Euro	433.610.223,90

Art. 6  
(Riepilogo dei residui)

1. I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2009 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

rimasti da riscuotere sulle entrate accertate nella competenza dell'esercizio 2009 (art. 1)	Euro	360.624.881,44
rimasti da riscuotere sui residui degli esercizi 2008 e precedenti (art. 4)	Euro	599.403.861,78
totale	Euro	960.028.743,22

2. I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2009 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

rimasti da pagare sulle spese impegnate nella competenza dell'esercizio 2009 (art. 2)	Euro	467.004.750,15
rimasti da pagare sui residui degli esercizi 2008 e precedenti (art. 5)	Euro	433.610.223,90
totale	Euro	900.614.974,05

Art. 7  
(Situazione di cassa)

1. Il fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio finanziario 2009 è determinato in Euro 217.238.215,52 in base alle seguenti risultanze del conto reso dal tesoriere:

Art. 5  
(Dépenses au titre des exercices précédents)

1. Les restes à payer au titre de l'exercice 2008 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2009, sont approuvés pour un montant global de 433 610 223,90 euros et résumés comme suit :

restes à payer inscrits au budget au 1 <sup>er</sup> janvier 2009	922 102 159,85 euros
moins-values au titre des restes à payer	121 250 712,22 euros
restes à payer constatés de nouveau au 31 décembre 2009	800 851 447,63 euros
restes payés au 31 décembre 2009	367 241 223,73 euros
restes encore à payer au 31 décembre 2009	433 610 223,90 euros.

Art. 6  
(Récapitulatif des restes)

1. Les restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire 2009 sont ainsi résumés :

restes à recouvrer au titre des recettes de l'exercice 2009 (art. 1 <sup>er</sup> )	360 624 881,44 euros
restes à recouvrer au titre des restes de l'exercice 2008 et des exercices précédents (art. 4)	599 403 861,78 euros
total	960 028 743,22 euros.

2. Les restes à payer à la clôture de l'exercice budgétaire 2009 sont ainsi résumés :

restes à payer dans le cadre des dépenses engagées au titre de l'exercice 2009 (art. 2)	467 004 750,15 euros
restes à payer au titre des restes de l'exercice 2008 et des exercices précédents (art. 5)	433 610 223,90 euros
total	900 614 974,05 euros.

Art. 7  
(Situation de caisse)

1. Le fonds de caisse à la clôture de l'exercice budgétaire 2009 s'élève à 217 238 215,52 euros, d'après les comptes présentés par le trésorier :

fondo cassa al 31 dicembre 2008	Euro	106.540.145,28
riscossioni nell'esercizio 2009	Euro	1.813.933.129,37
pagamenti nell'esercizio 2009	Euro	1.703.235.059,13
fondo cassa al 31 dicembre 2009	Euro	217.238.215,52

Art. 8  
(Situazione finanziaria)

1. L'avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio finanziario 2009 è accertato nell'ammontare di Euro 276.651.984,69 derivante da:

entrate in conto competenza rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2009 (art. 1)	Euro	360.624.881,44
entrate in conto residui rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2009 (art. 4)	Euro	599.403.861,78
fondo cassa al 31 dicembre 2009 (art. 7)	Euro	217.238.215,52
spese in conto competenza rimaste da pagare al 31 dicembre 2009 (art. 2)	Euro	467.004.750,15
spese in conto residui rimasti da pagare al 31 dicembre 2009 (art. 5)	Euro	433.610.223,90
avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 2009	Euro	276.651.984,69

Art. 9  
(Situazione patrimoniale)

1. La consistenza patrimoniale alla data del 31 dicembre 2009 è approvata nelle seguenti risultanze finali:

attività	Euro	3.772.439.078,31
passività	Euro	1.698.386.151,33
attivo netto patrimoniale al 31 dicembre 2009	Euro	2.074.052.926,98

Art. 10  
(Approvazione del rendiconto generale)

1. È approvato il rendiconto generale dell'esercizio finanziario 2009 della Regione nelle risultanze di cui agli articoli 7, 8 e 9 (allegato A).

fonds de caisse au 31 décembre 2008		106 540 145,28 euros
recouvrements au titre de l'exercice 2009		1 813 933 129,37 euros
paiements au titre de l'exercice 2009		1 703 235 059,13 euros
fonds de caisse au 31 décembre 2009		217 238 215,52 euros.

Art. 8  
(Situation financière)

1. L'excédent budgétaire constaté à la clôture de l'exercice budgétaire 2009 s'élève à 276 651 984,69 euros et se compose comme suit :

recettes, au titre de l'exercice budgétaire, à recouvrer au 31 décembre 2009 (art. 1 <sup>er</sup> )		360 624 881,44 euros
recettes, au titre des restes, à recouvrer au 31 décembre 2009 (art. 4)		599 403 861,78 euros
fonds de caisse au 31 décembre 2009 (art. 7)		217 238 215,52 euros
dépenses, au titre de l'exercice budgétaire, à payer au 31 décembre 2009 (art. 2)		467 004 750,15 euros
dépenses, au titre des restes, à payer au 31 décembre 2009 (art. 5)		433 610 223,90 euros
excédent budgétaire à la clôture de l'exercice 2009		276 651 984,69 euros.

Art. 9  
(Situation patrimoniale)

1. L'état du patrimoine au 31 décembre 2009 est approuvé comme suit :

actif		3 772 439 078,31 euros
passif		1 698 386 151,33 euros
actif net patrimonial au 31 décembre 2009		2 074 052 926,98 euros.

Art. 10  
(Approbation du compte général)

1. Le compte général de l'exercice budgétaire 2009 de la Région est approuvé tel qu'il appert des articles 7, 8 et 9 (annexe A) de la présente loi.

Art. 11

*(Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea)*

1. I fondi relativi a trasferimenti dello Stato e dell'Unione europea, di cui alla tabella n. 1 allegata alla presente legge, non impegnati alla scadenza dell'esercizio finanziario 2009, costituiscono economie di spesa e concorrono alla formazione dell'avanzo di amministrazione di cui all'articolo 8.

Art. 12

*(Disposizioni finanziarie)*

1. Sono regolarizzati i seguenti accertamenti e impegni finali su capitoli di partite di giro e contabilità speciali:
  - a) euro 14.587,13 sul capitolo 12470 (Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali) dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente 72270 (Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali) dello stato di previsione della Spesa;
  - b) euro 67.704,72 sul capitolo 12490 (Fondi stato per rimborso spese inerenti l'impiego di volontari in attività di protezione civile) dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente 72275 (Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato ai lavoratori autonomi e/o ai datori di lavoro per l'impiego di volontari in attività di protezione civile a titolo di rimborso) dello stato di previsione della Spesa;
  - c) euro 857,21 sul capitolo 13300 (Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio) dello stato di previsione dell'Entrata e sul corrispondente 72650 (Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio) dello stato di previsione della Spesa.

Art. 13

*(Pubblicazione del rendiconto generale)*

1. Il rendiconto generale della Regione è pubblicato per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 14

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

Art. 11

*(Économies sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne)*

1. Les fonds relatifs aux virements de l'État et de l'Union européenne indiqués au tableau 1 annexé à la présente loi, qui n'ont pas été engagés à la clôture de l'exercice budgétaire 2009, représentent des économies sur les dépenses et concourent à la formation de l'excédent budgétaire visé à l'art. 8 de la présente loi.

Art. 12

*(Dispositions financières)*

1. Les sommes indiquées ci-après, constatées et engagées sur des chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale, sont régularisées comme suit :
  - a) Quant à 14 587,13 euros, sur le chapitre 12470 (Gestion des fonds alloués par l'État en vue du virement aux collectivités locales) de l'état prévisionnel des recettes et sur le chapitre 72270 (Gestion des fonds alloués par l'État en vue du virement aux collectivités locales) de l'état prévisionnel des dépenses ;
  - b) Quant à 67 704,72 euros, sur le chapitre 12490 (Fonds attribués par l'État pour le remboursement des dépenses relatives à l'emploi des volontaires dans les activités de protection civile) de l'état prévisionnel des recettes et sur le chapitre 72275 (Virement de fonds attribués par l'État aux travailleurs indépendants et/ou aux employeurs pour le remboursement des dépenses relatives à l'emploi des volontaires dans les activités de protection civile) de l'état prévisionnel des dépenses ;
  - c) Quant à 857,21 euros, sur le chapitre 13300 (Gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio) de l'état prévisionnel des recettes et sur le chapitre 72650 (Gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio) de l'état prévisionnel des dépenses.

Art. 13

*(Publication du compte général)*

1. Le compte général de la Région est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Art. 14

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**TABELLA 1**

Elenco dei capitoli finanziati con fondi derivanti da trasferimenti dello Stato e dell'Unione Europea accertati e non impegnati al 31 dicembre 2009, da attribuire al bilancio di previsione per l'esercizio 2010 (art. 11)

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
2150	Fondi per i nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici	365.836,00
3010	Fondi per la razionalizzazione degli interventi nei settori agricolo, agroalimentare, agroindustriale e forestale	579.524,41
3020	Fondi per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali	53.684,60
4596	Fondi per interventi di procreazione medicalmente assistita	10.865,00
4610	Fondi per iniziative di prevenzione della cecità, di riabilitazione visiva e di integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati	5.517,47
4611	Fondi per l'attuazione di una strategia per l'offerta attiva del vaccino contro l'infezione da papilloma virus (HPV)	23.725,00
4615	Fondi per la prevenzione e il divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile	3.274,61
4625	Fondi per la realizzazione di interventi per lo sviluppo del sistema territoriale dei servizi socio educativi della prima infanzia	494.306,00
4630	Entrate per iniziative di prevenzione e di educazione alla salute per i soggetti affetti da celiachia	13.796,13
4635	Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali	1.495.668,98
4660	Fondi per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo	108.103,00
4670	Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private	218.261,00
4690	Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	98.084,81
4695	Fondi stato per la realizzazione di iniziative sull'educazione stradale	33.437,00
4840	Fondi per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti	6.461,56
4845	Fondi per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale delle attività trasfusionali	128.316,98
4850	Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	68.887,50
5587	Contributi provenienti dal Fondo per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione	132.433,02
6150	Fondi a favore dei comuni compensativi dei minori introiti derivanti dall'esclusione dall'ICI dell'unità immobiliare adibita ad abitazione principale	2.341.381,33

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
6360	Contrazione mutui con oneri di ammortamento a carico dello Stato per finanziamento del programma straordinario di edilizia sanitaria	480.357,07
9950	Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere	1.005,60
20060	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	19.455,80
26110	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili	77.171,31
26881	Spese sui fondi assegnati dallo stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego - investimenti	196.261,74
26910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	5.896,41
26916	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	33.184,35
30055	Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	2.160.233,96
30056	Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	858.777,71
30058	Spese per l'attuazione del progetto OLAF "Detecting and Correcting fraud in Valle d'Aosta and Bulgaria"	34.084,00
30100	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale	385.383,44
37800	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	379.896,09
37805	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione di eventi calamitosi	54.871,16
38110	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per il ripristino dei danni causati dagli eventi alluvionali di maggio 2008	1.064.030,45
38815	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo	152.029,97
40410	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale-spese correnti	18.244,80
40905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale	344.184,89
40910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale	608.752,40

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
40912	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alla costituzione della Colonna mobile nazionale delle Regioni	87.123,51
41755	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo	106.638,26
42865	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali	2.279,00
47002	Fondo per il finanziamento e la gestione di interventi oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma-quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione	181.116,78
47006	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in attuazione di Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione (mantenuto per la gestione dei residui)	650.135,37
47009	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	107.731,60
47012	Spese per l'attuazione del Programma Competitività Regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	137.865,89
47032	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	62.517,60
47035	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	100.214,00
47835	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la riqualificazione e il potenziamento dei sistemi e degli apparati di sicurezza nelle piccole e medie imprese commerciali	61.193,04
47840	Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo	123.129,91
49310	Spese sui fondi assegnati dall'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici per il funzionamento della banca dati della sezione regionale dell'Osservatorio dei lavori pubblici	95.192,47
49540	Contributi agli Enti Locali su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del programma delle attività per potenziare il sistema della protezione civile regionale - spese di investimento	200.000,00
50850	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica	4.256.159,68
51840	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le attività di competenza del Nuvv e delle strutture di riferimento del Nuvvop e del Nuval, nonché della struttura deputata alla tenuta dei rapporti con gli organismi dello Stato e con la rete dei Nuvv	189.888,46
52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale	324.838,47
52200	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico	375.870,00

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
52205	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	75.395,93
52555	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi previsti dall'accordo di programma quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate	731.618,21
52650	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque	56.500,00
55165	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	39.783,09
55270	Trasferimento di fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età	101.769,44
55540	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	47.385,25
55605	Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo	108.023,00
55610	Trasferimento fondi statali per la concessione di prestiti fiduciari a studenti	5.714,96
56670	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative volte all'espansione dell'offerta formativa e della domanda d'istruzione a favore dell e scuole riconosciute paritarie	897,05
59650	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'apicoltura	9.142,46
59655	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo	12.691,08
60005	Spese sui fondi assegnati dallo Stato - Dipartimento per l'innovazione e le tecnologie - per l'attuazione del progetto co-finanziato finalizzato alla realizzazione di contenuti digitali di interesse turistico per il Portale nazionale Italia.it	764.515,88
60035	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attivazione, l'implementazione e la gestione dei Registri regionali ed interregionali delle malattie rare	2.486,00
61520	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le politiche familiari	82.000,00
61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	220.071,34
61531	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie	172.550,00
61625	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale	139.856,59
61735	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	866.030,00



CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
61736	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	107.967,97
61768	Spese sui fondi assegnati dallo stato a valere sul fondo delle politiche giovanili	241.983,52
64958	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessino ambiti interregionali o sovregionali	443.573,76
65228	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per migliorare la qualità dell'offerta turistica (attività turistico-ricettive)	14.753,89
67905	Contributi su fondi assegnati dallo stato per acquisto veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale	216.288,67
	<b>TOTALE</b>	<b>24.578.277,68</b>

**LAVORI PREPARATORI**

- Disegno di legge n. 97
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1331 del 14.05.2010);
  - presentato al Consiglio regionale in data 19.05.2010;
  - assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 24.05.2010;
  - esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.06.2010 e relazione del Consigliere ROSSET;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.07.2010, con deliberazione n. 1308/XIII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 22.07.2010.

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

- Projet de loi n° 97
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1331 du 14.05.2010) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 19.05.2010 ;
  - soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 24.05.2010 ;
  - examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.06.2010 et rapport du Conseiller ROSSET ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.07.2010, délibération n° 1308/XIII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 22.07.2010.

CONTO FINANZIARIO 2009

ESTRATTO DEL RENDICONTO GENERALE DELLA REGIONE

DESCRIZIONE		ENTRATA				SPESA				PER LINEE DI INTERVENTO										
		Previsioni finali	Accertato	Riscosso	Da riscuotere	DESCRIZIONE	Previsioni finali	Impegnato	Pagato	Da pagare										
<b>TRIBUTI PROPRI:</b>																				
c	131.648.236,20	125.608.218,27	96.257.736,76	29.350.481,51		c	374.078.376,76	351.081.561,47	299.505.822,00	51.575.739,47										
r	37.262.120,25	36.582.059,53	35.837.907,29	1.044.152,24		r	57.555.020,53	49.300.155,98	45.095.647,87	4.204.508,11										
c	10.500.000,00	9.677.437,58	9.677.437,58	0,00		c	418.900.112,27	395.004.250,64	286.657.759,45	108.346.491,19										
r	3.651.837,11	3.651.837,11	3.651.837,11	0,00		r	246.976.920,32	216.744.416,68	118.751.942,26	97.992.474,42										
c	16.300.000,00	16.324.813,70	15.307.744,26	1.217.069,44		c	278.686.483,19	267.472.781,38	193.845.186,98	73.627.594,40										
r	1.160.742,46	1.160.742,46	1.160.742,46	0,00		r	131.914.857,15	136.752.844,63	48.519.232,73	88.233.611,90										
c	83.000.000,00	83.121.715,40	57.702.842,47	27.418.872,93		c	2.915.910,82	2.882.908,91	2.692.184,97	190.723,94										
r	30.619.765,33	30.239.704,61	30.239.704,61	0,00		r	367.666,20	364.207,71	364.207,71	0,00										
c	21.648.236,20	14.284.231,59	13.569.692,45	714.539,14		c	53.681,50	47.143,63	47.143,63	0,00										
r	1.829.775,35	1.829.775,35	785.623,11	1.044.152,24		r	50.765,39	25.651,05	25.651,05	0,00										
c	1.238.100.000,00	1.207.254.352,60	959.150.008,54	257.104.344,06		c	108.327.057,83	101.099.479,08	78.729.465,04	22.370.014,04										
r	782.158.998,41	782.158.998,41	287.810.462,76	494.348.535,65		r	74.952.123,40	62.974.993,35	60.928.621,49	2.046.371,86										
c	306.000.000,00	304.274.578,73	281.381.924,90	22.892.653,83		c	17.161.024,28	14.492.356,34	5.584.409,70	8.907.946,64										
r	110.968.835,91	110.968.835,91	36.691.681,91	74.277.154,00		r	16.349.601,33	13.750.402,19	6.326.693,13	7.223.709,06										
c	54.207.231,39	62.809.347,20	41.339.342,21	20.670.004,99		c	951.528.359,63	862.080.759,64	572.487.819,54	289.592.910,10										
r	85.015.962,61	83.548.516,46	27.247.271,46	56.301.245,00		r	515.143.710,87	432.516.321,40	191.142.983,39	241.373.338,01										
c	48.622.535,21	62.545.918,02	43.404.000,52	19.141.917,50		c	195.242.354,78	155.596.105,44	94.785.479,90	60.810.625,54										
r	54.606.534,04	48.301.604,19	9.595.487,46	38.706.116,73		r	138.151.188,95	124.956.535,48	52.894.630,40	72.061.755,08										
<b>TRASFERIMENTI STATALI</b>						<b>INTERVENTI A CARATTERE SPECIFICO:</b>														
c	85.015.962,61	83.548.516,46	27.247.271,46	56.301.245,00		c	308.705.762,21	272.639.312,34	120.666.632,41	151.972.679,93										
r	48.622.535,21	62.545.918,02	43.404.000,52	19.141.917,50		r	233.495.203,99	197.490.614,84	94.639.519,04	102.851.095,80										
c	47.050.000,00	0,00	0,00	0,00		c	338.614.312,85	350.603.844,26	299.324.649,17	51.279.195,09										
r	3.820.535,26	3.820.535,26	473.743,03	3.346.792,23		r	90.700.018,53	64.090.608,50	22.590.335,81	41.500.272,69										
c	0,00	0,00	0,00	0,00		c	88.965.929,79	83.241.467,60	57.711.058,06	25.530.409,54										
r	0,00	0,00	0,00	0,00		r	52.797.299,60	45.978.512,58	21.018.298,14	24.960.214,44										
<b>MUTUI</b>						<b>ONERI NON RIPARTIBILI</b>														
c	0,00	0,00	0,00	0,00		c	103.000.474,40	87.844.760,42	82.633.805,45	5.210.954,97										
r	0,00	0,00	0,00	0,00		r	31.929,07	14.039,48	7.772,76	6.266,72										
<b>TOTALE</b>						<b>TOTALE</b>														
c	1.472.578.002,80	1.457.417.836,09	1.131.151.088,03	326.266.748,06		c	1.847.507.323,06	1.696.011.302,17	1.241.285.206,44	454.726.095,73										
r	959.043.615,31	950.891.178,59	360.491.128,97	590.400.049,62		r	819.707.580,79	698.574.933,54	354.998.346,28	343.576.587,26										
c	47.050.000,00	0,00	0,00	0,00		c	3.230.000,00													
r	3.820.535,26	3.820.535,26	473.743,03	3.346.792,23		r														
<b>MUTUI</b>						<b>FONDI GLOBALI</b>														
c	0,00	0,00	0,00	0,00		c	66.385.332,49													
r	0,00	0,00	0,00	0,00		r														
<b>TOTALE</b>						<b>FONDI DI RISERVA</b>														
c	1.519.628.002,80	1.457.417.836,09	1.131.151.088,03	326.266.748,06		c	1.917.122.655,55	1.696.011.302,17	1.241.285.206,44	454.726.095,73										
r	962.864.150,57	954.711.713,85	360.964.872,00	593.746.841,85		r	819.707.580,79	698.574.933,54	354.998.346,28	343.576.587,26										
c	790.550.057,80	106.987.283,38	72.629.150,00	34.358.133,38		c	790.550.057,80	106.987.283,38	94.708.628,96	12.278.654,42										
r	255.162.636,75	254.845.039,27	249.188.019,34	5.657.019,93		r	102.394.579,06	102.276.514,09	12.242.877,45	90.833.636,64										
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>						<b>CONTABILITA' SPECIALI</b>														
c	397.494.652,75					c	2.707.672.713,35	1.802.998.585,55	1.335.993.835,40	467.004.759,15										
r						r	922.102.159,85	800.851.447,63	367.241.223,73	433.610.223,90										
<b>TOTALE GENERALE</b>						<b>TOTALE GENERALE</b>														
c	2.707.672.713,35	1.564.405.119,47	1.203.780.238,03	360.624.881,44		c	2.707.672.713,35	1.802.998.585,55	1.335.993.835,40	467.004.759,15										
r	1.218.026.787,32	1.209.556.753,12	610.152.891,34	599.403.861,78		r	922.102.159,85	800.851.447,63	367.241.223,73	433.610.223,90										

LEGENDA: c = competenza r = residui

**CONTO DEL PATRIMONIO**

Descrizione	Consistenza al 31.12.2008	Variazioni avvenute durante il 2009				Consistenza alla chiusura dell'esercizio 2009
		In aumento		In diminuzione		
		In corrispondenza al bilancio	Fuori bilancio	In corrispondenza al bilancio	Fuori bilancio	
<b>Attività</b>	3.777.793.347,39	2.340.336.500,59	206.789.358,49	2.327.880.397,14	224.621.027,02	3.772.439.078,31
<b>Passività</b>	1.735.255.161,01	554.474.194,39	2,00	591.337.374,03	5.832,04	1.698.386.151,33
<b>Attivo patrimoniale</b>	<b>2.042.538.186,38</b>					<b>2.074.052.926,98</b>

**Nota:**

Il testo integrale del Rendiconto Generale della Regione è disponibile presso l'URP (Ufficio Relazioni con il Pubblico: P.zza Deffeyes, 1 - 1100 AOSTA  
Tel.

0165/273591 - Fax 0165/273593 e-mail: [urp@regione.vda.it](mailto:urp@regione.vda.it) e sul sito ufficiale della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

**Note:**

Le texte intégral du compte général de la Région est disponible au Bureau au service du public (URP) - 1, place Deffeyes, 11100 AOSTE (tel. 01 65 27 35 91 - fax 0165 27 35 93 - courriel [urp@regione.vda.it](mailto:urp@regione.vda.it)) et sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 21.**

**Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010, modifiche a disposizioni legislative e variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2010-2012.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I

ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI PREVISIONE  
PER L'ANNO FINANZIARIO 2010

- Art. 1 – Aggiornamento dei residui attivi
- Art. 2 – Aggiornamento dei residui passivi
- Art. 3 – Aggiornamento delle previsioni di cassa

CAPO II

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE  
E DI SPESE. MODIFICAZIONI DI  
DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

- Art. 4 – Accensione di prestiti
- Art. 5 – Interventi in materia di finanza locale. Modificazioni all'articolo 4 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47
- Art. 6 – Disposizioni sull'indebitamento degli enti locali. Modificazione all'articolo 19 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1
- Art. 7 – Fondo per Speciali Programmi di Investimento – FoSPI
- Art. 8 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale
- Art. 9 – Interventi a favore del Comune di Lucoli
- Art. 10 – Finanziamento per interventi di ripristino dei danni causati dalle nevicate dell'inverno 2008/2009
- Art. 11 – Trasferimento straordinario al Comune di Brusson
- Art. 12 – Finanziamento straordinario al Comune di Aosta
- Art. 13 – Interventi di completamento e ristrutturazione della Maison Caravex in Comune di Gignod
- Art. 14 – Piano di interventi nell'ambito dell'edilizia scolastica
- Art. 15 – Piano di interventi nell'ambito delle infrastrutture viarie e destinate alla sosta
- Art. 16 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento

**Loi régionale n° 21 du 23 juillet 2010,**

**portant réajustement du budget prévisionnel 2010, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2010/2012.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

RÉAJUSTEMENT DU BUDGET  
PRÉVISIONNEL 2010

- Art. 1<sup>er</sup> – Rectification des restes à recouvrer
- Art. 2 – Actualisation des restes à payer
- Art. 3 – Actualisation des prévisions de caisse

CHAPITRE II

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES  
ET DE DÉPENSES. MODIFICATION DE  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES

- Art. 4 – Souscription à des emprunts
- Art. 5 – Dispositions en matière de finances locales. Modification de l'art. 4 de la loi régionale n° 47 du 11 décembre 2009
- Art. 6 – Dispositions en matière d'endettement des collectivités locales. Modification de l'art. 19 de la LR n° 1 du 20 janvier 2005
- Art. 7 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement – FoSPI
- Art. 8 – Financement des mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional
- Art. 9 – Aides en faveur de la Commune de Lucoli
- Art. 10 – Financement des actions de remise en état des infrastructures endommagées par les chutes de neige de l'hiver 2008/2009
- Art. 11 – Virement extraordinaire à la Commune de Brusson
- Art. 12 – Financement extraordinaire à la Commune d'Aoste
- Art. 13 – Travaux d'achèvement et de réhabilitation de la Maison Caravex, dans la commune de Gignod
- Art. 14 – Plan des travaux dans le secteur de la construction scolaire
- Art. 15 – Plan des travaux dans le secteur des infrastructures routières et de stationnement
- Art. 16 – Programmes d'investissement cofinancés par

- ziamento comunitario e statale
- Art. 17 – Fondo di gestione speciale di FINAOSTA S.p.A. Legge regionale 16 marzo 2006, n. 7
- Art. 18 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente. Modificazioni dell'articolo 16 della l.r. 47/2009
- Art. 19 – Fondo regionale per le politiche sociali
- Art. 20 – Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali
- Art. 21 – Finanziamento degli oneri per l'adeguamento delle strutture socio-assistenziali residenziali private alla normativa regionale antincendio
- Art. 22 – Completamento della galleria denominata Finestra di Sorreley-Meysattaz. Modificazione alla legge regionale 10 novembre 2009, n. 37
- Art. 23 – Parco naturale Mont Avic. Legge regionale 10 agosto 2004, n. 16
- Art. 24 – Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta
- Art. 25 – Interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia
- Art. 26 – Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche previsti per gli anni 2008 e 2009 dalla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1
- Art. 27 – Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche per l'anno 2010. Rifinanziamento della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4
- Art. 28 – Interventi per la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10
- Art. 29 – Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10
- Art. 30 – Agenzia regionale per la protezione dell'Ambiente – ARPA
- Art. 31 – Autorizzazioni di maggiori spese recate da leggi regionali

CAPO III  
VARIAZIONE AL BILANCIO  
DI PREVISIONE PER IL TRIENNIO 2010/2012.  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

- Art. 32 – Variazioni alla denominazione di unità previsionali di base
- Art. 33 – Variazioni in aumento allo stato di previsione dell'entrata
- Art. 34 – Sostituzione dell'allegato 1/B alla l.r. 48/2009
- Art. 35 – Variazioni allo stato di previsione della spesa
- Art. 36 – Iscrizione di fondi derivanti da assegnazioni statali, comunitarie e da altre entrate a destinazione vincolata e variazioni al bilancio
- Art. 37 – Modificazioni alla l.r. 48/2009
- Art. 38 – Copertura finanziaria
- Art. 39 – Dichiarazione d'urgenza

- l'Union européenne et par l'État
- Art. 17 – Fonds de gestion spéciale de *Finaosta SpA*, au sens de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006
- Art. 18 – Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire. Modification de l'art. 16 de la LR n° 47/2009
- Art. 19 – Fonds régional pour les politiques sociales
- Art. 20 – Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents
- Art. 21 – Financement des dépenses pour la mise aux normes régionales anti-incendie des structures privées d'assistance avec hébergement
- Art. 22 – Achèvement du tunnel dénommé « Finestra di Sorreley – Meysattaz ». Modification de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009.
- Art. 23 – Parc naturel du Mont-Avic. Loi régionale n° 16 du 10 août 2004
- Art. 24 – Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste
- Art. 25 – Actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie
- Art. 26 – Aides régionales pour les dépenses d'énergie électrique domestique prévues au titre de 2008 et de 2009 par la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009
- Art. 27 – Aides régionales pour les dépenses d'énergie électrique domestique prévues au titre de 2010. Nouveau financement de la loi régionale n° 4 du 15 février 2010
- Art. 28 – Mesures pour la réhabilitation du fort et du bourg médiéval de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996
- Art. 29 – Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996
- Art. 30 – Agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE
- Art. 31 – Augmentation des dépenses autorisées par des lois régionales

CHAPITRE III  
RECTIFICATION DU BUDGET  
PRÉVISIONNEL 2010/2012.  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

- Art. 32 – Modification de la dénomination de certaines unités prévisionnelles de base
- Art. 33 – Augmentation de l'état prévisionnel des recettes
- Art. 34 – Remplacement de l'annexe 1/B de la LR n° 48/2009
- Art. 35 – Rectification de l'état prévisionnel des dépenses
- Art. 36 – Inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et des autres recettes à affectation obligatoire, ainsi que rectification du budget
- Art. 37 – Modification de LR n° 48/2009
- Art. 38 – Couverture financière
- Art. 39 – Déclaration d'urgence

CAPO I  
ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI  
PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2010

Art. 1  
(Aggiornamento dei residui attivi)

1. L'ammontare dei residui attivi, stimato dall'articolo 3 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 48 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2010/2012), con riferimento ai volumi complessivi del bilancio di previsione, è aggiornato, al 1° gennaio 2010, in euro 960.028.743,22.

Art. 2  
(Aggiornamento dei residui passivi)

1. L'ammontare dei residui passivi, stimato dall'articolo 3 della l.r. 48/2009 con riferimento ai volumi complessivi del bilancio di previsione, è aggiornato, al 1° gennaio 2010, in euro 900.614.974,05.

Art. 3  
(Aggiornamento delle previsioni di cassa)

1. Il totale delle entrate delle quali è prevista la riscossione e il totale delle spese delle quali è autorizzato il pagamento è aumentato di euro 90.000.000 per l'anno 2010.

CAPO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI ENTRATE E DI SPESE. MODIFICAZIONI  
DI DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

Art. 4  
(Accensione di prestiti)

1. L'autorizzazione di cui all'articolo 7 della l.r. 48/2009 per la contrazione di uno o più prestiti, a medio o lungo termine, per un ammontare massimo di euro 50.000.000, per l'anno finanziario 2010, è rideterminata in euro 93.914.000 per l'anno 2010, in euro 38.375.000 per l'anno 2011 e in euro 59.900.000 per l'anno 2012 (Parte Entrata – UPB 1.5.1.10 Accensione di prestiti a medio e lungo termine).
2. I prestiti di cui al comma 1 sono destinati al finanziamento di spese per investimento previste nei settori dei beni culturali, della viabilità, dei rischi naturali e antropici, delle infrastrutture ricreativo-sportive, del patrimonio immobiliare della Regione, di altri investimenti di finanza locale, delle strutture scolastiche, dell'edilizia universitaria, delle infrastrutture pubbliche e degli immobili ad uso del Corpo forestale.
3. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 3.369.500 per l'anno 2010, euro 8.129.500 per l'anno 2011 ed euro 11.383.000 per l'anno 2012, trova copertura nella UPB 1.15.1.10 (Oneri per

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
RÉAJUSTEMENT DU BUDGET  
PRÉVISIONNEL 2010

Art. 1<sup>er</sup>  
(Rectification des restes à recouvrer)

1. Compte tenu du volume global du budget prévisionnel, le montant des restes à recouvrer, estimé par l'art. 3 de la loi régionale n° 48 du 11 décembre 2009 (Budget prévisionnel 2010/2012 de la Région autonome Vallée d'Aoste/Vallée d'Aoste), est actualisé au 1<sup>er</sup> janvier 2010 et s'élève à 960 028 743,22 euros.

Art. 2  
(Actualisation des restes à payer)

1. Compte tenu du volume global du budget prévisionnel, le montant des restes à payer, estimé par l'art. 3 de la LR n° 48/2009, est actualisé au 1<sup>er</sup> janvier 2010 et s'élève à 900 614 974,05 euros.

Art. 3  
(Actualisation des prévisions de caisse)

1. Le total des recettes dont le recouvrement est prévu et des dépenses dont le paiement est autorisé au titre de 2010 est augmenté de 90 000 000 d'euros.

CHAPITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES  
ET DE DÉPENSES. MODIFICATION  
DE DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

Art. 4  
(Souscription à des emprunts)

1. L'autorisation de contracter, au cours de 2010, un ou plusieurs emprunts, à moyen ou à long terme, pour un montant maximum de 50 000 000 d'euros, visée à l'art. 7 de la LR n° 48/2009, est modifiée et ledit montant est fixé à 93 914 000 euros pour 2010, à 38 375 000 euros pour 2011 et à 59 900 000 euros pour 2012 (Partie recettes – UPB 1.5.1.10 « Souscription à des emprunts à moyen et à long terme »).
2. Les emprunts visés au premier alinéa ci-dessus sont destinés au financement des dépenses d'investissement prévues dans les secteurs des biens culturels, de la voirie, des risques naturels et anthropiques, des infrastructures sportives et récréatives, du patrimoine immobilier de Région, des finances locales, des structures scolaires, de la construction universitaire, des infrastructures publiques et des immeubles utilisés par le Corps forestier.
3. La dépense découlant de l'application du premier alinéa du présent article, estimée à 3 369 500 euros pour 2010, à 8 129 500 euros pour 2011 et à 11 383 000 euros pour 2012, est couverte par les crédits de l'UPB 1.15.1.10

interessi) e nella UPB 1.15.1.30 (Quote capitale per ammortamento mutui) dello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 e alle corrispondenti UPB dei bilanci successivi.

4. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 3, si provvede mediante gli stanziamenti già iscritti nel medesimo bilancio:
- nell'UPB 1.15.1.10 per euro 1.000.000 per l'anno 2010, euro 2.000.000 per l'anno 2011 e euro 1.900.000 per l'anno 2012;
  - nell'UPB 1.15.1.30 per euro 850.000 per l'anno 2010, euro 1.800.000 per l'anno 2011 e euro 1.850.000 per l'anno 2012;
  - nell'UPB 1.15.2.10 (Oneri connessi alle entrate) per euro 1.519.500 per l'anno 2010, euro 4.329.500 per l'anno 2011 e euro 7.030.000 per l'anno 2012;
  - nell'UPB 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) per euro 603.000 per l'anno 2012 a valere sull'accantonamento previsto al punto F1 (regionalizzazione della motorizzazione civile) dell'allegato 2/A.

#### Art. 5

*(Interventi in materia di finanza locale.  
Modificazioni all'articolo 4 della  
legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47)*

- L'ammontare delle risorse finanziarie destinate dall'articolo 4, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 (Legge finanziaria per gli anni 2010/2012), agli interventi in materia di finanza locale è aumentato, per l'anno 2010, di euro 18.263.629,77 in applicazione dell'articolo 6ter della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
- Per l'anno 2010, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, una quota dell'importo di cui al comma 1, pari ad euro 1.300.000, è destinata al trasferimento ai Comuni al fine di garantire agli stessi misure compensative per i mancati introiti derivanti dalle esenzioni tributarie e tariffarie stabilite ai sensi dell'articolo 4, comma 2, della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2 (Proroga, per l'anno 2010, delle misure straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese di cui alla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1, ed altri interventi) (UPB 1.4.1.10 Trasferimenti correnti senza vincolo di destinazione agli Enti locali).
- Per l'anno 2010, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, una quota dell'importo di cui al comma 1, pari a euro 1.117.690,44, è vincolata nell'apposito fondo di cui all'articolo 4, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni

(« Dépenses d'intérêts ») et par les crédits de l'UPB 1.15.1.30 (« Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts ») de l'état prévisionnel de la partie dépenses du budget prévisionnel 2010/2012 et des UPB correspondantes des budgets suivants.

4. La dépense visée au troisième alinéa du présent article est financée par l'utilisation des ressources inscrites au budget susmentionné comme suit :
- Au titre de l'UPB 1.15.1.10, quant à 1 000 000 d'euros pour 2010, 2 000 000 d'euros pour 2011 et 1 900 000 euros pour 2012 ;
  - Au titre de l'UPB 1.15.1.30, quant à 850 000 euros pour 2010, 1 800 000 euros pour 2011 et 1 850 000 euros pour 2012 ;
  - Au titre de l'UPB 1.15.2.10 (« Dépenses relatives aux recettes »), quant à 1 519 500 euros pour 2010, 4 329 500 euros pour 2011 et 7 030 000 euros pour 2012 ;
  - Au titre de l'UPB 1.16.2.10 (« Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires »), quant à 603 000 euros pour 2012, à valoir sur le fonds prévus par le point F.1 (Régionalisation de la réglementation technique des véhicules) de l'annexe 2/A du dit budget.

#### Art. 5

*(Dispositions en matière de finances locales.  
Modification de l'art. 4 de la loi régionale  
n° 47 du 11 décembre 2009)*

- Le montant des ressources financières destinées par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 47 du 11 décembre 2009 (Loi de finances 2010/2012) aux mesures en matière de finances locales est augmenté, pour 2010, de 18 263 629,77 euros, en application de l'art. 6 ter de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).
- Afin de garantir aux Communes des mesures compensatoires de la diminution des recettes due aux exonérations d'impôts et de tarifs prévues par le deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010, portant prorogation, au titre de 2010, des dispositions de la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009 (Mesures extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises) et adoption de mesures supplémentaires, et par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, est autorisé, au titre de 2010, le virement aux Communes d'une part du montant visé au premier alinéa du présent article, s'élevant à 1 300 000 euros (UPB 1.4.1.10 « Virements ordinaires aux collectivités locales sans affectation obligatoire »).
- Pour 2010 et par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, une partie du montant visé au premier alinéa du présent article, se chiffrant à 1 117 690,44 euros, est obligatoirement destinée au fonds visé au deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 (Réajustement du budget prévisionnel 2008, modifica-

legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010) (UPB 1.4.1.10).

4. Per l'utilizzo del fondo di cui al comma 3, la Giunta regionale è autorizzata a disporre, con propria deliberazione, su proposta del Presidente della Regione e previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, i prelievi dal fondo e le iscrizioni in capitoli di spesa già esistenti ovvero da istituire nell'Area omogenea 1.4.1 (Trasferimenti senza vincolo di destinazione), nell'Area omogenea 1.4.2 (Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e nell'Area omogenea 1.4.3 (Speciali programmi di investimento).
5. La somma di euro 18.263.629,77 è così ripartita:
  - a) euro 1.300.000, per gli interventi di cui al comma 2;
  - b) euro 1.117.690,44, per il fondo di cui al comma 3;
  - c) euro 2.000.000, per gli interventi per programmi di investimento (UPB 1.4.3.20 – Trasferimenti agli Enti locali per Speciali programmi di investimento);
  - d) euro 4.000.000, per il ripristino del fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (UPB 1.16.1.20 Fondi di riserva investimenti) utilizzato, ai sensi dell'articolo 6ter, comma 5, della l.r. 48/1995, per il finanziamento del fondo di riserva per la riassegnazione dei residui perenti agli effetti amministrativi iscritto nella UPB 1.4.2.20 (Trasferimenti per spese di investimento con vincolo di destinazione agli enti locali);
  - e) euro 9.845.939,33, per i trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A (UPB 1.4.2.10 Trasferimenti correnti con vincolo di destinazione agli Enti locali; UPB 1.4.2.20).

Art. 6

*(Disposizioni sull'indebitamento degli enti locali.  
Modificazione all'articolo 19 della  
legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1)*

1. Dopo il comma 5ter dell'articolo 19 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 (Disposizioni per la manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni e abrogazioni di leggi e disposizioni regionali), introdotto dall'articolo 9, comma 2, della l.r. 47/2009, è inserito il seguente:

«5quater. Le disposizioni di cui al secondo periodo del comma 5ter non si applicano ai mutui da contrarre per opere Fospì ammesse a finanziamento ai programmi 2010/2012 e 2011/2013.».

tion de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010) – UPB 1.4.1.10.

4. Le Gouvernement régional est autorisé à décider, par délibération prise sur proposition du président de la Région et sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, les prélèvements du fonds visé au troisième alinéa ci-dessus et l'inscription des crédits y afférents aux chapitres de la partie *dépenses* existants ou devant être institués dans le cadre des aires homogènes 1.4.1 (« Virements sans affectation obligatoire »), 1.4.2 (« Virements avec affectation sectorielle obligatoire ») et 1.4.3 (« Plans spéciaux d'investissement »).
5. La somme de 18 263 629,77 euros est ventilée comme suit :
  - a) Mesures visées au deuxième alinéa du présent article : 1 300 000 euros ;
  - b) Fonds visé au troisième alinéa du présent article : 1 117 690,44 euros ;
  - c) Mesures relatives aux plans d'investissements (UPB 1.4.3.20 « Virements aux collectivités locales pour les plans spéciaux d'investissement ») : 2 000 000 d'euros ;
  - d) Financement du fonds de réserve pour la réaffectation de restes déclarés périmés à des fins administratives (UPB 1.16.1.20 « Fonds de réserve pour les investissements ») utilisé, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 ter de la LR n° 48/1995, aux fins du financement du fonds de réserve pour la réaffectation des restes déclarés périmés aux fins administratives inscrit à l'UPB 1.4.2.20 (« Virements aux collectivités locales pour les dépenses d'investissement à affectation obligatoire ») : 4 000 000 d'euros ;
  - e) Virements de ressources à affectation sectorielle obligatoire ventilés et autorisés selon les montants indiqués à l'annexe A (UPB 1.4.2.10 « Virements ordinaires à affectation obligatoire en faveur des collectivités locales » ; UPB 1.4.2.20) : 9 845 939,33 euros.

Art. 6

*(Dispositions en matière d'endettement des  
collectivités locales. Modification de l'art. 19  
de la LR n° 1 du 20 janvier 2005)*

1. Après le cinquième alinéa ter de l'art. 19 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales), tel qu'il résulte du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 47/2009, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 quater. Les dispositions visées à la deuxième phrase du cinquième alinéa ter ci-dessus ne s'appliquent pas aux emprunts à contracter aux fins de la réalisation d'actions financées par le FoSPI dans le cadre des plans 2010/2012 et 2011/2013. ».



Art. 7  
(Fondo per Speciali Programmi  
di Investimento – FoSPI)

1. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma Fospi 2010/2012 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa complessiva di euro 40.911.230 (UPB 1.4.3.20), già autorizzata ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della l.r. 47/2009, è così suddivisa:  

a) anno 2010 euro	29.141.381;
b) anno 2011 euro	8.587.936;
c) anno 2012 euro	3.181.913.
2. Ai fini dell'approvazione del programma Fospi, la spesa di riferimento per il triennio 2011/2013, già determinata ai sensi dell'articolo 5, comma 3, della l.r. 47/2009, in euro 36.722.139, è rideterminata in euro 38.722.139 ed è indicativamente suddivisa in euro 23.089.265 per l'anno 2011 e euro 10.000.000 per l'anno 2012. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvede con la legge finanziaria per il triennio 2011/2013 (UPB 1.4.3.20).
3. Alla copertura del maggior onere derivante dall'applicazione del comma 1, pari a euro 2.000.000 per l'anno 2010, si provvede con la quota di avanzo di amministrazione di finanza locale di cui all'articolo 5, comma 5, lettera c).

Art. 8  
(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione  
di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), già determinata dall'articolo 8 della l.r. 47/2009 in euro 3.000.000 per l'anno 2010, è rideterminata in euro 4.286.000 per la stessa annualità (UPB 1.4.4.20 Interventi per altri investimenti di finanza locale).
2. Per l'importo e per il periodo di cui al comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi (Parte Entrata – UPB 1.5.1.10).

Art. 9  
(Interventi a favore del Comune di Lucoli)

1. Al fine del completamento degli interventi disposti dalla Regione e dagli enti locali a favore del Comune di Lucoli colpito dal sisma verificatosi in Abruzzo il 6 aprile 2009, è autorizzata la spesa di euro 500.000, di cui euro 250.000 a carico della finanza locale da iscriverne nell'UPB 1.4.2.20 ed euro 250.000 a carico del bilancio regionale da iscriverne nell'UPB 1.14.7.20 (Investimenti per servizi antincendi e di protezione civile).

Art. 7  
(Fonds pour les plans spéciaux  
d'investissement – FoSPI)

1. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux figurant au plan FoSPI 2010/2012 au sens de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 40 911 230 euros (UPB 1.4.3.20), déjà autorisée par le premier alinéa de l'art. 5 la LR n° 47/2009, est ventilée comme suit :  

a) année 2010	29 141 381 euros ;
b) année 2011	8 587 936 euros ;
c) année 2012	3 181 913 euros ;
2. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI, la dépense de référence pour la période 2011/2013, déjà fixée à 36 722 139 euros par le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 47/2009, est réajustée à 38 722 139 euros dont, à titre indicatif, 23 089 265 euros au titre de 2011 et 10 000 000 d'euros au titre de 2012. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux figurant au plan en cause, l'autorisation de dépense et la répartition de celle-ci par années feront l'objet de la loi de finances 2011/2013 (UPB 1.4.3.20).
3. La dépense accrue dérivant de l'application du premier alinéa du présent article et s'élevant à 2 000 000 d'euros au titre de 2010 est couverte par les crédits de l'excédent budgétaire des finances locales visés à la lettre c) du cinquième alinéa de l'art. 5 de la présente loi.

Art. 8  
(Financement des mesures pour la requalification  
de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) et fixée, pour 2010, à 3 000 000 d'euros par l'art. 8 de la LR n° 47/2009 est réajustée, au titre de ladite année, à 4 286 000 euros (UPB 1.4.4.20 « Mesures destinées à d'autres investissements au titre des finances locales »).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts au titre de la période et pour le montant visés au premier alinéa du présent article (partie recettes – UPB 1.5.1.10).

Art. 9  
(Aides en faveur de la Commune de Lucoli)

1. Aux fins de l'achèvement des actions décidées par la Région et par les collectivités locales en faveur de la Commune de Lucoli, dans la région des Abruzzes, dévastée par le séisme du 6 avril 2009, une dépense de 500 000 euros – dont 250 000 sont couverts par les finances locales, dans le cadre de l'UPB 1.4.2.20, et 250 000 par le budget régional, dans le cadre de l'UPB 1.14.7.20 (« Investissements pour les services d'incendie et de protection civile ») – est autorisée.

2. Gli interventi di cui al comma 1, in deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, sono eseguiti direttamente dalla Regione in relazione alla nomina del Presidente della Regione quale soggetto attuatore disposta con decreto del Presidente della Regione Abruzzo 10 dicembre 2009, n. 4.

Art. 10  
*(Finanziamento per interventi di ripristino  
dei danni causati dalle nevicate  
dell'inverno 2008/2009)*

1. La Giunta regionale è autorizzata, con propria deliberazione, ad adottare per l'anno 2010, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, un piano straordinario di interventi finalizzati al ripristino dei danni causati alle infrastrutture comunali dalle consistenti nevicate dell'inverno 2008/2009.
2. Alla realizzazione degli interventi inseriti nel piano di cui al comma 1 provvedono direttamente gli enti locali interessati mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.
3. La deliberazione di cui al comma 1 stabilisce, inoltre, i criteri e le modalità per l'erogazione dei trasferimenti.
4. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato per l'anno 2010 in euro 852.645,60 (U.P.B. 1.4.2.20).

Art. 11  
*(Trasferimento straordinario al Comune di Brusson)*

1. Per gli interventi di riqualificazione del centro storico del capoluogo di Brusson, di costruzione di parcheggi e di recupero dell'edificio denominato Villa Ami per l'insediamento di servizi sanitari, oggetto di un accordo di programma da stipularsi tra Regione e Comune di Brusson, è autorizzato, in deroga alla l.r. 48/1995, un trasferimento straordinario per l'anno 2010 di euro 100.000 (UPB 1.4.4.20).

Art. 12  
*(Finanziamento straordinario al Comune di Aosta)*

1. Per l'esecuzione di lavori di ripristino di pavimentazioni bituminose relative alle strade di collegamento con i Comuni vicini e all'autostazione di via Carrel, è riconosciuto al Comune di Aosta un finanziamento straordinario, in deroga alle disposizioni di cui alla l.r. 48/1995.
2. I criteri e le modalità di erogazione del finanziamento sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
3. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato

2. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, les actions visées au premier alinéa du présent article sont réalisées directement par la Région, en vertu de la nomination du président de celle-ci en qualité de réalisateur, au sens du décret du président de la Région Abruzzes n° 4 du 10 décembre 2009.

Art. 10  
*(Financement des actions de remise en état  
des infrastructures endommagées par les  
chutes de neige de l'hiver 2008/2009)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à adopter, par délibération et sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, un plan extraordinaire d'actions pour 2010 visant à la remise en état des infrastructures communales endommagées par les chutes de neige importantes de l'hiver 2008/2009.
2. Les travaux figurant au plan visé au premier alinéa du présent article sont réalisés directement par les collectivités locales concernées et financés par les ressources à affectation sectorielle obligatoire visées au titre V de la LR n° 48/1995.
3. La délibération visée au premier alinéa du présent article fixe, par ailleurs, les critères et les modalités de versement des ressources en cause.
4. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est fixée, pour 2010, à 852 645,60 euros (UPB 1.4.2.20).

Art. 11  
*(Virement extraordinaire à la Commune de Brusson)*

1. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, un virement extraordinaire de 100 000 euros est accordé, au titre de 2010, à la Commune de Brusson, pour la réalisation des travaux de requalification du centre historique du chef-lieu, de construction de parkings et de réhabilitation de l'immeuble dénommé « Villa Ami », destiné à accueillir des services sanitaires et faisant l'objet d'un accord de programme entre la Région et la Commune de Brusson (UPB 1.4.4.20).

Art. 12  
*(Financement extraordinaire à la Commune d'Aoste)*

1. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, un financement extraordinaire est accordé à la Commune d'Aoste, pour la réalisation des travaux de remise en état du revêtement bitumineux de la chaussée des routes de liaison avec les communes limitrophes et de la gare routière de rue Carrel.
2. Les modalités et les critères de versement du financement en cause sont fixés par délibération du Gouvernement régional.
3. La dépense découlant de l'application du premier alinéa

in euro 600.000 per l'anno 2010 (UPB 1.4.4.20).

Art. 13

*(Interventi di completamento e ristrutturazione della Maison Caravex in Comune di Gignod)*

1. La Regione riconosce di interesse regionale l'area denominata Maison Caravex, oggetto di un accordo di programma con il Comune di Gignod e l'Istituto valdôtain d'artigianato typique, e autorizza, in deroga alla l.r. 48/1995, il finanziamento degli interventi relativi al suo completamento e alla sua ristrutturazione, al fine di adibirli a polo museale per la ricerca e la valorizzazione del patrimonio artigianale.
2. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata una spesa complessiva di euro 5.000.000 di cui euro 200.000 per il 2010, euro 600.000 per il 2011 e euro 1.000.000 per il 2012 (UPB 1.4.4.20).

Art. 14

*(Piano di interventi nell'ambito dell'edilizia scolastica)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a finanziare nel corso del periodo 2010/2016 un piano di investimenti nell'ambito dell'edilizia scolastica comprendente i seguenti interventi di realizzazione o sistemazione di immobili:
  - a) ristrutturazione dell'edificio denominato «Palazzo Europa», di proprietà del Comune di Pont-Saint-Martin, destinato a nuova sede di scuole superiori, per una spesa complessiva di euro 8.750.000;
  - b) recupero dell'edificio di proprietà regionale da adibire a Scuola dell'infanzia e scuola primaria nel comune di Issogne con predisposizione di una struttura provvisoria per una spesa complessiva di euro 12.200.000;
  - c) costruzione del complesso scolastico in regione Tzamberlet di Aosta, destinato a nuova sede di scuole superiori, per una spesa complessiva di euro 18.000.000;
  - d) realizzazione di nuove aule presso l'ex cantina dell'Istituto agricolo regionale per un totale di euro 800.000, nonché la realizzazione della nuova sede dello stesso per un costo totale di euro 33.100.000;
  - e) lavori di manutenzione straordinaria del Liceo scientifico Bérard di Aosta per un costo totale di euro 2.800.000;
  - f) lavori di sistemazione e manutenzione straordinaria della palestra La Rochère di Aosta per un costo totale previsto di euro 3.200.000;
  - g) risanamento conservativo parziale del complesso Saint Bénin di Aosta da adibire a uso scolastico per un importo complessivo di euro 5.200.000;
  - h) completamento dei lavori presso il Polistituto scolastico presso l'ex cotonificio Brambilla di Verrès per un importo di euro 4.000.000.

du présent article est fixée à 600 000 euros pour 2010 (UPB 1.4.4.20).

Art. 13

*(Travaux d'achèvement et de réhabilitation de la Maison Caravex, dans la commune de Gignod)*

1. La Région reconnaît l'aire dénommée « Maison Caravex » – qui fait l'objet d'un accord de programme avec la Commune de Gignod et l'Institut valdôtain d'artisanat de tradition – en tant que site d'intérêt régional et autorise, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, le financement des travaux d'achèvement et de réhabilitation nécessaires en vue de l'aménagement d'un pôle muséal pour la recherche et la valorisation du patrimoine artisanal.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, une dépense globale de 5 000 000 d'euros, dont 200 000 au titre de 2010, 600 000 au titre de 2011 et 1 000 000 au titre de 2012, est autorisée (UPB 1.4.4.20).

Art. 14

*(Plan des travaux dans le secteur de la construction scolaire)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à financer, au titre de la période 2010/2016, un plan d'investissement dans le secteur de la construction scolaire comprenant les travaux de réalisation ou de remise en état indiqués ci-après :
  - a) Remise en état de l'immeuble dénommé « Palazzo Europa », propriété de la Commune de Pont-Saint-Martin et destiné à l'enseignement secondaire du deuxième degré, pour un montant global de 8 750 000 euros ;
  - b) Réhabilitation du bâtiment propriété régionale destiné à accueillir l'école maternelle et l'école élémentaire, dans la commune d'Issogne, et aménagement d'une structure provisoire, pour un montant global de 12 200 000 euros ;
  - c) Construction d'un ensemble scolaire à Tsambarlet, dans la commune d'Aoste, destiné à accueillir des écoles secondaires du deuxième degré, pour un montant global de 18 000 000 d'euros ;
  - d) Réalisation de nouvelles salles de classe dans l'ancienne cave de l'Istituto agricolo régional, pour un montant de 800 000 euros, et d'un nouveau siège pour ledit institut, pour un montant global de 33 100 000 euros ;
  - e) Entretien extraordinaire du bâtiment accueillant le Lycée scientifique Bérard d'Aoste, pour un montant global de 2 800 000 euros ;
  - f) Réaménagement et entretien extraordinaire du gymnase La Rochère d'Aoste, pour une dépense globale de 3 200 000 euros ;
  - g) Réhabilitation partielle du complexe Saint-Bénin d'Aoste, destiné à un usage scolaire, pour un montant global de 5 200 000 euros ;
  - h) Achèvement de travaux dans le pôle scolaire de l'an-

2. Gli immobili di cui al comma 1 di proprietà degli enti locali sono riconosciuti di interesse regionale e i relativi interventi, oggetto di appositi accordi di programma tra la Regione e i Comuni interessati, sono finanziati in deroga alla l.r. 48/1995.
3. Per gli interventi di cui al comma 1, è autorizzata una spesa complessiva di euro 88.050.000, in anni sette di cui euro 1.225.000 nel 2010, euro 7.325.000 nel 2011 e euro 12.900.000 nel 2012 (UPB 1.4.4.20; UPB 1.5.5.20 Interventi di sistemazione e manutenzione delle strutture scolastiche e UPB 1.6.3.20 Spese di edilizia universitaria).

Art. 15

*(Piano di interventi nell'ambito delle infrastrutture viarie e destinate alla sosta)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a finanziare nel corso del sessennio 2010/2015 un piano di investimenti nell'ambito delle infrastrutture viarie e destinate alla sosta comprendente i seguenti interventi:
  - a) adeguamento della rete viaria regionale e comunale e dei correlati interventi di riqualificazione urbana, in relazione agli oneri indotti sulla viabilità dalla allocazione di nuove attività presso l'eliporto militare di Pollein e dalla costruzione della nuova caserma dei Vigili del fuoco e della Protezione civile, per una spesa complessiva di euro 6.100.000, di cui euro 3.600.000 quale maggiore finanziamento della legge regionale 6 novembre 1991, n. 66 (Finanziamento dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada dell'Envers);
  - b) costruzione di una autorimessa in frazione Breuil del Comune di Valtournenche per una spesa complessiva di euro 15.000.000;
  - c) costruzione parcheggio pluripiano in adiacenza allo stabilimento Cogne nel Comune di Aosta per una spesa complessiva di euro 3.000.000;
  - d) messa in sicurezza, ammodernamento e riqualificazione della SS 26 della Valle d'Aosta, nel tratto compreso tra lo svincolo autostradale in comune di Quart e il confine est del capoluogo regionale, per la spesa complessiva di euro 5.000.000, di cui euro 4.000.000 quale quota di contributo all'ANAS ed euro 1.000.000 per interventi diretti di sistemazione idraulica del torrente Bagnère.
2. Gli interventi di cui al comma 1, qualora riguardino infrastrutture di proprietà degli enti locali, sono riconosciuti di interesse regionale e sono finanziati, in deroga alla l.r. 48/1995, previa stipula di appositi accordi di programma tra Regione e Comuni interessati.

cienne cotonnerie *Brambilla* de Verrès, pour un montant de 4 000 000 d'euros.

2. Les immeubles propriété des collectivités locales visés au premier alinéa du présent article sont reconnus d'intérêt régional et les travaux y afférents, qui font l'objet d'accords de programme entre la Région et les Communes concernées, sont financés par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995.
3. Aux fins de la réalisation des travaux visés au premier alinéa du présent article, une dépense globale de 88 050 000 euros est autorisée sur sept ans, dont 1 225 000 pour 2010, 7 325 000 pour 2011 et 12 900 000 pour 2012 (UPB 1.4.4.20, UPB 1.5.5.20 « Travaux de réaménagement et d'entretien des structures scolaires » et UPB 1.6.3.20. « Dépenses pour la construction universitaire »).

Art. 15

*(Plan des travaux dans le secteur des infrastructures routières et de stationnement)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à financer, au cours de la période 2010/2015, un plan d'investissements dans le secteur des infrastructures routières et de stationnement comprenant les travaux indiqués ci-après :
  - a) Mise aux normes des réseaux routiers régional et communal et réalisation des travaux de requalification urbaine y afférents, à la suite de l'implantation de nouvelles activités à l'héliport militaire de Pollein, ainsi que de la construction de la nouvelle caserne des sapeurs-pompiers et de la protection civile, pour un montant global de 6 100 000 euros, dont 3 600 000 en tant que financement supplémentaire au titre de la loi régionale n° 66 du 6 novembre 1991 (Financement des travaux de modernisation et de réaménagement de la route de l'Envers) ;
  - b) Construction d'un garage au hameau de Breuil, dans la commune de Valtournenche, pour un montant global de 15 000 000 d'euros ;
  - c) Construction d'un parking à étages à proximité de l'établissement Cogne, dans la commune d'Aoste, pour un montant global de 3 000 000 d'euros ;
  - d) Sécurisation, modernisation et requalification de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, entre le péage autoroutier, dans la commune de Quart, et la limite est du chef-lieu régional, pour un montant global de 5 000 000 d'euros, dont 4 000 000 en tant que financement accordé à ANAS et 1 000 000 en tant que financement des travaux de réaménagement hydraulique du Bagnère à effectuer en régie directe.
2. Les travaux sur les infrastructures propriété des collectivités locales visés au premier alinéa du présent article sont reconnus d'intérêt régional et financés, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, après la conclusion des accords de programme y afférents entre la Région et les Communes concernées.

3. Per gli interventi di cui al comma 1, è autorizzata una spesa complessiva di euro 29.100.000 in cinque anni, di cui euro 700.000 nel 2010, euro 3.200.000 nel 2011 e euro 11.000.000 nel 2012 (UPB 1.4.4.20; UPB 1.13.1.20 Investimenti per la viabilità e UPB 1.14.6.20 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici – parte investimento).

Art. 16

*(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)*

1. La quota di cofinanziamento a carico della Regione per l'attuazione degli interventi definiti nell'ambito del Programma operativo competitività regionale 2007/2013, già determinata dall'articolo 12, comma 3, lettera a), della l.r. 47/2009 in euro 3.838.073 per il triennio 2010/2012, di cui euro 1.254.148 per l'anno 2010, è rideterminata per il triennio in euro 4.929.540,97, di cui euro 2.345.615,97 per l'anno 2010 (UPB 01.11.9.20 Programma competitività regionale 2007-2013).
2. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione degli investimenti definiti nell'ambito del Programma Valle d'Aosta oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate per il periodo 2008/2015, già determinati dall'articolo 12, comma 5, della l.r. 47/2009 in euro 28.480.820 per il periodo 2008/2015, sono rideterminati in euro 28.880.820 così suddivisi:
- a) euro 17.474.489, quale quota di cofinanziamento a carico della Regione, che viene rideterminata complessivamente per il triennio 2010/2012 in euro 17.213.237 annualmente così suddivisa:

anno 2010	euro	7.971.568;
anno 2011	euro	3.457.860;
anno 2012	euro	5.783.809;

- b) euro 11.406.331, quale quota aggiuntiva di risorse regionali, che per il triennio 2010/2012 viene annualmente così suddivisa:

anno 2010	euro	400.000;
anno 2011	euro	4.069.640;
anno 2012	euro	6.936.691;

(UPB 1.11.9.22 Programma Valle d'Aosta 2007-2013 e accordi di programma quadro oggetto di finanziamento FAS).

Art. 17

*(Fondo di gestione speciale di FINAOSTA S.p.A. Legge regionale 16 marzo 2006, n. 7)*

1. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale di Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16), è autorizzata, per l'anno 2010, la spesa di

3. Aux fins de la réalisation des travaux visés au premier alinéa du présent article, une dépense globale de 29 100 000 euros est autorisée sur cinq ans, dont 700 000 pour 2010, 3 200 000 pour 2011 et 11 000 000 pour 2012 (UPB 1.4.4.20, UPB 1.13.1.20 « Investissement dans le secteur de la voirie » et UPB 1.14.6.20 « Mesures de prévision et de prévention des risques naturels et anthropiques – Investissement »).

Art. 16

*(Programmes d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)*

1. La dépense à la charge de la Région pour l'application des actions prévues dans le cadre du programme opérationnel « Compétitivité régionale » 2007/2013, fixée par la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 47/2009 à 3 838 073 euros au titre de la période 2010/2012, dont 1 254 148 pour 2010, est réajustée, au titre de ladite période, à 4 929 540,97 euros, dont 2 345 615,97 pour 2010 (UPB 1.11.9.20 « Programme «Compétitivité régionale» 2007/2013 »).
2. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des investissements prévus par le programme « Vallée d'Aoste », cofinancé par le fonds pour les aires sous-utilisées (FAS) 2008/2015, fixée par le cinquième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 47/2009 à 28 480 820 euros au titre de la période 2008/2015, est réajustée à 28 880 820 euros et répartie comme suit :
- a) 17 474 489 euros en tant que cofinancement à la charge de la Région ; ledit montant est réajusté, au titre de la période 2010/2012, à 17 213 237 euros au total, soit :

année 2010	7 971 568 euros ;
année 2011	3 457 860 euros ;
année 2012	5 783 809 euros ;

- b) 11 406 331 euros en tant que quote-part régionale complémentaire relative à la période 2010/2012, soit :

année 2010	400 000 euros ;
année 2011	4 069 640 euros ;
année 2012	6 936 691 euros ;

(UPB 01.11.09.22 « Programme «Vallée d'Aoste » 2007/2013 et accords de programme cadre cofinancés par le FAS »).

Art. 17

*(Fonds de gestion spéciale de Finaosta SpA, au sens de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006)*

1. La dépense de 7 000 000 d'euros (UPB 1.11.1.21 « Participations et apports ») est autorisée au titre de 2010 pour les actions à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de Finaosta SpA visée à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA

euro 7.000.000 (UPB 1.11.1.21 Partecipazioni azionarie e conferimenti).

2. Per gli interventi volti al rifacimento delle Funivie del Monte Bianco, da effettuarsi tramite la gestione speciale di Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 6 della l.r. 7/2006, è autorizzata l'ulteriore spesa di euro 42.300.000, di cui annui euro 14.000.000 per gli anni 2013 e 2014 e euro 14.300.000 per l'anno 2015 (UPB 1.11.1.21).

Art. 18

*(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente. Modificazioni dell'articolo 16 della l.r. 47/2009)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata in euro 274.351.900 per l'anno 2010, in euro 266.907.600 per l'anno 2011 e in euro 273.280.600 per l'anno 2012, di cui:

- a) trasferimenti all'azienda sanitaria regionale USL della Valle d'Aosta (azienda USL) per complessivi euro 264.368.000 per l'anno 2010, euro 261.938.000 per l'anno 2011 e euro 268.238.000 per l'anno 2012 (UPB 01.09.01.10 Trasferimenti all'azienda regionale Unità sanitaria locale), dei quali rispettivamente euro 245.030.000, euro 246.000.000 e euro 252.200.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza e:
  - 1) euro 1.750.000 per gli anni 2010, 2011 e 2012, per prestazioni sanitarie aggiuntive regionali;
  - 2) euro 185.000 per gli anni 2010, 2011 e 2012, per iniziative di formazione professionale;
  - 3) euro 5.875.000 per l'anno 2010, euro 4.975.000 per l'anno 2011 e euro 5.075.000 per l'anno 2012, per iniziative di assistenza sanitaria e prestazioni sanitarie particolari e ricerca;
  - 4) euro 11.528.000 per l'anno 2010, euro 9.028.000 per gli anni 2011 e 2012, per interventi a favore del personale dipendente e convenzionato del servizio sanitario regionale;
- b) spese per il servizio sanitario regionale per complessivi euro 9.983.900 per l'anno 2010, euro 4.969.600 per l'anno 2011 e euro 5.024.600 per l'anno 2012 (UPB 01.09.01.11 Spese per il servizio sanitario regionale) così suddivisi:
  - 1) rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva per euro 8.500.000 per l'anno 2010, di cui euro 6.500.000 per il saldo dell'anno 2007 e euro 2.000.000 per l'acconto dell'anno 2010, euro 3.450.000 per l'anno 2011 per il saldo dell'anno 2008 e euro 3.450.000 per l'anno 2012 per il saldo dell'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.01 – capitolo 59910);
  - 2) interventi diretti della Regione, euro 1.483.900 per l'anno 2010, euro 1.519.600 per l'anno 2011 e euro 1.592.600 per l'anno 2012.

2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilan-

SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982).

2. La dépense supplémentaire de 42 300 000 euros, dont 14 000 000 au titre de 2013 et 2014 et 14 300 000 au titre de 2015 (UPB 1.11.1.21) est autorisée pour les actions visant à la réfection du téléphérique du Mont-Blanc, à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de Finaosta SpA visée à l'art. 6 de la LR n° 7/2006.

Art. 18

*(Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire. Modification de l'art. 16 de la LR n° 47/2009)*

1. La dépense sanitaire ordinaire est fixée à 274 351 900 euros pour 2010, à 266 907 600 euros pour 2011 et à 273 280 600 euros pour 2012 et ventilée comme suit :

- a) Virements à l'Agence régionale Unité sanitaire locale (Agence USL) de la Vallée d'Aoste de 264 368 000 euros au titre de 2010, de 261 938 000 euros au titre de 2011 et de 268 238 000 euros au titre de 2012 (UPB 1.9.1.10 « Virements à l'Agence régionale Unité sanitaire locale »), dont, respectivement, 245 030 000 euros, 246 000 000 d'euros et 252 200 000 euros pour les niveaux essentiels d'assistance et :
  - 1) Pour les prestations sanitaires régionales complémentaires : 1 750 000 euros au titre de 2010, 2011 et 2012 ;
  - 2) Pour les initiatives de formation professionnelle : 185 000 euros au titre de 2010, 2011 et 2012 ;
  - 3) Pour les initiatives d'assistance sanitaire, pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche : 5 875 000 euros au titre de 2010, 4 975 000 euros au titre de 2011 et 5 075 000 euros au titre de 2012 ;
  - 4) Pour les mesures en faveur du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional : 11 528 000 euros au titre de 2010 et 9 028 000 euros au titre de 2011 et de 2012 ;
- b) Dépenses pour le Service sanitaire régional : 9 983 900 euros au titre de 2010, 4 969 600 euros au titre de 2011 et 5 024 600 euros au titre de 2012 (UPB 1.9.1.11 « Dépenses pour le Service sanitaire régional »), dont :
  - 1) Pour le remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes au flux de patients vers l'extérieur : 8 500 000 euros pour 2010, dont 6 500 000 à titre de solde de l'année 2007 et 2 000 000 à titre d'avance pour 2010, 3 450 000 pour 2011, à titre de solde de l'année 2008, et 3 450 000 pour 2012, à titre de solde de l'année 2009 (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59910) ;
  - 2) Pour le financement direct de la Région pour un montant de 1 483 900 euros au titre de 2010, de 1 519 600 euros au titre de 2011 et de 1 592 600 euros au titre de 2012. ».

2. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter au

cio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte ai sensi del comma 1, lettera a).

3. La Giunta regionale può autorizzare l'azienda USL ad apportare variazioni compensative tra le assegnazioni trasferite ai sensi del comma 1, lettera a), numeri 1, 2, 3 e 4.
4. A parziale copertura degli oneri derivanti dai rinnovi contrattuali per il quadriennio economico 2006/2009 del personale dipendente e convenzionato del servizio sanitario regionale, l'azienda USL utilizza i risultati economici positivi, nonché gli accantonamenti degli esercizi precedenti.
5. La Regione trasferisce all'azienda USL le somme versate dallo Stato o dalle aziende farmaceutiche in attuazione di disposizioni statali finalizzate al contenimento della spesa farmaceutica. A tal fine, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 19

*(Fondo regionale per le politiche sociali)*

1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali prevista per il 2010 in euro 31.940.000 dall'articolo 19 della l.r. 47/2009, rideterminata in euro 30.440.000 in conseguenza dell'articolo 8 della l.r. 2/2010, è aumentata di euro 1.900.000 (UPB 1.8.1.10 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali).

Art. 20

*(Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali)*

1. La spesa per investimenti in strutture ed attrezzature nel settore sanitario, già autorizzata per l'anno 2010 in euro 14.770.000 dall'articolo 17, comma 1, della l.r. 47/2009, è incrementata di euro 1.500.000 (UPB 1.9.3.20 Investimenti per strutture e attrezzature nel settore sanitario).
2. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione di interventi urgenti di edilizia sanitaria ospedaliera e territoriale di cui all'articolo 17, comma 1, lettera b), della l.r. 47/2009 è incrementata di 400.000 euro per l'anno 2010 ed è rideterminata per il triennio 2010/2012 in euro 12.380.000 (UPB 1.9.3.20).
3. L'autorizzazione di spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e lo sviluppo del sistema informativo aziendale di cui all'articolo 17, comma 1, lettera c) della l.r. 47/2009, è incrementata di 1.100.000 euro per l'anno 2010 ed è rideterminata per il triennio 2010/2012 in euro 13.700.000 (UPB 1.9.3.20).

budget prévisionnel les rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des crédits visés à la lettre a) du premier alinéa du présent article.

3. Le Gouvernement régional peut autoriser l'Agence USL à procéder aux rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des crédits virés au sens des points 1), 2), 3) et 4) de la lettre a) du premier alinéa du présent article.
4. Aux fins de la couverture partielle des dépenses dérivant du renouvellement des volets économiques des conventions collectives 2006/2009 du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional, l'Agence USL utilise les excédents et les provisions des exercices précédents.
5. La Région vire à l'Agence USL les sommes versées par l'État ou par les agences pharmaceutiques, en application des dispositions étatiques visant à la limitation de la dépense pharmaceutique. À cette fin, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget. ».

Art. 19

*(Fonds régional pour les politiques sociales)*

1. La dépense autorisée pour 2010 au titre du Fonds régional pour les politiques sociales, fixée à 31 940 000 euros par l'art. 19 de la LR n° 47/2009 et réajustée à 30 440 000 euros au sens de l'art. 8 de la LR n° 2/2010, est augmentée de 1 900 000 euros (UPB 1.8.1.10 « Mesures relatives aux services et aux prestations d'aide sociale »).

Art. 20

*(Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents)*

1. La dépense d'investissement pour les structures et les équipements du secteur sanitaire, fixée, au titre de 2010, à 14 770 000 euros et autorisée par le premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 47/2009, est augmentée de 1 500 000 euros (UPB 1.9.3.20 « Investissements pour les structures et les équipements du secteur sanitaire »).
2. La dépense pour la réalisation des travaux urgents concernant les structures sanitaires hospitalières et territoriales autorisée par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 47/2009 est augmentée de 400 000 euros pour 2010 et réajustée, au titre de la période 2010/2012, à 12 380 000 euros (UPB 1.9.3.20).
3. La dépense autorisée par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 47/2009 en vue de la mise aux normes techniques des équipements médicaux et du développement du système d'information de l'Agence est augmentée de 1 100 000 euros pour 2010 et réajustée, au titre de la période 2010/2012, à 13 700 000 euros (UPB 1.9.3.20).

Art. 21

*(Finanziamento degli oneri per l'adeguamento delle strutture socio-assistenziali residenziali private alla normativa regionale antincendio)*

1. La Regione, in attuazione dell'articolo 21 della legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34 (Manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni), concede contributi in conto capitale, nella misura massima del 70 per cento delle spese per lavori ammissibili, al fine di favorire l'adeguamento alla normativa antincendio delle strutture socio-assistenziali residenziali per anziani private. I contributi sono concessi sulla base degli esiti dell'istruttoria effettuata dalla struttura regionale competente in materia di servizi socio-sanitari.
2. Le domande di contributo, sottoscritte dal legale rappresentante della struttura interessata, devono essere presentate alla struttura regionale competente, entro il 15 ottobre 2010, corredate della seguente documentazione:
  - a) progetto esecutivo, completo del quadro economico della spesa e conforme al piano regolatore vigente, dell'intervento da eseguire;
  - b) dichiarazione attestante la coerenza con la classificazione regionale delle strutture socio-assistenziali.
3. I contributi di cui al comma 1 sono erogati dietro presentazione di idonea documentazione attestante l'avvenuta spesa.
4. Per il finanziamento dei contributi di cui al comma 1, è autorizzata, per l'anno 2010, la spesa massima di euro 300.000 (UPB 1.9.3.20).

Art. 22

*(Completamento della galleria denominata Finestra di Sorreley-Meysattaz. Modificazione alla legge regionale 10 novembre 2009, n. 37)*

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 10 della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 (Nuove disposizioni per l'organizzazione dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste), è inserito il seguente:

«5bis. In conformità a quanto previsto dal comma 5, la Giunta regionale è autorizzata ad intraprendere le opportune iniziative per il completamento della struttura di addestramento del Corpo valdostano dei vigili del fuoco per le emergenze in galleria, denominata Finestra di Sorreley-Meysattaz.».
2. Per il finanziamento delle spese di cui al comma 1, determinate in euro 500.000 per l'anno 2010, si provvede con le risorse già iscritte nell'UPB 1.14.7.20.

Art. 21

*(Financement des dépenses pour la mise aux normes régionales anti-incendie des structures privées d'assistance avec hébergement)*

1. En application de l'art. 21 de la loi régionale n° 34 du 24 décembre 2007 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification de lois régionales et d'autres dispositions), la Région accorde des aides en capital, jusqu'à concurrence d'un maximum de 70 p. 100 des dépenses pour les travaux jugés éligibles, afin de favoriser la mise aux normes anti-incendie des structures privées d'assistance avec hébergement destinées aux personnes âgées. Les aides en cause sont accordées sur la base des résultats de l'instruction effectuée par la structure régionale compétente en matière de services socio-sanitaires.
2. Toute demande d'aide, signée par le représentant légal de la structure concernée, doit parvenir à la structure régionale compétente au plus tard le 15 octobre 2010, accompagnée de la documentation suivante :
  - a) Projet d'exécution des travaux à réaliser, assorti du tableau économique de la dépense et conforme au plan régulateur en vigueur ;
  - b) Déclaration attestant la conformité du projet avec la classification régionale des structures d'assistance.
3. Les aides visées au premier alinéa du présent article sont versées sur présentation des justificatifs des dépenses.
4. La dépense de 300 000 euros au maximum est autorisée, au titre de 2010, pour le financement des aides visées au premier alinéa du présent article (UPB 1.9.3.20).

Art. 22

*(Achèvement du tunnel dénommé « Finestra di Sorreley – Meysattaz ». Modification de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009)*

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009 (Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'incendie de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta), il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 bis. Conformément aux dispositions du cinquième alinéa ci-dessus, le Gouvernement régional est autorisé à prendre les mesures nécessaires aux fins de l'achèvement de la structure d'entraînement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les urgences majeures dans les tunnels, dénommée « Finestra di Sorreley – Meysattaz. ».
2. La dépense découlant de l'application du premier alinéa du présent article, fixée à 500 000 euros pour 2010, est couverte par les crédits inscrits à l'UPB 1.14.7.20.



Art. 23  
(Parco naturale Mont Avic.  
Legge regionale 10 agosto 2004, n. 16)

1. Al fine di far fronte alle attività gestionali dell'ente gestore del parco naturale Mont Avic di cui alla legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di gestione e funzionamento del parco naturale Mont Avic. Abrogazione delle leggi regionali 19 ottobre 1989, n. 66, 30 luglio 1991, n. 31, e 16 agosto 2001, n. 16), il trasferimento annuale all'ente gestore del parco naturale Mont Avic, già determinato dall'articolo 24, comma 1, della l.r. 47/2009 in euro 1.165.000 per l'anno 2010, è incrementato di euro 110.000 (UPB 1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali).

Art. 24  
(Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico  
del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta)

1. La spesa per le finalità di cui alla legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 (Incentivi regionali, per l'anno 2009, per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta), già determinata dall'articolo 29 della l.r. 47/2009 in euro 1.500.000 per l'anno 2010, è incrementata di euro 2.500.000 (UPB 1.14.1.20 Investimenti per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio).

Art. 25  
(Interventi regionali per la promozione  
dell'uso razionale dell'energia)

1. La Regione assicura il finanziamento delle domande di agevolazione relative ad iniziative di installazione di sistemi ed impianti effettuate entro il 31 dicembre 2009 per le finalità di cui alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia).
2. È autorizzata l'ulteriore applicazione della l.r. 3/2006 per la concessione dei contributi ivi previsti, relativamente alle iniziative di installazione di sistemi ed impianti effettuate nel periodo intercorrente tra il 1° gennaio 2010 e il 31 dicembre 2010.
3. La spesa per le finalità di cui alla l.r. 3/2006, già determinata nell'allegato B della l.r. 47/2009 in euro 4.220.000 per l'anno 2010, è incrementata di euro 2.250.000 (UPB 1.11.7.20 Interventi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche).

Art. 26  
(Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia  
elettrica per le utenze domestiche previsti per gli anni  
2008 e 2009 dalla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1)

1. La Regione assicura il sostegno alle spese sostenute dalle famiglie valdostane negli anni 2008 e 2009 per l'ac-

Art. 23  
(Parc naturel du Mont-Avic.  
Loi régionale n° 16 du 10 août 2004)

1. Le virement annuel en faveur de l'organisme gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic visé à la loi régionale n° 16 du 10 août 204 (Nouvelles dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Parc naturel du Mont-Avic et abrogation des lois régionales n° 66 du 19 octobre 1989, n° 31 du 30 juillet 1991 et n° 16 du 16 août 2001) pour couvrir les dépenses liées à la gestion dudit parc, fixé à 1 165 000 euros pour 2010 par le premier alinéa de l'art. 24 de la LR n° 47/2009, est augmenté de 110 000 euros (UPB 1.14.2.10 « Mesures de protection des parcs et des réserves naturelles »).

Art. 24  
(Aides régionales pour le renouvellement technologique  
du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste)

1. La dépense pour la réalisation des fins visées à la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 (Aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste), fixée à 1 500 000 euros pour 2010 par l'art. 29 de la LR n° 47/2009, est augmentée de 2 500 000 euros (UPB 1.14.1.20 « Mesures de protection, de réhabilitation et de valorisation de l'environnement et du paysage »).

Art. 25  
(Actions régionales pour la promotion de  
l'utilisation rationnelle de l'énergie)

1. La Région assure le financement des demandes d'aide relatives aux travaux d'installation de systèmes et d'équipements effectués avant le 31 décembre 2009 aux fins visées à la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie).
2. L'application ultérieure de la LR n° 3/2006 est autorisée en vue de l'octroi des aides en cause pour les travaux d'installation de systèmes et d'équipements effectués pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2010.
3. La dépenses pour la réalisation des fins visées à la LR n° 3/2006, fixée à 4 220 000 euros pour 2010 par l'annexe B de la LR n° 47/2009, est augmentée de 2 250 000 euros (UPB 1.11.7.20 « Investissements en vue de l'utilisation rationnelle et de la valorisation des ressources énergétiques »).

Art. 26  
(Aides régionales pour les dépenses d'énergie électrique  
domestique prévues au titre de 2008 et de 2009  
par la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009)

1. La Région concourt aux dépenses supportées par les foyers valdôtains, en 2008 et en 2009, pour l'achat de

quisto di energia elettrica al servizio delle utenze domestiche destinate ad abitazione principale, per le finalità di cui all'articolo 8 della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1 (Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese), la cui fatturazione da parte delle imprese di vendita dell'energia elettrica è effettuata nel corso dell'esercizio finanziario 2010.

2. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui al comma 1 è determinata, per l'anno 2010, in euro 2.600.000 (UPB 1.8.2.11 Altri interventi di assistenza sociale).

Art. 27

*(Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche per l'anno 2010. Rifinanziamento della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4)*

1. La Regione assicura il sostegno alle spese sostenute dalle famiglie valdostane per l'acquisto di energia elettrica al servizio delle utenze domestiche destinate ad abitazione principale, per le finalità di cui alla legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 (Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2).
2. Per le finalità di cui al comma 1 è autorizzata per l'anno 2010 la maggiore spesa di euro 1.000.0000 (UPB 1.8.2.11).

Art. 28

*(Interventi per la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)*

1. Al fine della prosecuzione degli interventi di recupero e valorizzazione del Forte e del borgo medioevale di Bard, riconosciuto di interesse regionale, il periodo di cui all'articolo 3, comma 1, legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 (Interventi per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard), è prorogato al 31 dicembre 2011.
2. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata la spesa di euro 950.000, di cui euro 600.000 per l'anno 2010 e euro 350.000 per l'anno 2011 (UPB 1.7.3.21 Investimenti diretti per i beni culturali).
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina i criteri e le modalità di trasferimento delle risorse finanziarie mediante apposita convenzione con Finaosta S.p.A. e Finbard.

Art. 29

*(Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)*

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui all'articolo 2, comma 3, della l.r. 10/1996 a favore dell'Associa-

l'énergie électrique destinée à leur résidence principale, aux fins visées à l'art. 8 de la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises), et facturées par les fournisseurs au cours de 2010.

2. La dépense autorisée aux fins visées au premier alinéa ci-dessus est fixée, pour 2010, à 2 600 000 euros (UPB 1.8.2.11 « Autres mesures d'aide sociale »).

Art. 27

*(Aides régionales pour les dépenses d'énergie électrique domestique prévues au titre de 2010. Nouveau financement de la loi régionale n° 4 du 15 février 2010)*

1. La Région concourt aux dépenses supportées par les foyers valdôtains pour l'achat de l'énergie électrique destinée à leur résidence principale, aux fins visées à la loi régionale n° 4 du 15 février 2010 portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010.
2. La dépense supplémentaire de 1 000 000 d'euros est autorisée pour 2010 aux fins visées au premier alinéa ci-dessus (UPB 1.8.2.11).

Art. 28

*(Mesures pour la réhabilitation du fort et du bourg médiéval de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)*

1. Aux fins de la poursuite des travaux de réhabilitation et de valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard, reconnu d'intérêt régional, la période visée au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996 (Mesures pour la réhabilitation et la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard) est prorogée jusqu'au 31 décembre 2011.
2. Aux fins visées au premier alinéa ci-dessus, une dépense de 950 000 euros, dont 600 000 au titre de 2010 et 350 000 au titre de 2011, est autorisée (UPB 1.7.3.21 « Investissements directs dans le domaine des biens culturels »).
3. Le Gouvernement régional établit par délibération les modalités et les critères relatifs au virement des crédits en cause, sur la base d'une convention passée avec Finaosta SpA et Finbard.

Art. 29

*(Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)*

1. Aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 10/1996, la dépense en faveur de l'Association Fort

zione Forte di Bard per la valorizzazione del turismo culturale del Forte di Bard, già determinata per l'anno 2010 in euro 3.500.000 dall'articolo 48 della legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29 (Legge finanziaria per gli anni 2009/2011), è incrementata di euro 850.000 (UPB 1.7.2.10 Assegnazioni ad enti culturali per il funzionamento).

Art. 30  
(Agenzia regionale per la protezione  
dell'Ambiente – ARPA)

1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita con legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), già autorizzato dall'articolo 21, comma 1, della l.r. 47/2009 in euro 5.250.000 per il 2010, è incrementato di euro 250.000 (UPB 1.14.1.10 Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio).

Art. 31  
(Autorizzazioni di maggiori spese  
recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali, come determinate dalla l.r. 47/2009, sono modificate, per il triennio 2010/2012, nella misura indicata nell'allegato B.

CAPO III  
VARIAZIONE AL BILANCIO DI  
PREVISIONE PER IL TRIENNIO 2010/2012.  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Art. 32  
(Variazioni alla denominazione  
di unità previsionali di base)

1. La denominazione dell'unità previsionale di base 1.11.7.20 è sostituita dalla seguente: «Interventi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche».
2. La denominazione dell'unità previsionale di base 1.4.4.20 è sostituita dalla seguente: «Interventi per altri investimenti di finanza locale».

Art. 33  
(Variazioni in aumento allo stato  
di previsione dell'entrata)

1. Allo stato di previsione dell'entrata del bilancio per il triennio 2010/2012 sono apportate le seguenti variazioni in aumento:

de Bard pour la valorisation du tourisme culturel du fort de Bard, fixée à 3 500 000 euros pour 2010 par l'art. 48 de la loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008 (Loi de finances 2009/2011), est augmentée de 850 000 euros (UPB 1.7.2.10 « Allocations aux établissements culturels en vue du fonctionnement de ceux-ci »).

Art. 30  
(Agence régionale pour la protection  
de l'environnement – ARPE)

1. Le virement annuel à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), instituée par la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 portant institution de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du département de prévention et de l'unité opérationnelle de microbiologie, autorisé par le premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 47/2009 et fixé à 5 250 000 euros pour 2010, est augmenté de 250 000 euros (UPB 1.14.1.10 « Mesures de protection, de réhabilitation et de valorisation de l'environnement et du paysage »).

Art. 31  
(Augmentation des dépenses autorisées  
par des lois régionales)

1. Le montant des dépenses autorisées par des lois régionales et fixées par la LR n° 47/2009 est modifié, au titre de la période 2010/2012, conformément à l'annexe B de la présente loi.

CHAPITRE III  
RECTIFICATION DU BUDGET  
PRÉVISIONNEL 2010/2012.  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Art. 32  
(Modification de la dénomination de  
certaines unités prévisionnelles de base)

1. La dénomination de l'unité prévisionnelle de base 1.11.7.20 est remplacée comme suit : « Investissements en vue de l'utilisation rationnelle et de la valorisation des ressources énergétiques ».
2. La dénomination de l'unité prévisionnelle de base 1.4.4.20 est remplacée comme suit : « Autres investissements au titre des finances locales ».

Art. 33  
(Augmentation de l'état  
prévisionnel des recettes)

1. L'état prévisionnel des recettes du budget 2010/2012 fait l'objet des augmentations suivantes :

UPB 0.0.0.0 « Excédent budgétaire »

UPB 0.0.0.0 «Avanzo di amministrazione» anno 2010	euro	112.467.040,23;
UPB 1.5.1.10 anno 2010	euro	45.200.000;
anno 2011	euro	38.375.000;
anno 2012	euro	59.900.000.

Art. 34

*(Sostituzione dell'allegato 1/B alla l.r. 48/2009)*

1. A seguito della variazione di cui all'articolo 33, l'allegato 1/B (Stanzamenti di competenza delle spese di investimento e relativi finanziamenti) del bilancio di previsione 2010/2012 approvato con l.r. 48/2009 è sostituito dall'allegato E alla presente legge.

Art. 35

*(Variazioni allo stato di previsione della spesa)*

1. Per le finalità di cui all'articolo 4, sono apportate le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio per il triennio 2010/2012:

in diminuzione:

UPB 1.15.2.10 anno 2010	euro	1.519.500
anno 2011	euro	4.329.500
anno 2012	euro	7.030.000

UPB 1.16.2.10 anno 2012	euro	603.000
----------------------------	------	---------

in aumento:

UPB 1.15.1.10 anno 2010	euro	841.500
anno 2011	euro	2.447.500
anno 2012	euro	4.371.500

UPB 1.15.1.30 anno 2010	euro	678.000
anno 2011	euro	1.882.000
anno 2012	euro	3.261.500

2. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per il triennio 2010/2012, sono apportate le variazioni in aumento, come indicato analiticamente nell'allegato C, per complessivi euro:

anno 2010	euro	126.052.181,34
anno 2011	euro	38.375.000,00
anno 2012	euro	59.900.000,00

Art. 36

*(Iscrizione di fondi derivanti da assegnazioni statali, comunitarie e da altre entrate a destinazione vincolata e variazioni al bilancio)*

1. I fondi derivanti da assegnazioni statali, comunitarie e da altre entrate a destinazione vincolata, previsti nel bi-

année 2010 112 467 040,23 euros ;

UPB 1.5.1.10 année 2010	45 200 000 euros
année 2011	38 375 000 euros
année 2012	59 900 000 euros.

Art. 34

*(Remplacement de l'annexe 1/B de la LR n° 48/2009)*

1. À la suite de la rectification visée à l'art. 33 de la présente loi, l'annexe 1/B (Crédits destinés aux dépenses d'investissement et financements y afférents) du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région approuvé par la LR n° 48/2009, est remplacée par l'annexe E de la présente loi.

Art. 35

*(Rectification de l'état prévisionnel des dépenses)*

1. Aux fins visées à l'art. 4 de la présente loi, l'état prévisionnel des dépenses du budget 2010/2012 de la Région fait l'objet des rectifications indiquées ci-après :

Diminution

UPB 1.15.2.10 année 2010	1 519 500 euros
année 2011	4 329 500 euros
année 2012	7 030 000 euros

UPB 1.16.2.10 année 2012	603 000 euros
-----------------------------	---------------

Augmentation

UPB 1.15.1.10 année 2010	841 500 euros
année 2011	2 447 500 euros
année 2012	4 371 500 euros

UPB 1.15.1.30 année 2010	678 000 euros
année 2011	1 882 000 euros
année 2012	3 261 500 euros

2. L'état prévisionnel des dépenses du budget 2010/2012 de la Région fait l'objet des augmentations suivantes, ainsi qu'il appert de manière analytique de l'annexe C de la présente loi :

année 2010	126 052 181,34 euros ;
année 2011	38 375 000,00 euros ;
année 2012	59 900 000,00 euros.

Art. 36

*(Inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et des autres recettes à affectation obligatoire, ainsi que rectification du budget)*

1. Les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et les autres recettes à affectation obligatoire, inscrits au

lancio di previsione per l'anno finanziario 2009 e non impegnati alla chiusura dell'esercizio stesso, ammontano a euro 31.614.858,89 quali risultano analiticamente nella colonna A dell'allegato D.

2. I fondi di cui al comma 1, già attribuiti alla competenza finanziaria dell'anno 2010 ai sensi dell'articolo 29, comma 2, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), ammontano a complessivi euro 26.593.769,25, quali risultano analiticamente nella colonna B dell'allegato D.
3. I fondi di cui al comma 1 attribuiti con la presente legge alla competenza finanziaria dell'anno 2010 ammontano ad euro 5.021.089,64, quali risultano analiticamente nella colonna C dell'allegato D.
4. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per il triennio 2010/2012, limitatamente all'anno finanziario 2010, sono apportate le variazioni in aumento per euro 5.021.089,64, quali risultano analiticamente nella colonna C dell'allegato D.

Art. 37  
(Modificazioni alla l.r. 48/2009)

1. A seguito della variazione disposta ai sensi dell'articolo 35, comma 2, sull'UPB 1.16.2.20 (Fondo globale di investimento), l'allegato 2/B alla l.r. 48/2009 (Elenco delle proposte e dei disegni di legge regionali che trovano finanziamento nei fondi globali (investimento)), è integrato nel modo seguente:

«C CULTURA E SPORT

1. Recupero di edifici di interesse religioso:

anno 2010	euro	100.000
anno 2011	euro	2.900.000
anno 2012	euro	4.000.000».

2. A seguito della variazione disposta ai sensi dell'articolo 5, comma 5, sull'UPB 1.4.2.10, dopo l'allegato 2/C alla l.r. 48/2009 è inserito il seguente allegato 2/D:

«Elenco delle proposte e dei disegni di legge regionali che trovano finanziamento nei fondi globali di parte corrente della finanza locale – UPB 1.4.2.10:

A FINANZA LOCALE

1. Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe:

anno 2010	euro	300.000».
-----------	------	-----------

budget prévisionnel 2009 mais non engagés à la clôture de l'exercice, s'élèvent à 31 614 858,89 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne A de l'annexe D de la présente loi.

2. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2010 au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/*Valle d'Aosta* et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), s'élèvent à 26 593 769,25 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne B de l'annexe D de la présente loi.
3. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2010 au sens de la présente loi, s'élèvent à 5 021 089,64 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne C de l'annexe D de la présente loi.
4. Les augmentations de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2010/2012, se chiffrant à 5 021 089,64 euros, sont approuvées, au titre de 2010, telles qu'elles figurent de manière analytique à la colonne C de l'annexe D de la présente loi.

Art. 37  
(Modification de la LR n° 48/2009)

1. À la suite de la rectification apportée au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 de la présente loi à l'UPB 1.16.2.20 (« Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement »), l'annexe 2/B (Liste des propositions et des projets de lois régionales financées par les fonds globaux d'investissement) de la LR n° 48/2009 est complétée comme suit :

« C CULTURE ET SPORTS

1. Réhabilitation des bâtiments d'intérêt religieux :

année 2010	100 000 euros ;
année 2011	2 900 000 euros ;
année 2012	4 000 000 d'euros ».

2. À la suite de la rectification apportée au sens du cinquième alinéa de l'art. 5 de la présente loi à l'UPB 1.4.2.10, après l'annexe 2/C de la LR n° 48/2009, il est inséré l'annexe suivante :

« Liste des propositions et des projets de lois régionales financées par les fonds globaux destinés aux dépenses ordinaires – UPB 1.4.2.10

A FINANCES LOCALES

1. Dispositions en matière de commissions locales chargées des avalanches :

année 2010	300 000 euros ».
------------	------------------

Art. 38  
(Copertura finanziaria)

1. La copertura del maggiore onere di euro 157.667.040,23, per l'anno 2010, di euro 38.375.000 per l'anno 2011 e di euro 59.900.000 per l'anno 2012 derivante dalle autorizzazioni disposte dalla presente legge, è assicurata dalle maggiori entrate autorizzate dall'articolo 33.

Art. 39  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

Art. 38  
(Couverture financière)

1. Les dépenses supplémentaires de 157 667 040,23 euros au titre de 2010, de 38 375 000 euros au titre de 2011 et de 59 900 000 euros au titre de 2012, qui dérivent des autorisations de dépense visées à la présente loi, sont couvertes par les recettes supplémentaires autorisées au sens de l'art. 33 ci-dessus.

Art. 39  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ALLEGATO A**

**INDIVIDUAZIONE DEGLI ULTERIORI TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE  
AMMINISTRAZIONI LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE  
E RELATIVE AUTORIZZAZIONI DI SPESA**

(art. 6ter, comma 6, l.r. 20 novembre 1995, n. 48 e art. 5, comma 5, lettera e) della presente legge)

<b>U.P.B 1.4.2.10</b>		
<b>"Trasferimenti correnti con vincolo settoriale di destinazione agli enti locali"</b>		
<b>Leggi di settore</b>	<b>Oggetto</b>	<b>Importi in aumento anno 2010</b>
l.r. 20 novembre 1995, n. 48 - art. 25 comma 3 bis	Definizione - Trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti).	300.000,00
l.r. 19 dicembre 2005, n. 34 - art. 16	Trasferimento finanziario al Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta.	200.000,00
l.r. 4 agosto 2006, n. 18	Fondo vincolato per patto di stabilità derivante da quota dell'avanzo di amministrazione di finanza locale 2005	841.970,73
l.r. 26 ottobre 2007, n. 28	Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.	900.000,00
<b>U.P.B 1.4.2.20</b>		
<b>"Trasferimenti per spese di investimento con vincolo di destinazione agli enti locali"</b>		
<b>Leggi di settore</b>	<b>Oggetto</b>	<b>Importi in aumento anno 2010</b>
l.r. 20 novembre 1995, n. 48 - art. 6 ter comma 2	Avanzo di amministrazione di finanza locale. (Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi - Spese di investimento).	4.000.000,00
l.r. 18 gennaio 2001, n. 5	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile.	2.000.000,00
l.r. 4 novembre 2005, n. 25	Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31.	143.323,00
l.r. 4 agosto 2009, n. 26	Interventi a favore degli enti locali per l'adeguamento e la realizzazione di opere minori di pubblica utilità.	300.000,00
Art. 8 della presente legge	Terremoto Abruzzo 2009 - Aiuti al Comune di Lucoli.	250.000,00
Art. 9 della presente legge	Interventi di ripristino dei danni causati alle infrastrutture dei Comuni dalle nevicate dell'inverno 2008/2009.	852.645,60

<b>U.P.B 1.15.1.10</b>		
<b>"Oneri per interessi"</b>		
<b>Legge di settore</b>	<b>Oggetto</b>	<b>Importi in aumento anno 2010</b>
Lr. 2 marzo 1992, n. 3	Ammortamento Legge Aosta capoluogo - Quota interessi - integrazione della semestralità per l'anno 2010.	25.750,00
<b>U.P.B 1.15.1.30</b>		
<b>"Quote capitale per ammortamento mutui"</b>		
<b>Legge di settore</b>	<b>Oggetto</b>	<b>Importi in aumento anno 2010</b>
Lr. 2 marzo 1992, n. 3	Ammortamento Legge Aosta capoluogo - Quota capitale - integrazione della semestralità per l'anno 2010.	32.250,00
	<b>TOTALE LEGGI DI SETTORE FINANZIATE</b>	<b>9.845.939,33</b>



ALLEGATO B

Autorizzazioni di maggiori spese recate da leggi regionali

Riferimento	UPB	Descrizione	Importi anno 2010	Importi anno 2011	Importi anno 2012
l.r. 1 giugno 1982, n. 12	1.11.8.12	Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima	440.000,00		
l.r. 7 dicembre 1993, n. 84	1.3.1.13 1.11.3.20	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	5.000.000,00		
l.r. 28 novembre 1996, n. 37 - art. 1, c. 1	1.6.3.20	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	0,00	400.000,00	1.200.000,00
l.r. 21 dicembre 1998, n. 55	1.7.3.21	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	1.100.000,00		
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99	1.10.1.21	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	200.000,00		
l.r. 4 settembre 2001, n. 19	1.11.5.20 1.11.2.20	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	1.000.000,00		
l.r. 3 gennaio 2006, n. 3	1.11.7.10 1.11.7.20 1.3.1.13	Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia	2.250.000,00		
l.r. 29 giugno 2007, n. 16	1.7.5.10 1.7.5.20	Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti	500.000,00		
l.r. 3 dicembre 2007, n. 31	1.14.3.10 1.14.3.20	Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti	1.000.000,00		
l.r. 12 dicembre 2007, n. 32 - Titolo III	1.11.8.11 1.10.1.20 1.10.1.10	Legge finanziaria per gli anni 2008/2010 - Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e sviluppo rurale	4.950.000,00		
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 - art. 39, comma 4	1.6.3.20	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Interventi finalizzati alla realizzazione del Polo universitario di Aosta	1.794.224,28		

ALLEGATO C

VARIAZIONI IN AUMENTO ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

UNITA' PREVISIONALE DI BASE BASE				DESCRIZIONE	Importi Anno 2010	Importi Anno 2011	Importi Anno 2012
01	02	003	10	PERSONALE ASSUNTO CON CCNL NELL'AMBITO DEL SETTORE DELLE RISORSE NATURALI	660.000,00		
01	03	001	12	CONGRESSI, CONVEGNI, MANIFESTAZIONI	30.000,00		
01	03	001	20	ACQUISTO MOBILI, ATTREZZATURE E AUTOMEZZI	165.000,00		
01	03	004	20	INVESTIMENTI PER LA VALORIZZAZIONE DELLE STRUTTURE	2.300.000,00	800.000,00	
01	04	001	10	TRASFERIMENTI CORRENTI SENZA VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	2.417.690,44		
01	04	002	10	TRASFERIMENTI CORRENTI CON VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	2.241.970,73		
01	04	002	20	TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO CON VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	7.545.968,60		
01	04	003	20	TRASFERIMENTI AGLI ENTI LOCALI PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO	2.000.000,00		
01	04	004	20	INTERVENTI PER ALTRI INVESTIMENTI DI FINANZA LOCALE	3.336.000,00	4.250.000,00	14.150.000,00
01	05	005	20	INTERVENTI DI SISTEMAZIONE E MANUTENZIONE DELLE STRUTTURE SCOLASTICHE	375.000,00	5.225.000,00	5.700.000,00
01	06	003	20	SPESE DI EDILIZIA UNIVERSITARIA	1.794.224,28	400.000,00	1.200.000,00
01	07	002	10	ASSEGNAZIONI AD ENTI CULTURALI PER IL FUNZIONAMENTO	850.000,00		
01	07	003	20	CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI PER I BENI CULTURALI	235.000,00		
01	07	003	21	INVESTIMENTI DIRETTI PER I BENI CULTURALI	5.060.000,00	5.450.000,00	6.500.000,00
01	07	005	20	INTERVENTI DI EDILIZIA SPORTIVA	500.000,00		
01	08	001	10	INTERVENTI PER SERVIZI E PROVVIDENZE SOCIO-ASSISTENZIALI	1.900.000,00		
01	08	002	11	ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	3.600.000,00		

UNITA' PREVISIONALE DI BASE BASE				DESCRIZIONE	Importi Anno 2010	Importi Anno 2011	Importi Anno 2012
01	09	001	10	TRASFERIMENTI ALL'AZIENDA REGIONALE UNITA' SANITARIA LOCALE	7.000.000,00		
01	09	001	11	SPESE PER IL SERVIZIO SANITARIO REGIONALE	2.000.000,00		
01	09	003	20	INVESTIMENTI PER STRUTTURE E ATTREZZATURE NEL SETTORE SANITARIO	1.800.000,00		
01	10	001	20	POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI INVESTIMENTO	4.950.000,00		
01	10	001	21	PSR 2000-06 - INTERVENTI DI INVESTIMENTO RESIDUALI	200.000,00		
01	11	001	20	INTERVENTI PER FAVORIRE L'ACCESSO AL CREDITO	20.000.000,00		
01	11	001	21	PARTECIPAZIONI AZIONARIE E CONFERIMENTI	7.000.000,00		
01	11	002	20	CONTRIBUTI PER GLI INVESTIMENTI NEL SETTORE DELLE ATTIVITA' TURISTICO RICETTIVE	500.000,00		
01	11	002	21	INTERVENTI DI INVESTIMENTO FINALIZZATI ALLA PROMOZIONE TURISTICA	1.600.000,00		
01	11	003	20	CONTRIBUTI PER GLI INVESTIMENTI NEL SETTORE DELL'INDUSTRIA	5.000.000,00		
01	11	005	20	CONTRIBUTI PER GLI INVESTIMENTI NEL SETTORE COMMERCIO	500.000,00		
01	11	007	20	INTERVENTI PER INVESTIMENTI FINALIZZATI ALL'USO RAZIONALE E ALLA VALORIZZAZIONE DELLE RISORSE ENERGETICHE	2.250.000,00		
01	11	008	12	CONTRIBUTI A FONDAZIONI PER LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	440.000,00		
01	11	009	20	PROGRAMMA COMPETITIVITA' REGIONALE 2007-2013	1.091.467,97		
01	11	009	22	PROGRAMMA VALLE D'AOSTA 2007-2013 E ACCORDI DI PROGRAMMA QUADRO OGGETTO DI FINANZIAMENTI FAS	4.817.500,00		
01	13	001	20	INVESTIMENTI PER LA VIABILITA'	400.000,00	750.000,00	3.350.000,00

UNITA' PREVISIONALE DI BASE BASE				DESCRIZIONE	Importi Anno 2010	Importi Anno 2011	Importi Anno 2012
01	13	002	20	INVESTIMENTI NEL SETTORE DEI TRASPORTI PUBBLICI	60.000,00		
01	14	001	10	INTERVENTI PER LA TUTELA, RECUPERO, VALORIZZAZIONE DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO	450.000,00		
01	14	001	20	INVESTIMENTI PER LA TUTELA, RECUPERO, VALORIZZAZIONE DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO	2.500.000,00		
01	14	002	10	INTERVENTI PER LA TUTELA DEI PARCHI E DELLE RISERVE NATURALI	110.000,00		
01	14	003	20	INTERVENTI DI INVESTIMENTO PER LA REALIZZAZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI IMPIANTI PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI	1.000.000,00		
01	14	005	20	INTERVENTI PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO - INVESTIMENTI	150.000,00		
01	14	006	20	INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	3.100.000,00	12.000.000,00	13.000.000,00
01	14	006	21	EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	964.000,00		
01	14	007	10	SPESE DI GESTIONE DEI SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	50.000,00		
01	14	007	20	INVESTIMENTI PER I SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	290.000,00		
01	14	008	10	GESTIONE CAVE, MINIERE E ACQUE MINERALI E TERMALI	140.000,00		
01	15	001	10	ONERI PER INTERESSI	25.750,00		
01	15	001	30	QUOTE CAPITALE PER AMMORTAMENTO MUTUI	32.250,00		
01	15	002	10	ONERI CONNESSI ALLE ENTRATE	726.957,55		
01	15	002	12	ALTRE SPESE CORRENTI NON RIPARTIBILI	20.000,00		
01	15	003	20	SPESE PER COSTRUZIONE E SISTEMAZIONE DI OPERE DI INTERESSE PUBBLICO		6.600.000,00	12.000.000,00
01	16	001	10	FONDI DI RISERVA CORRENTI	4.000.000,00		
01	16	001	20	FONDI DI RISERVA INVESTIMENTI	17.773.401,77		
01	16	002	20	FONDO GLOBALE DI INVESTIMENTO	100.000,00	2.900.000,00	4.000.000,00
<b>TOTALE AUMENTI</b>					<b>126.052.181,34</b>	<b>38.375.000,00</b>	<b>59.900.000,00</b>

ALLEGATO D

ELENCO DELLE UNITA' PREVISIONALI DI BASE ALLE QUALI SONO APPORTATE VARIAZIONI IN AUMENTO PER L'ISCRIZIONE DI INTERVENTI FINANZIATI CON ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA PREVISTI NELL'ANNO 2009 E NON IMPEGNATI

Assegni statali e comunitarie								
UNITA' PREVISIONALE DI BASE				DESCRIZIONE	INTERVENTI	IMPORTO TOTALE A	IMPORTO RIPROPOSTO CON ATTO AMMINISTRATIVO B	IMPORTO DA RIPROPORRE C
01	01	001	12	SPESE PER ISTITUZIONI DIVERSE	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	19.455,80	18.871,45	584,35
					Totale	19.455,80	18.871,45	584,35
01	02	002	12	SPESE DI GESTIONE E FORMAZIONE DEL PERSONALE DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE	Spese sui fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere	1.005,60	1.005,60	-
					Totale	1.005,60	1.005,60	-
01	03	001	11	COMITATI E COMMISSIONI	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le attività di competenza del Nuvv e delle strutture di riferimento del Nuvvp e del Nuvai, nonché della struttura deputata alla tenuta dei rapporti con gli organismi dello Stato e con la rete dei Nuvv	555.724,46	555.724,46	-
					Totale	555.724,46	555.724,46	-
01	03	003	10	SPESE DI GESTIONE DEL SISTEMA INFORMATICO REGIONALE	Spese sui fondi assegnati dall'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici per il funzionamento della banca dati della sezione regionale dell'Osservatorio dei lavori pubblici	95.192,47	95.192,47	-
					Totale	95.192,47	95.192,47	-
01	04	004	10	TRASFERIMENTI CORRENTI PER ALTRI INTERVENTI DI FINANZA LOCALE	Trasferimenti ai Comuni compensativi dei minori introiti derivanti dall'esclusione dall'ICI dell'unità immobiliare adibita ad abitazione principale	2.341.381,33	2.341.381,33	-
					Totale	2.341.381,33	2.341.381,33	-
01	05	001	10	TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	39.783,09	-	39.783,09
					Spese per la realizzazione di iniziative finalizzate all'educazione stradale	33.437,00	33.437,00	-
					Trasferimento di fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età	101.769,44	98.864,22	2.905,22
					Totale	174.989,53	132.301,22	42.688,31
01	05	002	10	CONTRIBUTI PER IL FUNZIONAMENTO DI ISTITUZIONI SCOLASTICHE NON REGIONALI	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	218.261,00	218.261,00	-
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative volte all'espansione dell'offerta formativa e della domanda d'istruzione a favore delle scuole riconosciute paritarie	897,05	-	897,05
					Totale	219.158,05	218.261,00	897,05
01	05	004	10	INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	47.385,25	-	47.385,25
					Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo	108.023,00	108.023,00	-
					Trasferimento fondi statali per la concessione di prestiti fiduciari a studenti	5.714,96	5.714,96	-
					Totale	161.123,21	113.737,96	47.385,25
01	06	002	10	SPESE PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO	Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituto Superiore di studi Musicali della Valle d'Aosta	98.084,81	98.084,81	-
					Totale	98.084,81	98.084,81	-

UNITA' PREVISIONALE DI BASE				DESCRIZIONE	INTERVENTI	IMPORTO TOTALE A	IMPORTO RIPROPOSTO CON ATTO AMMINISTRATIVO B	IMPORTO DA RIPROPORRE C	
01	08	002	11	ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le politiche familiari	82.000,00	82.000,00		
					Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali	718.000,00	718.000,00		
					Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	997.740,32	920.601,47	77.138,85	
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie	172.550,00	172.550,00		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale	139.856,59	139.856,59		
					Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	866.030,00	866.030,00		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	107.967,97	107.967,97		
					Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio educativi per la prima infanzia	494.306,00	494.306,00		
					Spese sui fondi assegnati dallo stato a valere sul fondo delle politiche giovanili	241.983,52	241.983,52		
					<b>Totale</b>	<b>3.820.434,40</b>	<b>3.743.298,55</b>	<b>77.138,85</b>	
01	09	002	10	ALTRI INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti	6.461,56	6.461,56		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	68.887,50	68.887,50		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale dell'attività trasfusioneale	128.316,98	128.316,98		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato in materia di procreazione medicalmente assistita	10.865,00	10.865,00		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attivazione, l'implementazione e la gestione dei Registri regionali ed interregionali delle malattie rare	2.486,00	2.486,00		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di attività di formazione, educazione sanitaria, formazione degli operatori e monitoraggio nell'ambito delle attività di vaccinazione contro l'infezione del papilloma virus (HPV)	23.725,00	23.725,00		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di prevenzione e di educazione alla salute per i soggetti affetti da celiachia	13.796,13	13.796,13		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione della cecità, la riabilitazione visiva e l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati	5.517,47	5.517,47		
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative per la prevenzione e divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile	3.274,61	3.274,61		
					<b>Totale</b>	<b>263.330,25</b>	<b>263.330,25</b>	-	
01	09	003	20	INVESTIMENTI STRUTTURE ATTREZZATURE NEL SETTORE SANITARIO	PER E per interventi di edilizia sanitaria	Finanziamento all'Azienda USL su fondi assegnati dallo stato	480.357,07	480.357,07	
					<b>Totale</b>	<b>480.357,07</b>	<b>480.357,07</b>	-	

UNITA' PREVISIONALE DI BASE				DESCRIZIONE	INTERVENTI	IMPORTO TOTALE A	IMPORTO RIPROPOSTO CON ATTO AMMINISTRATIVO B	IMPORTO DA RIPROPORRE C
01	10	002	10	INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali	55.963,60	55.963,60	
					Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'apicoltura	9.142,46	8.270,96	871,50
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo	120.794,08	120.794,08	
					<b>Totale</b>	<b>185.900,14</b>	<b>185.028,64</b>	<b>871,50</b>
01	10	004	20	CONTRIBUTI PER INTERVENTI INVESTIMENTI A SOSTEGNO DELLO SVILUPPO AZIENDALE DI	PER DI MIGLIORAMENTO, DI SVILUPPO E DI SOSTEGNO NEL SETTORE AGRICOLO	686.162,67	672.695,67	13.467,00
					<b>Totale</b>	<b>686.162,67</b>	<b>672.695,67</b>	<b>13.467,00</b>
01	11	002	20	CONTRIBUTI PER GLI INVESTIMENTI NEL SETTORE DELLE ATTIVITA' TURISTICO RICETTIVE	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per migliorare la qualità dell'offerta turistica (attività turistico-ricettive)	14.753,89	14.753,89	
					<b>Totale</b>	<b>14.753,89</b>	<b>14.753,89</b>	
01	11	002	21	INTERVENTI INVESTIMENTI FINALIZZATI ALLA PROMOZIONE TURISTICA	DI Spese sui fondi assegnati dallo Stato - Dipartimento per l'innovazione e le tecnologie - per l'attuazione del progetto cofinanziato finalizzato alla realizzazione di contenuti digitali di interesse turistico per il Portale nazionale Italia.it	764.515,88	764.515,88	
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessino ambiti interregionali o sovrazzionali	443.573,76	229.786,52	213.787,24
					<b>Totale</b>	<b>1.208.089,64</b>	<b>994.302,40</b>	<b>213.787,24</b>
01	11	005	20	CONTRIBUTI PER GLI INVESTIMENTI NEL SETTORE COMMERCIO	NEL Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la riqualificazione e il potenziamento dei sistemi e degli apparati di sicurezza nelle piccole e medie imprese commerciali	61.193,04	61.193,04	
					Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo	123.129,91	123.129,91	
					<b>Totale</b>	<b>184.322,95</b>	<b>184.322,95</b>	
01	11	008	11	INTERVENTI FORMAZIONE PROFESSIONALE A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO	DI Spese per l'attuazione del progetto OLAF "Detecting and Correcting fraud in Valle d'Aosta and Bulgaria"	34.084,00	34.084,00	
					Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale	385.383,44	325.425,09	59.958,35
					<b>Totale</b>	<b>419.467,44</b>	<b>359.509,09</b>	<b>59.958,35</b>
01	11	008	13	ALTRE SPESE CORRENTI IN MATERIA DI LAVORO E FORMAZIONE PROFESSIONALE	DI Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili	77.171,31	77.171,31	
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	5.896,41		5.896,41
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	33.184,35		33.184,35
					<b>Totale</b>	<b>116.252,07</b>	<b>77.171,31</b>	<b>39.080,76</b>
01	11	008	21	ALTRI INTERVENTI DI INVESTIMENTO IN MATERIA DI LAVORO E FORMAZIONE PROFESSIONALE	DI Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego - investimenti	196.261,74	196.261,74	
					<b>Totale</b>	<b>196.261,74</b>	<b>196.261,74</b>	<b>-</b>

UNITA' PREVISIONALE DI BASE				DESCRIZIONE	INTERVENTI	IMPORTO TOTALE A	IMPORTO RIPROPOSTO CON ATTO AMMINISTRATIVO B	IMPORTO DA RIPROPORRE C
01	11	009	11	PROGRAMMA OCCUPAZIONE 2007-13	Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	2.160.233,96	1.801.103,57	359.130,39
					Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	858.777,71	845.602,54	13.175,17
					<b>Totale</b>	<b>3.019.011,67</b>	<b>2.646.706,11</b>	<b>372.305,56</b>
01	11	009	20	PROGRAMMA COMPETITIVITA' REGIONALE 2007-2013	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	107.731,60	107.731,60	
					Spese per l'attuazione del Programma Competitività Regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di	137.865,89	129.811,55	8.054,34
					<b>Totale</b>	<b>245.597,49</b>	<b>237.543,15</b>	<b>8.054,34</b>
01	11	009	21	PROGRAMMA COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	62.517,60	62.517,60	
					Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transazionale Spazio Alpino 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	100.214,00	100.200,00	14,00
					<b>Totale</b>	<b>162.731,60</b>	<b>162.717,60</b>	<b>14,00</b>
01	11	009	22	PROGRAMMA VALLE D'AOSTA 2007-2013 ACCORDI DI PROGRAMMA QUADRO OGGETTO DI FINANZIAMENTI FAS	Fondo per il finanziamento e la gestione di interventi oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma-quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione	329.406,16	162.549,80	166.856,36
					Spese relative agli interventi oggetto di contributi del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma-quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione	634.279,01	150.000,00	484.279,01
					<b>Totale</b>	<b>963.685,17</b>	<b>313.549,80</b>	<b>650.135,37</b>
01	12	001	20	FONDO REGIONALE PER LE POLITICHE ABITATIVE E RELATIVI INTERVENTI DI INVESTIMENTO	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica	2.067.415,00	2.067.415,00	
					Fondo regionale per le Politiche Abitative	2.188.744,68	611.731,23	1.577.013,45
					<b>Totale</b>	<b>4.256.159,68</b>	<b>2.679.146,23</b>	<b>1.577.013,45</b>
01	13	002	21	CONTRIBUTI NEL SETTORE DEI TRASPORTI PUBBLICI PER INVESTIMENTI	Contributi su fondi assegnati dallo stato per acquisto veicoli da edibire al trasporto pubblico regionale	216.288,67	216.288,67	
					<b>Totale</b>	<b>216.288,67</b>	<b>216.288,67</b>	
01	14	004	10	SPESE CORRENTI SUL SISTEMA IDRICO	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque	56.500,00	56.500,00	
					<b>Totale</b>	<b>56.500,00</b>	<b>56.500,00</b>	
01	14	004	20	INTERVENTI DI INVESTIMENTO SUL SISTEMA IDRICO	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi previsti dall'accordo di programma quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate	731.618,21	731.618,21	
					<b>Totale</b>	<b>731.618,21</b>	<b>731.618,21</b>	
01	14	005	10	INTERVENTI PER LA GESTIONE DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale-spese correnti	18.244,80	18.244,80	
					<b>Totale</b>	<b>18.244,80</b>	<b>18.244,80</b>	
01	14	005	20	INTERVENTI PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO - INVESTIMENTI	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo	152.029,97	152.029,97	
					<b>Totale</b>	<b>152.029,97</b>	<b>152.029,97</b>	



UNITA' PREVISIONALE DI BASE				DESCRIZIONE	INTERVENTI	IMPORTO TOTALE A	IMPORTO RIPROPOSTO CON ATTO AMMINISTRATIVO B	IMPORTO DA RIPROPORRE C
01	14	006	10	INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE CORRENTE	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	379.896,09	379.896,09	
					Totale	379.896,09	379.896,09	
01	14	006	20	INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione di eventi calamitosi	54.871,16	54.871,16	
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale	324.838,47	174.778,20	150.060,27
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico	375.870,00	375.870,00	
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	75.395,93	75.395,93	
					Totale	830.975,56	680.915,29	150.060,27
01	14	006	21	EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E RIPRISTINO	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per il ripristino dei danni causati dagli eventi alluvionali di maggio 2008	1.064.030,45	1.064.030,45	
					Totale	1.064.030,45	1.064.030,45	
01	14	007	10	SPESA DI GESTIONE DEI SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale	344.184,89	311.732,70	32.452,19
					Totale	344.184,89	311.732,70	32.452,19
01	14	007	20	INVESTIMENTI PER I SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale	608.752,40	586.477,42	22.275,28
					Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alla costituzione della Colonna mobile nazionale delle Regioni	87.123,51	87.123,51	
					Contributi agli Enti Locali su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del programma delle attività per potenziare il sistema della protezione civile regionale - spese di investimento	200.000,00	200.000,00	
					Totale	895.875,91	873.600,63	22.275,28
<b>TOTALE ASSEGNAZIONI STATALI E COMUNITARIE</b>						<b>24.578.277,68</b>	<b>21.270.188,56</b>	<b>3.308.169,12</b>

UNITA' PREVISIONALE DI BASE				DESCRIZIONE	INTERVENTI	IMPORTO TOTALE A	IMPORTO RIPROPOSTO CON ATTO AMMINISTRATIVO B	IMPORTO DA RIPROPORRE C
<b>Altre entrate a destinazione vincolata</b>								
01	02	001	10	TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE	Spese sul Fondo unico aziendale	3.375,00	3.375,00	
<b>Totale</b>						<b>3.375,00</b>	<b>3.375,00</b>	<b>-</b>
01	02	001	12	ALTRE SPESE PER IL PERSONALE REGIONALE	Fondo Vigili del Fuoco	1.559,08	1.559,08	
<b>Totale</b>						<b>1.559,08</b>	<b>1.559,08</b>	<b>-</b>
01	02	002	10	TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE DIRETTIVO E	Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L. - scuola del 26 maggio 1999	491.710,00		491.710,00
<b>Totale</b>						<b>75.381,31</b>	<b>5.229,25</b>	<b>70.152,06</b>
01	02	002	11	SPESE PER RINNOVI CONTRATTUALI DEL PERSONALE DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE	Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione	1.148.000,00		1.148.000,00
<b>Totale</b>						<b>1.148.000,00</b>	<b>-</b>	<b>1.148.000,00</b>
01	04	04	20	TRASFERIMENTI PER ALTRI INVESTIMENTI DI FINANZA LOCALE	Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi previsti dai programmi di interventi POSPI	210.967,92	210.967,92	
<b>Totale</b>						<b>210.967,92</b>	<b>210.967,92</b>	<b>-</b>
01	08	002	11	ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	Acquisto di materie prime e di prodotti di consumo per i centri socio-educativi e delle strutture educative di formazione orientamento per disabili (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	3.810,50	3.810,50	
<b>Totale</b>						<b>3.810,50</b>	<b>3.810,50</b>	<b>-</b>
01	11	008	13	ALTRE SPESE CORRENTI IN MATERIA DI LAVORO E FORMAZIONE	Iniziativa a valere sul Fondo regionale per l'occupazione delle persone disabili	584.919,36	584.919,36	
<b>Totale</b>						<b>584.919,36</b>	<b>584.919,36</b>	<b>-</b>
01	14	003	20	INTERVENTI DI INVESTIMENTO PER LA REALIZZAZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI IMPIANTI PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI	Contributi per la bonifica di aree inquinate	150.000,00	150.000,00	
<b>Totale</b>						<b>141.788,80</b>	<b>141.788,80</b>	<b>-</b>
<b>Totale</b>						<b>3.790.678,64</b>	<b>3.790.678,64</b>	<b>-</b>
01	14	005	10	INTERVENTI PER LA GESTIONE DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO	Contributo alle aziende agricole per l'utilizzo dei fondi secondo criteri rivolti alla tutela e valorizzazione dell'ambiente	97.127,05	97.127,05	
<b>Totale</b>						<b>97.127,05</b>	<b>97.127,05</b>	<b>-</b>
01	14	06	21	EVENTI CALAMITOSI DI PREVENZIONE E RIPRISTINO	Spese a valere su fondi finanziati con contrazione di mutui con la Cassa Depositi e Prestiti, con oneri di ammortamento a carico dello Stato, per un piano di interventi nel settore delle opere pubbliche per i danni provocati dagli eventi alluvionali degli	337.263,55	334.205,09	3.058,46
<b>Totale</b>						<b>337.263,55</b>	<b>334.205,09</b>	<b>3.058,46</b>
<b>TOTALE ALTRE ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA</b>						<b>7.036.581,21</b>	<b>5.323.640,69</b>	<b>1.712.920,52</b>
<b>TOTALE GENERALE</b>						<b>31.614.858,89</b>	<b>26.593.769,25</b>	<b>5.021.089,64</b>

	<b>REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE</b>	<b>ALLEGATO E</b>
---	--	-------------------

**Stanziamenti di competenza delle spese di investimento e relativi finanziamenti**

Spesa		Finanziamento con				
UPB	Importo	Risorse proprie	Assegnazioni statali e comunitarie	Altre entrate	Ricorso al credito	UPB Entrata
1.03.01.20	2.323.600,00	2.323.600,00				
1.03.03.20	8.621.481,78	8.621.481,78				
1.03.04.20	12.647.299,28	1.137.799,28			11.509.500,00	1.05.01.10
1.04.01.20	17.811.024,00	17.811.024,00				
1.04.02.20	27.237.508,84	27.237.508,84				
1.04.03.20	51.003.473,76	51.003.473,76				
1.04.04.20	18.557.709,10	5.878.209,10	693.500,00			1.02.02.30
					11.986.000,00	1.05.01.10
1.05.01.20	430.000,00	430.000,00				
1.05.05.20	4.852.652,56	316.652,56			4.536.000,00	1.05.01.10
1.06.01.20	530.000,00	530.000,00				
1.06.02.20	6.500,00	6.500,00				
1.06.03.20	2.243.216,62	18.992,34			2.224.224,28	1.05.01.10
1.07.03.20	3.325.679,34	3.325.679,34				
1.07.03.21	22.394.327,58	1.040.327,58			21.354.000,00	1.05.01.10
1.07.04.20	990.000,00	990.000,00				
1.07.05.20	10.147.613,31	187.613,31			9.960.000,00	1.05.01.10
1.08.01.20	3.408.209,09	3.408.209,09				
1.09.03.20	18.534.255,11	18.534.255,11				
1.10.01.20	53.235.460,00	53.235.460,00				
1.10.01.21	1.363.889,57	1.363.889,57				
1.10.02.20	5.230.000,00	5.230.000,00				
1.10.03.20	580.000,00	580.000,00				
1.10.04.20	1.877.225,67	1.876.962,67	263,00			1.02.02.40
1.11.01.20	27.775.900,00	27.775.900,00				
1.11.01.21	21.801.968,00	21.801.968,00				
1.11.01.22	405.600,00	405.600,00				

	<b>REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE</b>	<b>ALLEGATO E</b>
---	--	-------------------

**Stanziamenti di competenza delle spese di investimento e relativi finanziamenti**

Spesa		Finanziamento con				
UPB	Importo	Risorse proprie	Assegnazioni statali e comunitarie	Altre entrate	Ricorso al credito	UPB Entrata
1.11.02.20	9.461.583,90	9.461.583,90				
1.11.02.21	3.577.388,64	3.577.388,64				
1.11.02.22	13.212.001,18	13.212.001,18				
1.11.03.20	13.639.556,00	13.639.556,00				
1.11.03.21	680.800,00	680.800,00				
1.11.04.20	4.531.086,00	4.531.086,00				
1.11.05.20	5.409.398,23	5.409.398,23				
1.11.06.20	805.000,00	805.000,00				
1.11.07.20	6.872.787,00	6.872.787,00				
1.11.08.20	4.091.455,00	4.091.455,00				
1.11.08.21	476.261,74	476.261,74				
1.11.09.20	11.866.245,46	6.152.911,46	2.926.342,00 2.786.992,00			1.02.03.10 1.02.04.10
1.11.09.21	10.312.709,95	4.357.426,85	1.997.509,40 3.957.773,70			1.02.03.10 1.02.04.10
1.11.09.22	9.344.984,77	9.344.984,77				
1.11.09.23	8.000.000,00	8.000.000,00				
1.12.01.20	8.647.518,18	6.834.862,18	1.812.656,00			1.02.02.10
1.13.01.20	21.170.406,30	356.906,30			20.813.500,00	1.05.01.10
1.13.02.20	255.000,00	255.000,00				
1.13.02.21	2.624.433,67	2.516.288,67	108.145,00			1.02.02.60
1.13.03.20	1.635.931,33	1.635.931,33				
1.13.04.20	3.000.000,00	3.000.000,00				
1.13.05.20	6.096.865,00	6.096.865,00				
1.14.01.20	7.220.000,00	7.220.000,00				
1.14.02.20	3.233.655,35	1.933.655,35			1.300.000,00	1.05.01.10

	<b>REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE</b>	<b>ALLEGATO E</b>
---	--	-------------------

**Stanziamenti di competenza delle spese di investimento e relativi finanziamenti**

Spesa		Finanziamento con				UPB Entrata
UPB	Importo	Risorse proprie	Assegnazioni statali e comunitarie	Altre entrate	Ricorso al credito	
1.14.03.20	7.822.467,44	6.252.467,44		320.000,00		1.01.01.20
				1.250.000,00		1.03.01.80
1.14.04.20	28.920.588,35	3.368.679,73	1.841.908,62		23.710.000,00	1.02.02.30 1.05.01.10
1.14.05.20	2.511.529,97	2.486.069,97		25.460,00		1.01.01.30
1.14.05.21	867.989,25	138.213,53			729.775,72	1.05.01.10
1.14.06.20	14.519.807,90	1.092.807,90			13.427.000,00	1.05.01.10
1.14.06.21	17.959.098,44	14.959.098,44	3.000.000,00			1.02.02.30
1.14.07.20	5.540.305,91	5.540.305,91				
1.14.08.20	887.706,00	887.706,00				
1.15.02.20	50.000,00	50.000,00				
1.15.02.21	475.950,00	475.950,00				
1.15.03.20	2.655.575,79	945.575,79			1.710.000,00	1.05.01.10
1.16.01.20	63.476.019,51	63.476.019,51				
1.16.02.20	1.000.000,00	1.000.000,00				
<b>Totale</b>	<b>620.186.699,87</b>	<b>476.206.150,15</b>	<b>19.125.089,72</b>	<b>1.595.460,00</b>	<b>123.260.000,00</b>	

## LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 98
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1332 del 14.05.2010);
  - presentato al Consiglio regionale in data 19.05.2010;
  - assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 24.05.2010;
  - esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.06.2010 e relazione del Consigliere ROSSET;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.07.2010, con deliberazione n. 1309/XIII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 22.07.2010.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 98
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1332 du 14.05.2010) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 19.05.2010 ;
  - soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 24.05.2010 ;
  - examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.06.2010 et rapport du Conseiller ROSSET ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.07.2010, délibération n° 1309/XIII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 22.07.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

*nella UPB 1.15.1.30 "Quota capitale per ammortamento mutui" dello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 e alle corrispondenti UPB dei bilanci successivi.».*

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 23 LUGLIO 2010, N. 21.

#### Nota all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 3  
(Ammontare presunto dei residui attivi e passivi)

1. *L'ammontare presunto dei residui con riferimento ai volumi complessivi del bilancio al 31 dicembre 2009 è determinato in euro 954.000.000 per i residui attivi ed in euro 1.014.000.000 per i residui passivi.».*

#### Nota all'articolo 4:

- <sup>(2)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 7  
(Accensione di prestiti)

1. *Per il finanziamento di spese per investimento previste nei settori beni culturali, viabilità, rischi naturali e antropici e per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, per l'anno finanziario 2010, uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 50.000.000 ad un tasso non superiore al tasso IRS a dodici anni, aumentato di 1 punto percentuale, per un periodo di ammortamento non superiore a venti anni (UPB 1.05.01.10).*
2. *L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 1.850.000 per l'anno 2010, euro 3.800.000 per l'anno 2011 ed euro 3.750.000 per l'anno 2012, trova copertura per la quota interessi nella UPB 1.15.1.10 "Oneri per interessi" e per la quota capitale*

#### Note all'articolo 5:

- <sup>(3)</sup> L'articolo 4, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«1. *L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 226.103.737 per l'anno 2010.».*

- <sup>(4)</sup> L'articolo 6ter della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 6ter  
(Avanzo di amministrazione di finanza locale)

1. *L'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui all'articolo 6, comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, realizzato nel settore 2.1 – obiettivi programmatici 2.1.1.01 (Finanza locale – trasferimenti senza vincolo di destinazione), 2.1.1.02 (Finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale – Speciali interventi) del bilancio della Regione, derivante dalle economie della gestione dei residui, della gestione della competenza e dell'avanzo derivante dalla cancellazione dei residui passivi per effetto della perenzione amministrativa di cui all'articolo 65, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).*
2. *Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale sono iscritti appositi fondi destinati a fronteggiare la riassegnazione dei residui dichiarati perenti ai sensi dell'articolo 65, comma 3, della l.r. 90/1989, per i quali sia prevedibile l'esercizio del diritto a riscuotere da parte dei creditori.*

3. I fondi di cui al comma 2 sono iscritti nel settore 2.1 – obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e finanziati con le risorse della presente legge.
4. Il prelievo delle somme è disposto con provvedimento dirigenziale.
5. La Regione garantisce, in corso d'esercizio e nel limite delle disponibilità dei fondi di riserva, l'eventuale finanziamento dei fondi di riserva per la riassegnazione dei residui perenti agli effetti amministrativi – finanza locale (spese correnti e spese di investimento) iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione), salvo recupero di pari importo in sede di programmazione e di assestamento del bilancio annuale.
6. Nel caso di cui al comma 1, la ripartizione tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 e l'individuazione degli interventi di cui all'articolo 25 sono determinate con la legge di assestamento del bilancio di previsione della Regione.».

(5) L'articolo 4, comma 2, della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2 prevede quanto segue:

«2. Per l'anno 2010, in deroga alle normative vigenti, i nuclei familiari che si trovino nelle condizioni economiche di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 1/2009 possono beneficiare dell'esenzione dal pagamento della tassa raccolta e smaltimento rifiuti solidi urbani e della tariffa per il servizio idrico integrato. Le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente comma sono definite dalla Giunta regionale con propria deliberazione da adottare di intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.».

(6) L'articolo 4, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevede quanto segue:

«2. Per l'anno 2008, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, una quota dell'importo di cui al comma 1, pari ad euro 4.071.796,11 è vincolata in un apposito fondo da iscrivere nel settore 2.1.1. (Finanza locale) – obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitolo 20750.».

(7) Vedasi nota 4.

#### Nota all'articolo 7:

(8) L'articolo 5, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«3. Ai fini dell'approvazione del programma FoSPI, la spesa di riferimento per il triennio 2011/2013, già autorizzata ai sensi dell'articolo 7, comma 8, della legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29 (Legge finanziaria per gli anni 2009/2011), è rideterminata in euro 36.722.139 ed è, indicativamente, suddivisa in euro 23.089.265 per l'anno 2011 ed euro 8.000.000 per l'anno 2012. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2011/2013.».

#### Nota all'articolo 8:

(9) L'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«Art. 4  
(Autorizzazione alla contrazione di mutui passivi).

1. Per il finanziamento degli interventi previsti dalla presente legge, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, nel decennio 1992-2001, mutui passivi, con gli istituti di credito o enti autorizzati, per l'importo complessivo di lire 150 miliardi, di cui lire 15 miliardi annui per il 1992, 1993 e 1994, ad un tasso massimo del 14 per cento e per un periodo di ammortamento non superiore ad anni venti.
2. Limitatamente all'esercizio finanziario 1992 è consentito l'utilizzo di parte delle risorse destinate alle finalità di cui all'articolo 1 della presente legge per l'agibilità e la messa a norma degli stabili di proprietà dell'Amministrazione comunale di Aosta.».

(10) L'articolo 8 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«Art. 8  
(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata in euro 3.000.000 per l'anno 2010, in euro 6.000.000 per l'anno 2011 e in euro 7.855.012 per l'anno 2012 (UPB 01.04.04.20 Trasferimenti per altri investimenti di finanza locale – parz.).
2. Per gli importi e per i periodi di cui al comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi (Parte Entrata – UPB 01.05.01.10 Accensione di prestiti a medio e lungo termine).».

#### Note all'articolo 16:

(11) L'articolo 12, comma 3, lettera a), della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«[3. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata, per il periodo 2007/2013, la quota a carico della Regione di euro 15.858.500,46, così suddivisa:]

a) euro 8.785.910 quale quota di cofinanziamento a carico della Regione prevista dal piano finanziario del Programma operativo, che viene determinata complessivamente per il triennio 2010/2012 in 3.838.073, annualmente così suddivisa:  
anno 2010 euro 1.254.148;  
anno 2011 euro 1.279.110;  
anno 2012 euro 1.304.815;».

(12) L'articolo 12, comma 5, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«5. Per le finalità di cui al comma 4, è autorizzata, per il periodo 2008/2015, la spesa complessiva a carico della Regione di euro 28.480.820 così suddivisa:

a) euro 17.474.489 quale quota di cofinanziamento a carico della Regione, che viene determinata complessivamente per il triennio 2010/2012 in euro 12.795.737 annualmente così suddivisa:

anno 2010 euro 3.554.068;  
anno 2011 euro 3.457.860;  
anno 2012 euro 5.783.809;

- b) euro 11.006.331 quale quota aggiuntiva di risorse regionali che per il triennio 2010/2012 viene annualmente così suddivisa:  
anno 2010 euro -;  
anno 2011 euro 4.069.640;  
anno 2012 euro 6.936.691;  
(UPB 01.11.09.22 Programma Valle d'Aosta 2007-2013 oggetto di finanziamento FAS – parz.).».

**Note all'articolo 17:**

- <sup>(13)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 6  
(Interventi della gestione speciale)

1. Nell'ambito della gestione speciale, FINAOSTA S.p.A. può effettuare i seguenti tipi di intervento:
  - a) interventi previsti dall'articolo 5, quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;
  - b) concorso finanziario alla creazione, al potenziamento e al mantenimento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, di infrastrutture e servizi di interesse generale;
  - c) progettazione, costruzione, acquisto, gestione e locazione di immobili.
2. Gli interventi di cui al comma 1 conseguono ad appositi incarichi conferiti dalla Regione senza alcun rischio per FINAOSTA S.p.A., salvi quelli connessi alla diligenza del mandatario nello svolgimento dell'incarico affidato.
3. Le modalità di compensazione degli oneri sostenuti da FINAOSTA S.p.A. per l'effettuazione degli interventi di cui al comma 1 sono fissate in appositi disciplinari approvati dalla Regione.».

- <sup>(14)</sup> Vedasi nota 13.

**Note all'articolo 19:**

- <sup>(15)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«Art. 19  
(Fondo regionale per le politiche sociali.  
Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)

1. L'autorizzazione di spesa del fondo regionale per le politiche sociali istituito ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2010/2012, in euro 97.196.780, di cui euro 31.940.000 per l'anno 2010, euro 32.863.896 per l'anno 2011 e euro 32.392.884 per l'anno 2012 (Area omogenea 01.08.01 Fondo regionale per le politiche sociali).
2. L'autorizzazione di cui al comma 1 comprende tutte le spese concernenti la partecipazione della Regione a reti e progetti europei in materia di politiche sociali.».

- <sup>(16)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2 prevede quanto segue:

«Art. 8  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo a carico del bilancio regionale derivante dall'applicazione degli articoli 3 e 4, comma 1, è determinato in euro 3.150.000 per l'anno 2010 e in annui euro 600.000 a decorrere dal 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 nell'UPB 01.08.02.11 (Altri interventi di assistenza sociale) e nell'UPB 01.11.01.20 (Interventi per favorire l'accesso al credito).
3. Al finanziamento dell'onere di cui all'articolo 3 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'UPB 01.15.02.10 (Oneri connessi alle entrate) per euro 1.650.000 per l'anno 2010 e per annui euro 600.000 per gli anni 2011 e 2012.
4. Al finanziamento dell'onere di cui all'articolo 4, comma 1, si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'UPB 01.08.01.10 (Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali) per euro 1.500.000 per l'anno 2010.
5. La minore entrata derivante dalla cancellazione del credito iscritto al capitolo 9600 (Recupero di somme sulle erogazioni di spese in conto capitale) della parte entrata del bilancio della Regione per l'anno 2009, in applicazione dell'articolo 3, comma 7, è determinata in euro 4.184.944,46 e trova copertura in sede di assestamento del bilancio 2010, mediante riduzione di pari importo dell'avanzo di amministrazione dell'esercizio 2009 applicato.
6. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 2, stimato per il triennio 2010/2012 in complessivi euro 700.000, è finanziato a valere sul fondo di gestione speciale di FINAOSTA S.p.A. ai sensi dell'articolo 6 della l.r. 7/2006.
7. Le minori entrate sui bilanci degli enti locali derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 4, comma 2, possono trovare compensazione in sede di assestamento del bilancio 2010 mediante le risorse finanziarie di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
8. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.».

**Note all'articolo 20:**

- <sup>(17)</sup> L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

- «1. La spesa per investimenti in strutture e attrezzature nel settore sanitario è determinata per il triennio 2010/2012 in euro 14.770.000 per l'anno 2010, in euro 19.615.000 per l'anno 2011 e in euro 16.655.000 per l'anno 2012 (UPB 01.09.03.20 Investimenti per strutture e attrezzature nel settore sanitario), ed è così suddivisa:
- a) la spesa per interventi di edilizia sanitaria, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, per il triennio 2010/2012, in euro 20.960.000, di cui euro 6.400.000 per l'anno 2010, euro 7.260.000 per l'anno 2011 ed euro 7.300.000 per l'anno 2012;
  - b) la spesa per la realizzazione di interventi urgenti di edilizia sanitaria ospedaliera e territoriale è determinata, per il triennio 2010/2012, in euro 11.980.000, di cui euro 1.670.000 per l'anno 2010, euro 5.155.000 per l'anno 2011 ed euro 5.155.000 per l'anno 2012;



- c) la spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e lo sviluppo del sistema informativo aziendale, da trasferire all'Azienda USL, è determinata ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in complessivi euro 12.600.000 per il triennio 2010/2012, di cui euro 4.200.000 per ciascun anno del triennio;
- d) l'autorizzazione di spesa per il finanziamento degli oneri di realizzazione della struttura polifunzionale nel Comune di Morgex di cui all'articolo 24 della l.r. 29/2008 è confermata in euro 2.500.000 per l'anno 2010 e in euro 3.000.000 per l'anno 2011.».

<sup>(18)</sup> <sup>(19)</sup> Vedasi nota 17.

#### **Nota all'articolo 21:**

<sup>(20)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34 prevede quanto segue:

##### *«Art. 21*

*(Disposizioni in materia di requisiti minimi di sicurezza per le strutture residenziali destinate ad attività socio-assistenziali per anziani)*

1. Ai fini dell'individuazione dei requisiti minimi di sicurezza, le strutture socio-assistenziali per anziani presenti nel territorio regionale sono classificate in:
  - a) strutture di primo livello, che forniscono ad ospiti autosufficienti prestazioni a bassa intensità assistenziale prevalentemente di tipo alberghiero;
  - b) strutture di secondo livello, che forniscono ad ospiti autosufficienti o non autosufficienti prestazioni a media intensità assistenziale e ad elevata complessità organizzativa;
  - c) strutture di terzo livello, che forniscono ad ospiti autosufficienti o non autosufficienti prestazioni ad elevata intensità assistenziale e ad elevata complessità organizzativa.
2. I criteri per la valutazione dell'autosufficienza sono definiti con deliberazione della Giunta regionale che, in conformità a quanto previsto dal piano regionale per la salute ed il benessere sociale per il triennio 2006/2008, approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13, stabilisce i requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi residenziali e semiresidenziali per persone anziane.
3. Alle strutture di primo livello e a quelle di secondo livello il cui numero di ospiti non autosufficienti è inferiore al limite massimo definito con deliberazione della Giunta regionale, si applicano le disposizioni della regola tecnica di prevenzione incendi per la costruzione e l'esercizio delle attività ricettive turistico-alberghiere, approvata con decreto del Ministro dell'interno del 9 aprile 1994 e successive modificazioni e integrazioni.
4. Alle strutture di terzo livello, si applicano le disposizioni della regola tecnica di prevenzione incendi per la progettazione, la costruzione e l'esercizio delle strutture sanitarie pubbliche e private, approvata con decreto del Ministro dell'interno del 18 settembre 2002.
5. Per assicurare il compimento delle fasi conclusive di adeguamento delle strutture socio-assistenziali esistenti nell'ambito del territorio regionale alle vigenti disposizioni tecniche in materia di sicurezza, i termini di cui agli articoli 27 del d.m. interno 9 aprile 1994 e 6, comma 1, del

d.m. interno 18 settembre 2002 sono ulteriormente prorogati al 31 dicembre 2011.».

#### **Note all'articolo 23:**

<sup>(21)</sup> La legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 34 del 24 agosto 2004.

<sup>(22)</sup> L'articolo 24, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«1. Il trasferimento annuale all'ente gestore per il funzionamento del Parco naturale del Mont Avic di cui alla legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di gestione e funzionamento del Parco naturale Mont Avic. Abrogazione delle leggi regionali 19 ottobre 1989, n. 66, 30 luglio 1991, n. 31, e 16 agosto 2001, n. 16), è autorizzato, per l'anno 2010, in euro 1.165.000 (UPB 01.14.02.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali – parz.).».

#### **Note all'articolo 24:**

<sup>(23)</sup> La legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 24 del 16 giugno 2009.

<sup>(24)</sup> L'articolo 29 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

##### *«Art. 29*

*(Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta)*

1. La Regione assicura il finanziamento delle domande di contributo relative ad iniziative di demolizione, acquisto o riconversione effettuate entro il 31 dicembre 2009 ai sensi della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 (Incentivi regionali, per l'anno 2009, per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta).
2. È autorizzata l'ulteriore applicazione della l.r. 11/2009 per la concessione dei contributi ivi previsti, relativamente alle iniziative di demolizione, acquisto o riconversione effettuate nel periodo intercorrente tra il 1° gennaio 2010 e il 31 dicembre 2010.
3. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 11/2009 è determinata, per l'anno 2010, in euro 1.500.000 (UPB 01.14.01.20 Investimenti per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio – parz. e UPB 01.03.01.10 Oneri per servizi e spese generali – parz.).».

#### **Nota all'articolo 25:**

<sup>(25)</sup> La legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 4 del 24 gennaio 2006.

#### **Nota all'articolo 26:**

<sup>(26)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1, benché abrogato dall'art. 5, comma 1, della legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4, ma in vigore per quanto stabilito dalle disposizioni transitorie previste dall'articolo 4, comma 1, della stessa legge, che prevede quanto segue:

«1. Fatta salva la diversa volontà da parte delle imprese di cui all'articolo 2, comma 1, da comunicare entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge,

sono rinnovate per tre anni, a far data dal 1° gennaio 2010, le convenzioni stipulate ai sensi degli articoli 38, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), e 8 della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1 (Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese). In tal caso, sono fatte salve le domande già presentate alle predette imprese e lo sconto di cui all'articolo 2, comma 1, è applicato a far data dal 1° gennaio 2010 mediante accredito effettuato non oltre la terza bolletta successiva alla medesima data.».

(27) L'articolo 8 della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1 pertanto prevedeva quanto segue:

«Art. 8  
(Interventi regionali per il contenimento  
dei costi dell'energia elettrica.  
Legge regionale 15 aprile 2008, n. 9)

1. Al fine di sostenere i redditi delle famiglie, le disposizioni di cui all'articolo 38 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), relative agli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica, si applicano per gli anni 2008 e 2009.
2. La Giunta regionale approva lo schema-tipo di convenzione di cui all'articolo 38, comma 3, lettera b), della l.r. 9/2008 entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
3. Il comma 4 dell'articolo 38 della l.r. 9/2008 è abrogato.
4. Il limite di 6 kW nominali, di cui all'articolo 38, comma 3, della l.r. 9/2008, è derogabile qualora la maggior potenza sia necessaria al funzionamento di apparecchiature sanitarie e di mobilità ad uso di soggetti diversamente abili, nonché agli utenti domestici presso i quali sono presenti persone che versano in gravi condizioni di salute, tali da richiedere l'utilizzo di apparecchiature medico terapeutiche, alimentate ad energia elettrica, necessarie per il loro mantenimento in vita.».

#### Nota all'articolo 27:

(28) La legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 9 del 2 marzo 2010.

#### Nota all'articolo 28:

(29) L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevede quanto segue:

- «1. Per i fini di cui all'art. 2 è autorizzata la spesa di lire 70.778 milioni, per il periodo 1996/2002, prevista nel piano per l'attuazione del complesso di investimenti di cui allo stesso art. 2 e l'eventuale suo trasferimento alla gestione speciale FINAOSTA, ad integrazione dell'apposito fondo. A riguardo si provvede mediante utilizzo:
- a) della somma di lire 13.882 milioni, necessaria per l'attuazione del primo stralcio funzionale, resa disponibile in applicazione del DOCUP Valle d'Aosta 1994/1996 per il conseguimento dell'ob. n. 2 di cui al Reg. CEE 2052/88, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 744, del 22 giugno 1994, dalla

Commissione europea con decisione C-94-3404, del 16 dicembre 1994 e dal Comitato interministeriale per la programmazione economica con deliberazione in data 10 maggio 1995 e iscritta al capitolo 25022 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1996, per lire 12.802 milioni in termini di competenza e per lire 216 milioni e 864 milioni, quali residui passivi provenienti, rispettivamente, dagli esercizi finanziari 1994 e 1995;

- b) della somma di lire 56.896 milioni, necessaria per l'attuazione dei successivi stralci funzionali di investimento, che sarà resa disponibile a decorrere dall'esercizio finanziario 1999 con legge finanziaria, per le quote a carico della Regione e con legge di bilancio, per le quote a carico dell'Unione europea e dello Stato.».

#### Note all'articolo 29:

(30) L'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevede quanto segue:

«3. La Giunta regionale è altresì autorizzata a provvedere all'avvio e alla gestione delle attività che il piano prevede di insediare nelle strutture recuperate, per il tramite di una fondazione o altra figura giuridica composta, oltre che dalla Regione o dalla società di cui al comma 2, da soggetti giuridici aventi finalità pubbliche, esistenti in Valle d'Aosta o in aree alpine circostanti, associazioni interessate alla domanda dei servizi da insediare nelle strutture, istituzioni e soggetti privati interessati a fruire della struttura per lo svolgimento delle attività economiche previste dal piano.».

(31) L'articolo 48 della legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29 prevede quanto segue:

«Art. 48  
(Associazione Forte di Bard.  
Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui all'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 (Interventi per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard), a favore della Associazione Forte di Bard per la valorizzazione del turismo culturale del Forte di Bard, è rideterminata in annui euro 3.500.000, per gli anni 2009 e 2010 ed è determinata in euro 3.500.000 per il 2011 (obiettivo programmatico 2.2.4.07. - capitoli 68356 e 68357).».

#### Note all'articolo 30:

(32) La legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 48 del 31 ottobre 1995.

(33) L'articolo 21, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita con legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è autorizzato, per l'anno

2010, in euro 5.250.000 (UPB 01.14.01.10 Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio - parz.).».

**Nota all'articolo 36:**

<sup>(34)</sup> L'articolo 29, comma 2, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 prevede quanto segue:

«2. Le spese relative alle entrate di cui al comma 1, derivanti da assegnazioni vincolate a scopi specifici, non impegnate entro il termine di ciascun esercizio, possono essere attribuite alla competenza dell'esercizio successivo con deliberazione della Giunta regionale. Fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio.».

**Legge regionale 23 luglio 2010, n. 24.**

**Modificazione alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Sostituzione dell'articolo 27 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12)*

1. L'articolo 27 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), è sostituito dal seguente:

«Art. 27

*(Procedura negoziata)*

1. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, possono affidare gli appalti di lavori pubblici mediante procedura negoziata previa pubblicazione di un bando di gara o senza previa pubblicazione di un bando di gara, nelle ipotesi e secondo le procedure previste dalla normativa statale vigente.
2. La procedura negoziata è inoltre ammessa per i lavori di importo complessivo non superiore a 100.000 euro. I lavori di importo complessivo pari o superiore a 100.000 euro e inferiore a 500.000 euro possono essere affidati dai soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, a cura del coordinatore del ciclo, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza. Gli operatori economici selezionati sono contemporaneamente invitati a presentare le offerte oggetto della negoziazione, con invito contenente gli elementi della prestazione richiesta. L'invito è rivolto ad almeno cinque operatori, se sussistono soggetti idonei in tale numero. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, scelgono l'operatore economico che ha offerto le condizioni più vantaggiose, secondo i criteri del prezzo più basso o dell'offerta economicamente più

**Loi régionale n° 24 du 23 juillet 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Remplacement de l'art. 27 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)*

1. L'art. 27 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics) est remplacé comme suit :

« Art. 27

*(Procédure négociée)*

1. Les organismes visés au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi ont la faculté de procéder à la passation des marchés de travaux publics par procédure négociée, avec ou sans publication préalable d'un avis de marché, dans les cas et suivant les procédures prévus par les dispositions étatiques en vigueur.
2. La procédure négociée est, par ailleurs, admise pour les marchés de travaux dont le montant global ne dépasse pas 100 000 euros. Les marchés de travaux dont le montant global est égal ou supérieur à 100 000 euros et inférieur à 500 000 euros peuvent être attribués par les organismes visés au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, par l'intermédiaire du coordonnateur du cycle de réalisation et dans le respect des principes de non discrimination, d'égalité de traitement, de proportionnalité et de transparence. Une invitation portant les éléments relatifs à la prestation requise est envoyée en même temps à tous les acteurs économiques choisis afin qu'ils présentent leur offre. Ladite invitation est adressée à au moins cinq acteurs économiques remplissant les conditions requises (s'ils existent). Les organismes visés au deuxième alinéa de l'art. 3 de la

vantaggiosa, previa verifica del possesso dei requisiti di qualificazione previsti per l'affidamento di contratti di uguale importo mediante procedura aperta, ristretta o negoziata previa pubblicazione di bando.».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 96

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1303 del 14.05.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 18.05.2010;
- assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 20.05.2010;
- esaminato dalla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.06.2010 e relazione del Consigliere COMÉ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14.07.2010, con deliberazione n. 1306/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 22.07.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 23 LUGLIO 2010, N. 24.

##### Note all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 27 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 prevedeva quanto segue:

«Art. 27  
(Procedura negoziata)

1. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, possono affidare

présente loi choisissent l'acteur économique qui offre les conditions les plus avantageuses, suivant les critères du prix le plus bas ou de l'offre économiquement la plus avantageuse, sur vérification de l'existence des conditions de qualification requises pour l'attribution des contrats d'un montant correspondant par procédure ouverte, restreinte ou négociée avec publication préalable d'un avis de marché. »

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 96

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1303 du 14.05.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 18.05.2010 ;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20.05.2010 ;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.06.2010 et rapport du Conseiller COMÉ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14.07.2010, délibération n° 1306/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 22.07.2010.

*gli appalti di lavori pubblici mediante procedura negoziata, preceduta o meno dalla pubblicazione del bando di gara, nelle ipotesi di cui all'articolo 7 della dir. 93/37/CEE.*

2. *Al di fuori delle ipotesi di cui al comma 1, l'affidamento a procedura negoziata è ammesso esclusivamente per gli appalti di lavori di importo complessivo non superiore a 100.000 euro.*
3. *L'affidamento di appalti di lavori pubblici a procedura negoziata senza preliminarmente pubblicazione del bando di gara è preceduto, ove possibile, da una gara informale alla quale devono essere invitati almeno sei concorrenti, fatta salva la possibilità di motivato affidamento diretto ai subappaltatori per il completamento dei lavori dagli stessi precedentemente intrapresi. L'eventuale verifica di anomalia è effettuata con le procedure di cui all'articolo 25, comma 6, in caso di aggiudicazione con il criterio del prezzo più basso, e con le procedure di cui all'articolo 25, comma 8, in caso di aggiudicazione con il criterio dell'of-*

- 
- ferta economicamente più vantaggiosa.*
4. *I soggetti ai quali sono affidati gli appalti con procedura negoziata devono possedere i requisiti di qualificazione prescritti per l'aggiudicazione di appalti di uguale importo mediante procedure aperte o ristrette e non debbono*
- versare nelle cause di esclusione di cui all'articolo 23bis.*
5. *Salvi i casi di affidamento diretto ai subappaltatori ai sensi del comma 3, nessun lavoro pubblico può essere diviso in più affidamenti al fine di eludere l'applicazione delle disposizioni di cui al presente articolo."*
-

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 13 luglio 2010, n. 233.**

**Completamento della ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Commissario delegato per il superamento dell'emergenza derivante dagli eventi atmosferici che hanno colpito il territorio nazionale nei mesi di novembre e dicembre 2008 (Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734 del 16.01.2009)

Omissis

decreta

1. che, ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734 del 16 gennaio 2009, art. 9, comma 2, è approvato il parziale rimborso, pari a euro 211.944,76, delle spese sostenute e documentate dalla Direzione Viabilità del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta per un maggior numero di servizi di manutenzione invernale da parte di varie Ditte lungo le strade ed i piazzali di competenza regionale effettuati nel mese di dicembre 2008;

2. che al finanziamento dell'onere di cui al precedente punto 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse disponibili sulla contabilità speciale n. 5320 /Pr Reg Valle d'Aosta O.3734-09 e che tale somma verrà introitata nel bilancio di gestione della Regione per l'anno 2010 a titolo di recupero;

3. di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 13 luglio 2010, n. 234.**

**Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc di terreni necessari per i lavori di opere di difesa passiva sulla strada intercomunale delle Feysoulles in Comune di MORGEX.**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 233 du 13 juillet 2010,**

**portant dernière répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

en sa qualité de commissaire délégué à la gestion de l'état d'urgence déclaré à la suite des intempéries qui ont frappé le territoire italien les mois de novembre et décembre 2008 (au sens de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734 du 16 janvier 2009)

Omissis

arrête

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734 du 16 janvier 2009, est approuvé le remboursement de 211 944,76 euros, soit d'une partie des dépenses supportées, et dûment documentées, par la Direction de la voirie du Département des ouvrages publics et du logement de la Région autonome Vallée d'Aoste pour le nombre accru de services d'entretien hivernal assurés pendant le mois de décembre 2008 par plusieurs entreprises sur les routes et les aires de stationnement relevant de la Région ;

2. La dépense visée au point 1 ci-dessus est financée par les crédits inscrits au titre de la comptabilité spéciale 5320/Pr Reg Valle d'Aosta O.3734-09 ; le montant correspondant sera inscrit au budget de gestion 2010 de la Région à titre de recouvrement ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 234 du 13 juillet 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement des ouvrages de protection passive de la route intercommunale des Feysoulles, sur le territoire de la commune de MORGEX.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori per opere di difesa passiva sulla strada intercomunale delle Feysoulles in Comune di MORGEX, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI MORGEX:

1. Fg. 2 – map. 5 di mq. 2285 – C.T.  
Fg. 2 – map. 491 (ex 6/f) di mq. 567 – C.T.  
Fg. 2 – map. 492 (ex 6/g) di mq. 224 - C.T.  
Intestati a:  
BERTHOD Alessio  
n. AOSTA il 15.10.1962  
c.f. BRTLSS62R15A326F (quota 1/6)  
BERTHOD Gabriella Giuditta  
n. AOSTA il 04.10.1961, (quota 1/6)  
c.f. BRTGRL61R44A326N  
BRANCHE Jean François Didier  
n. AOSTA il 30.11.1982, (quota 1/4)  
c.f. BRNJFR82S30A326H  
DE GUIO Ruth Giuditta  
n. AOSTA il 25.02.1970, (quota 1/4)  
c.f. DGERHG70B65A326S  
LUMIGNON Graziella  
n. COURMAYEUR il 18.06.1934, (quota 1/6)  
c.f. LMGGZL34H58D012F  
Indennità: € 923,67
2. Fg. 4 – map. 543 (ex 64/b) di mq. 754 – C.T.  
Intestato a:  
BERTHOD Giovanni

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 13 luglio 2010, n. 235.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di am-**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement des ouvrages de protection passive de la route intercommunale des Feysoulles, sur le territoire de la commune de MORGEX, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc :

COMMUNE DE MORGEX

- n. COURMAYEUR il 12.08.1939  
c.f. BRTGNN39M12D012Q  
Indennità: € 226,41
3. Fg. 4 – map. 545 (ex 66/d) di mq. 153 – C.T.  
Intestato a:  
JAMMARON Zita Angela  
n. LA THUILE il 14.01.1934  
c.f. JMMZNG34A54E470T  
Indennità: € 45,93
4. Fg. 4 – map. 67 di mq. 172 – C.T.  
Intestato a:  
DALLA MESSINA Odette  
n. AOSTA il 08.04.1975  
c.f. DLLDTT75D48A326E  
Indennità: € 51,64
5. Fg. 4 – map. 548 (ex 191/b) di mq. 77 – C.T.  
Intestato a:  
COLLOMB Vanda Lina  
n. MORGEX il 24.06.1926  
c.f. CLLVDL26H64F726L  
Indennità: € 23,11

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 235 du 13 juillet 2010,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux tra-**

**pliamento e sistemazione della strada comunale di Pontaramey nei tratti «A» Predumaz-Marcellina-Cuchepache e «B» Suil – Mottes, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ricompresi in zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. Fg.12 – map. 460 (ex 132/b) per la parte in zona E di mq 29 – S – C.T.  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Oscar  
n. AOSTA il 06.08.1951  
c.f. MRG SCR 51M06 A326F  
Indennità: € 14,93  
Contributo regionale integrativo: € 225,58
2. Fg. 12 – map. 484 (ex 331/b) di mq 142 – S – C.T.  
Intestato a:  
COCQUOZ Yvon Silvain – (quota 3/6)  
n. in Svizzera il 04.10.1930  
c.f. CQZ YNS 30R04 Z133J  
JACQUIN Gildo – (quota 1/6)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 18.04.1934  
c.f. JCQ GLD 34D18 H675S  
JACQUIN Dorina – (quota 1/6)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 12.05.1938  
c.f. JCQ DRN 38E52 H675Z  
JACQUIN Fernanda – (quota 1/6)  
Indennità: € 73,13  
Contributo regionale integrativo: € 1.104,58
3. Fg. 12 – map. 485 (ex 332/b) di mq 13 – Pri – C.T.  
Fg. 12 – map. 332 (ex 332/a) di mq 2 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
AVOYER Gina – (quota 2/18)  
n. AOSTA il 07.05.1954  
c.f. VYR GNI 54E47 A326R  
AVOYER Giuseppe Eliseo – (quota 2/18)  
n. AOSTA il 22.08.1951  
c.f. VYR GPP 51B22 A326H  
MARCOZ Loredana – (quota 2/18)  
n. AOSTA il 12.07.1965  
c.f. MRC LDN 65L52 A326Z  
MARCOZ Stephanie – (quota 2/18)  
n. in Svizzera il 10.02.1972, MRC SPH 72B10 Z133U  
MARGUERETTAZ Enrica – (quota 2/18)  
n. SAINT-OYEN il 18.12.1936  
c.f. MRG NRC 36T58 H673E

**vaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Pontaramey (tronçon A : Praz-du-Mas – Marcellinaz – Cuchepache, et tronçon B : Le Suil – Les Mottes), dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux visés à l'intitulé, les indemnités provisoires et les subventions régionales complémentaires sont fixées comme suit, respectivement aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- MARGUERETTAZ Giuseppina – (quota 2/18)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 03.08.1943  
c.f. MRG GPP 43M43 H675B  
MARGUERETTAZ Livia – (quota 2/18)  
n. SAINT-OYEN il 18.12.1936  
c.f. MRG LVI 36T58 H673K  
MARGUERETTAZ Luigina – (quota 2/18)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 24.03.1941  
c.f. MRG LGN 41C64 H675F  
MARGUERETTAZ Rosanna – (quota 2/18)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 23.12.1949  
c.f. MRG RNN 49T63 H675F  
Indennità: € 13,05  
Contributo regionale integrativo: € 111,35
4. Fg. 12 – map. 487 (ex 263/b) di mq 228 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Rosina – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 28.08.1947  
c.f. VYR RSN 47M68 H675D  
JACQUIN Firmino – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 19.05.1944  
c.f. JCQ FMN 44E19 H675V  
Indennità: € 198,41  
Contributo regionale integrativo: € 1.692,57
5. Fg. 12 – map. 488 (ex 234/b) di mq 20 – Pri – C.T.  
Fg. 12 – map. 489 (ex 234/c) di mq 1 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
MARGUERETTAZ Carlo – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 06.01.1973  
c.f. MRG CRL 73A06 A326B  
MARGUERETTAZ Luciano – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 01.11.1962  
c.f. MRG LCN 62S01 A326C  
MARGUERETTAZ Tiziana – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 11.10.1966  
c.f. MRG TZN 66R51 A326H  
AVOYER Gaspere Giuseppe – (usufrutto)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSES il 24.07.1933  
c.f.



- Indennità: € 18,27  
Contributo regionale integrativo: € 155,89
6. Fg. 12 – map. 490 (ex 325/b) di mq. 39 di cui mq. 13 in zona E – Pri – C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Francesca – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 12.03.1973  
c.f. VYR FNC 73C52 A326Y  
AVOYER Claudio – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 01.03.1969  
c.f. VYR CLD 69C01 A326A  
AVOYER Flavio – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 19.10.1970  
c.f. VYR FLV 70R19 A326N  
AVOYER Mariangela – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 31.12.1971  
c.f. VYR MNG 71T71 A326N  
Indennità: € 11,31  
Contributo regionale integrativo: € 96,50
7. Fg. 12 – map. 491 (ex 235/b) di mq 15 – Pri – C.T.  
Fg. 12 – map. 492 (ex 326/b) di mq 27 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
FAUSSONE Ferdinando – (quota 1/3)  
n. MONTALENGHE (TO) il 21.02.1941  
c.f.: FSSFND41B21F411R  
FAUSSONE Giovanni – (quota 1/3)  
n. in Francia il 17.05.1913  
c.f.: FSSGNN13E17Z110J  
FAUSSONE Renato – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 11.02.1943  
c.f.: FSSRNT43B11A326G  
Indennità: € 36,55  
Contributo regionale integrativo: € 311,79
8. Fg. 12 – map. 493 (ex 236/b) di mq 46 – Pri – C.T.  
Fg. 12 – map. 494 (ex 238/b) di mq 176 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
LETTRY Roberto – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 21.08.1955  
c.f. LTT RRT 55M21 A326N  
LETTRY Piera – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 11.12.1952  
c.f. LTT PRI 52T51 A326W  
ROLLIN Dorina Osvalda – (usufrutto)  
n. ALLEIN il 27.04.1924  
c.f. RLL DRN 24D67 A202A  
Indennità: € 193,19  
Contributo regionale integrativo: € 1.648,03
9. Fg. 12 – map. 495 (ex 328/b) di mq 39 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
BIGAY Ida  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 04.06.1937  
c.f. BGY DIA 37H44 H675I  
Indennità: € 33,93  
Contributo regionale integrativo: € 289,51
10. Fg. 12 – map. 496 (ex 347/b) di mq. 115 di cui mq. 82 in zona E – Pri – C.T.  
Intestazione:
- AVOYER Giuditta  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 22.12.1924,  
Indennità: € 71,36  
Contributo regionale integrativo: € 608,73
11. Fg. 12 – map. 497 (ex 327/b) di mq 13 – Pri – C.T.  
Intestato a :  
JORDAN Renata,  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 22.12.1948  
c.f. JRD RNT 48T62 H675D  
JORDAN Angela Alfonsina,  
n. AOSTA il 04.09.1950  
c.f. JRD NGL 50P44 A326H  
JORDAN Augusta Maria,  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31.07.1945  
c.f. JRD GST 45L71 H675T  
JORDAN Marisa Alfonsina,  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31.07.1945  
c.f. JRD MRS 45L71 H675U  
Indennità: € 11,31  
Contributo regionale integrativo: € 96,50
12. Fg. 12 – map. 498 (ex 241/b) di mq 9 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
JORDAN Adriana Paola, (quota 1/2)  
n. AOSTA il 14.04.1961  
c.f. JRD DRN 61D54 A326A  
JORDAN Corrado, (quota 2/4)  
n. AOSTA il 22.05.1973  
c.f. JRD CRD 73E22 A326O  
MARCAS Livio, (quota 1/4)  
n. TERRALBA il 11.10.1955  
c.f. MRC LVI 55R11 L122K  
Indennità: € 7,83  
Contributo regionale integrativo: € 66,81
13. Fg. 12 – map. 499 (ex 232/b) di mq. 35 di cui mq. 8 in zona E – Pri – C.T.  
Intestato a:  
PAGANINI Giulio,  
n. INVERUNO (MI) il 07.06.1944  
c.f. PGN GLI 44H07 E313J  
Indennità: € 6,96  
Contributo regionale integrativo: € 59,38
14. Fg. 12 – map. 500 (ex 346/b) di mq 19 – S – C.T.  
Fg. 12 – map. 501 (ex 320/b) di mq 179 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
BERTOLAZZI Giulio – (quota 1/2)  
n. ASCOLI PICENO il 03.03.1948  
c.f. BRT LGU 48C03 A462W  
PACCINI Daniela Maria – (quota 1/2)  
n. GENOVA il 11.05.1950  
c.f. PCN DLM 50E51 D969S  
Indennità: € 165,55  
Contributo regionale integrativo: € 1.398,82
15. Fg. 12 – map. 502 (ex 318/b) di mq 160 – Pri – C.T.  
Fg. 12 – map. 503 (ex 318/c) di mq 10 – Pri – C.T.  
Fg. 12 – map. 508 (ex 317/b) di mq 90 – Pri – C.T.  
Intestati a :  
MARCOZ Ferdinando – (quota 1/3)

- n. AOSTA il 16.07.1949  
c.f. MRC FDN 49L16 A326X  
MARCOZ Gabriella – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 31.03.1947  
c.f. MRC GRL 47C71 A326N  
MARCOZ Sonia – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 16.11.1945  
c.f. MRC SNO 45S56 A326G  
Indennità: € 226,26  
Contributo regionale integrativo: € 1.930,13
16. Fig. 12 – map. 504 (ex 228/b) di mq 112 – S – C.T.  
Fig. 12 – map. 505 (ex 228/c) di mq 1 – S – C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Edy – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 22.06.1963  
c.f. VYR DEI 63H22 A326Y  
AVOYER Patrizia, – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 01.07.1966  
c.f. VYR PRZ 66L41 A326N  
AVOYER Stefano – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 22.07.1969  
c.f. VYR SFN 69L22 A326P  
Indennità: € 58,20  
Contributo regionale integrativo: € 879,00
17. Fig. 12 – map. 506 (ex 315/b) di mq 361 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Aurelio – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 22.08.1963  
c.f. MRG RLA 63M22 A326I  
MARGUERETTAZ Iole – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 23.07.1954  
c.f. MRG LIO 54L63 A326W  
Indennità: € 314,16  
Contributo regionale integrativo: € 2.679,91
18. Fig. 12 – map. 507 (ex 223/b) di mq 234 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
JORDAN Edi Giulio  
n. AOSTA il 13.05/962  
c.f. JRD DGL 62E13 A326C  
Indennità: € 203,63  
Contributo regionale integrativo: € 1.737,11
19. Fig. 13 – map. 462 (ex 110/b) di mq 115 di cui mq. 97  
zona E – Pri – C.T.  
Fig. 13 – map. 463 (ex 385/b) di mq 41 – Pri – C.T.  
Fig. 13 – map. 464 (ex 297/b) di mq 40 – Pri – C.T.  
Fig. 13 – map. 465 (ex 113/b) di mq 103 – S – C.T.  
Fig. 13 – map. 461 (ex 390/b) di mq 347 di cui mq. 17 in  
zona E – Pri – C.T.  
Intestati a:  
SITRABS, P. I.V.A. 00508120011  
Indennità: € 222,64  
Contributo regionale integrativo: € 2.248,80
20. Fig. 13 – map. 467 (ex 338/c) di mq 4 – Pri – C.T.  
Fig. 13 – map. 469 (ex 398/b) di mq 2 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
SIRIUS Costruzioni s.r.l.  
P. I.V.A. 01161850191  
Indennità: € 5,22  
Contributo regionale integrativo: € 44,54
21. Fig. 13 – map. 470 (ex 94/b) di mq 5 – Pri – zona E  
Intestato a:  
CABRAZ Alessio fu Mario  
n. in Svizzera il 09.07.1876  
MARCOZ Clemente  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 15.02.1883  
Indennità: € 4,35  
Contributo regionale integrativo: € 37,11
22. Fig. 13 – map. 471 (ex 93/b) di mq. 14 di cui mq. 11 in  
zona E – Pri – C.T.  
Intestato a:  
CABRAZ Emilia  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 23.07.1941  
c.f. CBR MLE 41L63 H675Z  
Indennità: € 9,57  
Contributo regionale integrativo: € 81,65
23. Fig. 13 – map. 472 (ex 92/b) di mq. 70 di cui mq. 25 in  
zona E – Pri – C.T.  
Fig. 13 – map. 473 (ex 91/b) di mq. 83 di cui mq. 3 in  
zona E – Pri – C.T.  
Intestati a:  
JACQUIN Ivana – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 13.03.1953  
c.f. JCQ VNI 53C53 H675X  
REAL Rolando – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 05.02.1953  
c.f. RLE RND 53B05 H675J  
Indennità: € 24,36  
Contributo regionale integrativo: € 207,86
24. Fig. 18 – map. 619 (ex 422/b) di mq 27 – Pri – C.T.  
Fig. 18 – map. 620 (ex 422/c) di mq 3 – Pri – C.T.  
Fig. 18 – map. 621 (ex 422/d) di mq 10 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
VALLET Alex – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 27.07.1976  
c.f. VLL LXA 76L27 A326B  
VALLET Daniela – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 13.08.1961  
c.f. VLL DNL 61M53 A326Z  
Indennità: € 34,81  
Contributo regionale integrativo: € 296,94
25. Fig. 18 – map 607 (ex 128/b) di mq 16 – Pri – C.F.  
Intestato a:  
S.R.I. IMMOBILIARE  
Indennità: € 13,92  
Contributo regionale integrativo: € 118,77
26. Fig. 18 – map. 611 (ex 447/b) di mq. 6 di cui mq. 5 in  
zona E – Pri – C.T.  
Intestato a:  
TAMPAN Olga – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 21.01.1941  
c.f. TMP LGO 41A61 H675Y  
TAMPAN Carlo – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 17.02.1949

- c.f. TMP CRL 49B17 H675Y  
TAMPAN Elsa – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 01.02.1947  
c.f. TMP LES 47B41 H675O  
Indennità : € 4,35  
Contributo regionale integrativo : € 37,11
27. Fg. 18 – map. 612 (ex 548/b) di mq 3 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Luigina,  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 24.03.1941  
c.f. MRG LGN 41C64 H675F  
Indennità: € 2,61  
Contributo regionale integrativo: € 22,27
28. Fg. 18 – map. 613 (ex 549/b) di mq 1 – Pri – C.T.  
Fg. 18 – map. 549 (ex 549/a) di mq 3 – Pri – C.T.  
Fg. 18 – map. 614 (ex 549/c) di mq 50 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
VUYET Renato  
n. AOSTA il 28.06.1954  
c.f. VYT RNT 54H28 A326B  
Indennità: € 46,99  
Contributo regionale integrativo € 400,87
29. Fg. 18 – map. 615 (ex 550/b) di mq 12 – Pri – C.T.  
Fg. 18 – map. 550 (ex 550/a) di mq 13 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
JACQUIN Benedetta – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 13.04.1948  
c.f. JCQ BDT 48D53 H675E  
JACQUIN Maria Celeste – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 10.04.1947  
c.f. JCQ MCL 47D50 H675Y  
JACQUIN Maria Matilde – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 18.07.1950  
c.f. JCQ MMT 50L58 H 675F  
Indennità : € 21,75  
Contributo regionale integrativo : € 185,58
30. Fg. 18 – map. 616 (ex 110/b) di mq 75 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Rosanna  
n. AOSTA il 23.12.1949  
c.f. MRG RNN 49T63 A326N  
Indennità: € 65,26  
Contributo regionale integrativo: € 556,76
31. Fg. 18 – map. 617 (ex 423/b) di mq 43 – Pri – C.T.  
Fg. 18 – map. 618 (ex 423/c) di mq 4 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
JACQUIN Benedetta  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 13.04.1948  
c.f. JCQ BDT 4853 H675E  
Indennità: € 40,90  
Contributo regionale integrativo: € 348,90
32. Fg. 21 – map. 454 (ex 291/b) di mq. 17 di cui mq. 15 in  
zona E – Pri – C.T.  
Intestato a:  
MARGUERET Silvana – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 19.01.1952
- c.f. MRG SVN 52A59 A326B  
MARGUERET Wilma Leontina – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 15.11.1954  
c.f. MRG WML 54S55 A326Q  
MARGUERET Anselmo – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 20.12.1964  
c.f. MRG NLM 64T20 A326J  
Indennità: € 13,05  
Contributo regionale integrativo: € 111,35
33. Fg. 21 – map. 755 (ex 455/a) di mq. 311 di cui mq. 226  
in zona E – S – C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Rosina – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 28.08.1947  
c.f. VYR RSN 47M68 H675D  
MARGUERET Silvana – (quota 1/9)  
n. AOSTA il 19.01.1952  
c.f. MRG SVN 52A59 A326B  
MARGUERET Wilma Leontina – (quota 1/9)  
n. AOSTA il 15.11.1954  
c.f. MRG WML 54S55 A326Q  
MARGUERET Anselmo – (quota 1/9)  
n. AOSTA il 20.12.1964  
c.f. MRG NLM 64T20 A326J  
MARGUERET Ernesto – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31.07.1929  
c.f. MRG RST 29L31 H675F  
Indennità: € 116,40  
Contributo regionale integrativo: € 1.758,00
34. Fg. 21 – map. 457 (ex 18/b) di mq 160 -S – C.T.  
Intestato a:  
ALLIOD Cesare  
n. AOSTA il 11.04.1957  
c.f. LLD CSR 57D11 A326B  
Indennità: € 82,40  
Contributo regionale integrativo: € 1.244,60
35. Fg. 21 – map. 459 (ex 20/b) di mq 78 – Pri – C.F.  
Intestato a:  
TAMPAN Maria Lina – (usufrutto)  
n. in Francia il 31.01.1927  
c.f. TMP MLN 27A71 Z110B  
ALLIOD Tiziana – (nuda proprietà)  
n. AOSTA il 18.08.1969  
c.f. LLD TZN 69M58A326L  
Indennità: € 67,87  
Contributo regionale integrativo: € 579,03
36. Fg. 21 – map. 460 (ex 21/b) di mq 152 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
RONC Osvaldo  
n. AOSTA il 28.10.1949  
c.f. RNC SLD 49R28 A326S  
Indennità: € 132,27  
Contributo regionale integrativo: € 1.128,38
37. Fg. 21 – map. 462 (ex 23/b) di mq 264 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Marino – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 21.07.1942

c.f. VYR MRN 42L21 H675E  
IMPERIAL Graziella – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 18.05.1944  
c.f. MPR GZL 44E58 A326V  
Indennità: € 229,74  
Contributo regionale integrativo: € 1.959,82

38. Fg. 21 – map. 464 (ex 31/b) di mq. 375 di cui mq. 124  
in zona E – Pri – C.F.  
Intestato:  
JORDAN Orietta – (quota 1/3)

B) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in  
Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ricompresi nelle  
zone «A2, A3, A4, A6, A10, C2, C3, Ct1, F1» del  
P.R.G.C., nonché per i terreni di cui al Fg. 12 nn. 262/b,  
266/b e 325/b, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-  
bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazio-  
ni, è determinata come segue:

1. Fg. 13 – map. 459 (ex 340/b) di mq 129 – zona F1 –  
C.T.  
Fg. 13 – map. 460 (ex 124/b) di mq 155 – zona F1 –  
C.T.  
Fg. 13 – map. 461 (ex 390/b) di mq 347 di cui mq. 330  
in zona F1 – C.T.  
Fg. 13 – map. 462 (ex 110/b) di mq 115 di cui mq. 18 in  
zona F1 – C.T.  
Intestati a:  
SITRABS  
P. I.V.A. 00508120011  
Indennità: € 25.280,00
2. Fg. 12 – map. 460 (ex 132/b) per la parte in zona C2 di  
mq 55 – C.T.  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Oscar  
n. AOSTA il 06.08.1951  
c.f. MRG SCR 51M06 A326F  
Indennità: € 3.850,00
3. Fg. 12 – map. 462 (ex 133/b) di mq 4 – zona C2  
Fg. 12 – map. 463 (ex 133/c) di mq 1 – zona C2  
Fg. 12 – map. 464 (ex 133/d) di mq 30 – zona C2  
Fg. 12 – map. 465 (ex 133/e) di mq 170 – zona C2  
Fg. 12 – map. 461 (ex 134/b) di mq 183 – zona C2  
Intestati a :  
JACQUIN Irene  
n. AOSTA il 21.05.1953  
c.f. JCQ RNI 53E61 A326Z  
Indennità: € 27.160,00
4. Fg. 12 – map. 466 (ex 136/b) di mq 5 – zona C2  
Intestato a:  
COTTIN Elvira – (quota 3/9)  
n. Allein il 20.04.1951  
c.f. CTT LVR 51D60 A205S  
CABRAZ Laura Piera – (quota 2/9)  
n. AOSTA il 17.10.1970  
c.f. CBR LPR 70R57 A326M  
CABRAZ Michela – (quota 2/9)  
n. AOSTA il 17.12.1971

n. AOSTA il 02.04.1967  
c.f. JRD RTT 67D42 A326B  
JORDAN Livio – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 01.02.1957  
c.f. JRD LVI 57B01 A326O  
JORDAN Mauro – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 22.07.1960  
c.f. JRD MRA 60L22 A326L  
Indennità: € 107,91  
Contributo regionale integrativo: € 920,52

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles si-  
tués dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES,  
compris dans les zones A2, A3, A4, A6, A10, C2, C3, Ct1  
et F1 du PRGC et des parcelles n<sup>os</sup> 262/b, 266/b et 325/b fi-  
gurant à la feuille n° 12 du cadastre, les indemnités provi-  
soires sont fixées comme suit, aux termes de l'art. 5 bis de  
la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée :

- c.f. CBR MHL 71T57 A326C  
CABRAZ Monica – (quota 2/9)  
n. AOSTA il 01.05.1974  
c.f. CBR MNC 74E41 A326C  
Indennità: € 350,00
5. Fg. 12 – map. 467 (ex 137/b) di mq 15 – zona C2  
Intestato a:  
TAMPAN Olga – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 21.01.1941  
c.f. TMP LGO 41A61 H675Y  
TAMPAN Carlo – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 17.02.1949  
c.f. TMP CRL 49B17 H675Y  
TAMPAN Elsa – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 01.02.1947  
c.f. TMP LES 47B41 H675O  
Indennità: € 1.050,00
6. Fg. 12 – map. 468 (ex 138/b) di mq 24 – zona C2  
Fg. 12 – map. 469 (ex 139/b) di mq 33 – zona C2  
Intestato a:  
JACQUIN Ivana – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 13.03.1953  
c.f. JCQ VNI 53C53 H675X  
REAL Rolando – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 05.02.1953  
c.f. RLE RND 53B05 H675J  
Indennità: € 3.990,00
7. Fg. 12 – map. 470 (ex 283/b) di mq 42 – zona C2  
Intestato a:  
BLANC Primino – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 17.10.1930  
c.f. BLN PMN 30R17 A326E  
QUENDOZ Rosina – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 20.03.1934  
c.f. QND RSN 38C60 A326P  
Indennità: € 2.940,00
8. Fg. 12 – map. 456 (ex 144/b) di mq 84 di cui mq. 25 in  
zona A4 e mq. 59 in zona C2

- Intestato a:  
FARINET Augusto  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 06.01.1942,  
c.f. FRN GST 42A06 H675A  
Indennità: € 5.055,00
9. Fig. 12 – map. 457 (ex 143/b) di mq 14 di cui mq. 11 in zona A4 e mq. 3 in zona C2  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Carlo – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 06.01.1973  
c.f. MRG CRL 73A06 A326B  
MARGUERETTAZ Luciano – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 01.11.1962  
c.f. MRG LCN 62S01 A326C  
MARGUERETTAZ Tiziana – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 11.10.1966  
c.f. MRG TZN 66R51 A326H  
Indennità: € 617,00
10. Fig. 12 – map. 458 (ex 151/b) di mq 31 – zona A4  
Intestato a:  
RONC Carla – (quota 6/12)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 26.10.1937  
c.f. RNC CRL 37R66 H675C  
MARGUERETTAZ Carlo – (quota 2/12)  
n. AOSTA il 06.01.1973  
c.f. MRG CRL 73A06 A326B  
MARGUERETTAZ Luciano – (quota 2/12)  
n. AOSTA il 01.11.1962  
c.f. MRG LCN 62S01 A326C  
MARGUERETTAZ Tiziana – (quota 2/12)  
n. AOSTA il 11.10.1966  
c.f. MRG TZN 66R51 A326H  
Indennità: € 1.147,00
11. Fig. 12 – map. 459 (ex 149/b) di mq 46 – zona A4  
Intestato a:  
SAVOYE Luciana – (quota 41/1000)  
N.SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 01.11.1941  
c.f. SVY LCN 41S44 H675H  
CHARBONNIER Monique – (quota 459/1000)  
n. AOSTA il 01.03.1975  
c.f. CHR MNQ 75C41 A326T  
JORIOZ Piero – (quota 500/1000)  
n. ÉTROUBLES il 02.06/0952  
c.f. JRZ PRI 52H02 444Y  
Indennità: € 1.702,00
12. Fig. 12 – map. 471 (ex 402/b) di mq 8 – zona C2  
Fig. 12 – map. 472 (ex 402/c) di mq 7 – zona C2  
Fig. 12 – map. 402 (ex 402/a) di mq 40 – zona C2  
Fig. 12 – map. 474 (ex 282/b) di mq 79 – zona C2  
Fig. 12 – map. 475 (ex 282/c) di mq 74 – zona C2  
Intestati a:  
PROMENT Luciana – (quota 1/2)  
n. SAINT-OYEN il 03/11.1949  
c.f. PRM LCN 49S43 H673O  
AVOYER Erik – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 04/02.1976  
c.f. VTY RKE 76B04 A326R  
Indennità: € 14.560,00
13. Fig. 12 map. 473 (ex 284/b) di mq 29 – zona C2  
Intestato a:  
JORDAN Egidio – (quota 1/4)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 21.07.1934  
c.f. JRD DGD 34L21 H675R  
JORDAN Corrado – (quota 1/4)  
n. AOSTA il 22.05.1973  
c.f. JRD CRD 73E22 A326O  
JORDAN Adriana Paola – (quota 1/4 in comproprietà)  
n. AOSTA il 14.04.1961  
c.f. JRD DNP 61D54 A326O  
MARCAS Livio – (quota 1/4 in comproprietà)  
n. TERRALBA il 11.10.1955  
c.f. MRC LVI 55R11 L122K  
JORDAN Emanuela – (quota 1/4)  
n. AOSTA il 20.09.1962  
c.f. JRD MNL 62P60 A326J  
Indennità: € 2.030,00
14. Fig. 12 – map. 476 (ex 281/b) di mq 32 di cui m. 9 in zona A2 e mq. 23 in zona C2  
Intestato a:  
AVOYER Anselmina – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 11.04.1947  
c.f. VYR NLM 47D51 H675L  
AVOYER Wilma – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 17.05.1951  
c.f. VYR WLM 51E57 H675L  
Indennità: € 1.943,00
15. Fig. 12 – map. 477 (ex 287/b) di mq 3 in zona A2  
Intestato a:  
AVOYER Rosina – (quota 3/4)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 28.08.1947  
c.f. VYR RSN 47M68 H675D  
JACQUIN Firmino – (quota 1/4)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 19.05.1944  
c.f. JCQ FMN 44E19 H675V  
Indennità: € 111,00
16. Fig. 12 – map. 478 (ex 286/b) di mq 46 in zona C2  
Intestato a:  
JACQUIN Maria Stella – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 01.05.1926  
c.f. JCQ MST 26E41 H675I  
JACQUIN Rita Giuseppina – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 02.02.1932  
c.f. JCQ RGS 32B42 H675J  
Indennità: € 3.220,00
17. Fig. 12 – map. 479 (ex 333/b) di mq 96 in zona C2  
Intestato a:  
LETTRY Roberto – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 21.08.1955  
c.f. LTT RRT 55M21 A326N  
LETTRY Piera – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 11.12.1952  
c.f. LTT PRI 52T51 A326W  
ROLLIN Dorina Osvalda – (usufrutto)  
n. ALLEIN il 27.04.1924  
c.f. RLL DRN 24D67 A202A  
Indennità: € 6.720,00

18. Fig. 12 – map. 480 (ex 277/b) di mq 55 in zona C2  
Intestato a:  
AVOYER Virginia – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 28.08.1938  
c.f. VYR VGN 38E68 H675A  
JORDAN Egidio – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 21.07.1934  
c.f. JRD GDE 34L21 H675R  
Indennità: € 3.850,00
19. Fig. 12 – map. 481 (ex 264/b) di mq 112 in zona C2  
Intestato a:  
JACQUIN Gildo – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 18.04.1934  
c.f. JCQ GLD 34D18 H675S  
JACQUIN Dorina – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 12.05.1938  
c.f. JCQ DRN 38E52 H675Z  
JACQUIN Fernanda – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 15.07.1935  
c.f. JCQ FNN 35L55 H675N  
Indennità: € 7.840,00
20. Fig. 12 – map. 482 (ex 266/b) di mq 39 – zona C2 con vincolo di inedificabilità  
Intestato a:  
AVOYER Gina – (quota 2/18)  
n. AOSTA il 07.05.1954  
c.f. VYR GNI 54E47 A326R  
AVOYER Giuseppe Eliseo – (quota 2/18)  
n. AOSTA il 22.08.1951  
c.f. VYR GPP 51B22 A326H  
MARCOZ Loredana – (quota 2/18)  
n. AOSTA il 12.07.1965  
c.f. MRC LDN 65L52 A326Z  
MARCOZ Stephanie – (quota 2/18)  
n. in Svizzera il 10.02.1972  
c.f. MRC SPH 72B10 Z133U  
MARGUERETTAZ Enrica – (quota 2/18)  
n. SAINT-OYEN il 18.12.1936  
c.f. MRG NRC 36T58 H673E  
MARGUERETTAZ Giuseppina – (quota 2/18)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 03.08.1943  
c.f. MRG GPP 43M43 H675B  
MARGUERETTAZ Livia – (quota 2/18)  
n. SAINT-OYEN il 18.12.1936  
c.f. MRG LVI 36T58 H673K  
MARGUERETTAZ Luigina – (quota 2/18)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 24.03.1941  
c.f. MRG LGN 41C64 H675F  
MARGUERETTAZ Rosanna – (quota 2/18)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 23.12.1949  
c.f. MRG RNN 49T63 H675F  
Indennità: € 2.814,00
21. Fig. 12 – map. 483 (ex 262/b) di mq 1 – zona C2 con vincolo di inedificabilità – C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Rosina  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 28.08.1947  
c.f.: VYR RSN 47M68 H675D  
Indennità: € 56,00
22. Fig. 12 – map. 490 (ex 325/b) di mq. 39 di cui mq. 26 in zona C2– C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Francesca – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 12.03.1973  
c.f. VYR FNC 73C52 A326Y  
AVOYER Claudio – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 01.03.1969  
c.f. VYR CLD 69C01 A326A  
AVOYER Flavio – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 19.10.1970  
c.f. VYR FLV 70R19 A326N  
AVOYER Mariangela – (quota 2/8)  
n. AOSTA il 31.12.1971  
c.f. VYR MNG 71T71 A326N  
Indennità: € 1.456,00
23. Fig. 12 – map. 496 (ex 347/b) di mq. 115 di cui mq. 33 in zona Ct1 – C.T.  
Intestato a:  
AVOYER Giuditta  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 22.12.1924,  
Indennità: € 2.640,00
24. Fig. 12 – map. 499 (ex 232/b) di mq. 35 di cui mq. 27 in zona Ct1  
Intestato a:  
PAGANINI Giulio  
n. INVERUNO (MI) il 07.06.1944  
c.f. PGN GLI 44H07 E313J  
Indennità: € 2.160,00
25. Fig. 12 – map. 509 (ex 312/b) di mq 41 – zona A6  
Intestato a:  
RONC Marcellino  
n. a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 16.09.1936  
c.f. RNC MCL 36P16 H675Y  
Indennità: € 1.517,00
26. Fig. 12 – map. 510 (ex 173/b) di mq 1 in zona A6  
Intestato a :  
BARDONESCHI Dino – (quota 6/12 in C.L.)  
n. CASALE MONFERRATO (AL) il 29.04.1929  
c.f. BRD DNI 29D29 B885K  
BUSCAGLIA Giuseppe – (quota 4/12 in C.L.)  
n. VIGEVANO (PV) il 20.07.1940  
c.f. BSC GPP 40L20 L872B  
BUSCAGLIA Massimo – (quota 1/12)  
n. VIGEVANO (PV) il 03.05.1952  
c.f. BSC MSM 52E03 L872C  
CURTI Claudia – (quota 1/12)  
n. VIGEVANO (PV) il 19.07.1957  
c.f. CRT CLD 57D59 L872K  
GIOETTO Carla – (quota 4/12 in C.L.)  
n. TORINO il 04.11.1940  
c.f. GTT CRL 40S44 L219L  
NATALE Angela Giovanna – (quota 6/12 in C.L.)  
n. OTTOBIANO (PV) il 20.10.1947  
c.f. NTL NLG 47R60 G194R  
Indennità: € 37,00
27. Fig. 13 – map. 466 (ex 338/b) di mq. 10 di cui mq. 9 in

- zona F1 e mq. 1 in zona C2  
Fg. 13 – map. 468 (ex 321/b) di mq. 17 di cui mq. 14 in  
zona F1 e mq. 3 in zona C2  
Intestati a:  
SIRIUS Costruzioni s.r.l.  
P. I.V.A. 01161850191  
Indennità: € 1.200,00
28. Fg. 13 – map. 471 (ex 93/b) di mq. 14 di cui mq. 3 in  
zona C2  
Intestato a:  
CABRAZ Emilia  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 23.07.1941  
c.f. CBR MLE 41L63 H675Z  
Indennità: € 210,00
29. Fg. 13 – map. 472 (ex 92/b) di mq. 70 di cui mq. 45 in  
zona C2  
Fg. 13 – map. 473 (ex 91/b) di mq. 83 di cui mq. 80 in  
zona C2  
Fg. 13 – map. 474 (ex 90/b) di mq 76 in zona C2  
Intestati a:  
JACQUIN Ivana – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 13.03.1953  
c.f. JCQ VNI 53C53 H675X  
REAL Rolando – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 05.02.1953  
c.f. RLE RND 53B05 H675J  
Indennità: € 14.070,00
30. Fg. 13 – map. 475 (ex 89/b) di mq 100 in zona C2  
Intestato a:  
CABRAZ Mario  
n. AOSTA il 18.06.1960  
c.f. CBR MRA 60H18 H675Y  
Indennità: € 7.000,00
31. Fg. 13 – map. 476 (ex 86/b) di mq 21 in zona C2  
Intestato a:  
PODETTI Aurelio – (quota 1/2)  
n. a CLES il 19.09.1955  
c.f. PDT RLA 55P19 C794R  
AVOYER Delia – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 08.03.1961  
c.f. VYR DLE 61C48 A326R  
Indennità: € 1.470,00
32. Fg. 13 – map. 477 (ex 59/b) di mq 1 in zona C2  
Fg. 13 – map. 487 (ex 57/b) di mq 5 in zona A3  
Fg. 13 – map. 488 (ex 57/c) di mq 1 in zona A3  
Intestati a:  
MAGNANINI Gemma – (comproprietaria)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 06.06.1947  
c.f. MGN GMM 47H46 H675S  
MAGNANINI Ottilia – (comproprietaria)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 16.01.1931  
c.f. MGN TTL 31A56 H675D  
MARGUERETTAZ Enrico – (comproprietario)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 12.06.1923  
c.f. MRG NRC 23H12 H675Q  
SAVOYE Renato Francesco – (comproprietario)  
n. in Francia il 22.02.1934
- c.f. SVY RTF 34B22 Z110I  
Indennità: € 292,00
33. Fg. 13 – map. 290 (ex 290/a) di mq 3 in zona C2  
Fg. 13 – map. 479 (ex 290/b) di mq 17 in zona C2  
Fg. 13 – map. 293 (ex 293/a) di mq 1 in zona C2  
Fg. 13 – map. 480 (ex 293/b) di mq 27 in zona C2  
Intestati a:  
MOLINARI Paolo  
n. a CASTELLAZZO BORMIDA il 05.06.1923  
c.f. MLN PLA 23H05 C148B  
Indennità: € 3.360,00
34. Fg. 13 – map. 478 (ex 294/b) di mq 58 in zona C2  
Fg. 13 – map. 294 (ex 294/a) di mq 2 in zona C2  
Intestati a:  
AVOYER Edy – (quota 2/27) (compr. 1/2)  
n. AOSTA il 22.06.1963  
c.f. VYR DEI 63H22 A326Y  
AVOYER Patrizia – (quota 2/27) (compr. 1/2)  
n. AOSTA il 01.07.1966  
c.f. VYR PRZ 66L41 A326N  
AVOYER Stefano – (quota 2/27) (compr. 1/2)  
n. AOSTA il 22.07.1969  
c.f. VYR SFN 69L22 A326P  
JACQUIN Felice – (quota 1/6)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 16.01.1944  
c.f. JCQ FLC 44A16 H 675I  
JACQUIN Vittorio – (quota 1/6)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 29.11.1948  
c.f. JCQ VTR 48S29 H675T  
AVOYER Zaccaria – (quota 1/3) (compr. 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 05.03.1923  
c.f. VYR ZCR 23C05 H675B  
REAL Silvia – (quota 1/9) (compr. 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 19.12.1936  
c.f. RLE SLV 36T56 H675K  
Indennità: € 4.200,00
35. Fg. 13 – map. 481 (ex 107/b) di mq 19 in zona C2  
Intestato a:  
SITRABS  
P. I.V.A. 00508120011  
Indennità: € 1.330,00
36. Fg. 13 – map. 482 (ex 106/b) di mq 32 in zona C2  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Oscar  
n. AOSTA il 06.08.1951  
c.f. MRG SCR 51M06 A326F  
Indennità: € 2.240,00
37. Fg. 13 – map. 483 (ex 81/b) di mq 15 in zona C2  
Fg. 13 – map. 484 (ex 81/c) di mq 5 in zona C2  
Intestati a:  
FARINET Augusto – (quota 1/1 in C.L.)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 06.01.1942  
c.f. FRN GST 42A06 H675A  
DEFPEYES Anna – (quota 1/1 in C.L.)  
n. SAINT-OYEN il 13.02.1947  
c.f. DFF NNA 47B53 H673S  
Indennità: € 1.400,00

38. Fg. 13 – map. 485 (ex 445/b) di mq 12 in zona A3  
Fg. 13 – map. 486 (ex 445/c) di mq 20 in zona A3  
Intestato a:  
SAVOYE Renato Francesco  
n. Francia il 22.02.1934  
c.f. SVY RTF 34B22 Z110I  
Indennità: € 1.184,00
39. Fg. 13 – map. 489 (ex 23/b) di mq. 339 di cui mq. 122 in zona C3 e mq. 217 in zona C2  
Fg. 13 – map. 490 (ex 23/c) di mq. 94 in zona C2  
Fg. 13 – map. 491 (ex 23/d) di mq. 4 in zona C2  
Fg. 13 – map. 23 (ex 23/a) di mq. 20 di cui mq. 17 in zona C3 e mq. 3 in zona A3  
Intestati a:  
JORIOZ Piero  
n. ÉTROUBLES il 02.06.1952  
c.f. JRZ PRI 52H02 D444Y  
Indennità: € 31.891,00
40. Fg. 13 – map. 492 (ex 27/b) di mq 35 in zona C3  
Fg. 13 – map. 493 (ex 26/b) di mq 11 in zona C3  
Intestati a:  
MARGUERET Beatrice – (quota 1/2)  
n. in Francia il 26.08.1960  
c.f. MRG BRC 60M66 Z110M  
GLAREY Franco – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 24.01.1959  
c.f. GLR FNR 59A24 A326F  
Indennità: € 3.220,00
41. Fg. 13 – map. 494 (ex 22/b) di mq 44 in zona C2  
Fg. 13 – map. 22 (ex 22/a) di mq 3 in zona C2  
Intestati a:  
JACQUIN Felice – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 16.01.1944  
c.f. JCQ FLC 44A16 H675I  
JACQUIN Vittorio – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 29.11.1948  
c.f. JCQ VTR 48S29 H675F  
Indennità: € 3.290,00
42. Fg. 13 – map. 495 (ex 29/b) di mq 11 in zona A3  
Intestato a:  
MARGUERETTAZ Rinaldo  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 26.06.1928,  
c.f. MRG RLD 28H26 H675H  
Indennità: € 407,00
43. Fg. 13 – map. 496 (ex 19/b) di mq 4 in zona A3  
Intestato a:  
ROLLET Mafalda – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 09.06.1968  
c.f. RLL MLD 68H49 A326B  
ROLLET Egidio – (quota 1/2)  
n. ARVIER il 11.08.1935  
c.f. RLL GDE 35M11 A452M  
Indennità: € 148,00
44. Fg. 13 – map. 497 (ex 79/b) di mq 2 in zona A3  
Intestato a:  
FARINET Giuseppina – (quota 1/2)
- n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 16.03.1928  
c.f. FRN GPP 28L56 H675Y  
MARGUERETTAZ Rinaldo – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 26.06.1928  
c.f. MRG RLD 28H26 H675H  
Indennità: € 74,00
45. Fg. 18 – map. 608 (ex 128/c) di mq 3 in zona Ct1  
Fg. 18 – map. 609 (ex 128/d) di mq 223 in zona Ct1  
Fg. 18 – map. 610 (ex 128/e) di mq 49 in zona Ct1  
Intestati a:  
S.R.I. Immobiliare  
Indennità: € 22.000,00
46. Fg. 18 – map. 611 (ex 447/b) di mq. 6 di cui mq. 1 in zona Ct1  
Intestato a:  
TAMPAN Olga – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 21.01.1941  
c.f. TMP LGO 41A61 H675Y  
TAMPAN Carlo – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 17.02.1949  
c.f. TMP CRL 49B17 H675Y  
TAMPAN Elsa – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 01.02.1947  
c.f. TMP LES 47B41 H675O  
Indennità: € 80,00
47. Fg. 18 – map. 622 (ex 109/b) di mq 29 in zona A6  
Intestato a:  
JACQUIN Maria Matilde  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 18.07.1950,  
c.f. : JCQ MMT 50L58 H 675F  
Indennità: € 222,00
48. Fg. 17 – map. 564 (ex 71/b) di mq 27 in zona A2  
Intestato a:  
JACQUIN Firmino – (quota 1/4)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 19.05.1944  
c.f. JCQ FMN 44E19 H675V  
AVOYER Rosina – (quota 3/4)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 28.08.1947  
c.f. VYR RSN 47M68 H675D  
Indennità: € 999,00
49. Fg. 21 – map. 753 (ex 452/a) di mq 155 in zona A10  
Fg. 21 – map. 755 (ex 455/a) di mq. 311 di cui mq. 85 in zona A10  
Intestati a:  
AVOYER Rosina – (quota 1/3)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 28.08.1947  
c.f. VYR RSN 47M68 H675D  
MARGUERET Silvana – (quota 1/9)  
n. AOSTA il 19.01.1952  
c.f. MRG SVN 52A59 A326B  
MARGUERET Wilma Leontina – (quota 1/9)  
n. AOSTA il 15.11.1954  
c.f. MRG WML 54S55 A326Q  
MARGUERET Anselmo – (quota 1/9)  
n. AOSTA il 20.12.1964  
c.f. MRG NLM 64T20 A326J  
MARGUERET Ernesto – (quota 1/3)



- n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 31.07.1929  
c.f. MRG RST 29L31 H675F  
Indennità: € 8.880,00
50. Fig. 21 – map. 454 (ex 291/b) di mq. 17 di mq. 2 in zona A10  
Intestato a:  
MARGUERET Silvana – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 19.01.1952  
c.f. MRG SVN 52A59 A326B  
MARGUERET Wilma Leontina – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 15.11.1954  
c.f. MRG WML 54S55 A326Q  
MARGUERET Anselmo – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 20.12.1964  
c.f. MRG NLM 64T20 A326J  
Indennità: € 74,00
51. Fig. 21 – map. 464 (ex 31/b) di mq. 375 di cui mq. 251 in zona A10  
Intestato a:  
JORDAN Orietta – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 02.04.1967  
c.f. JRD RTT 67D42 A326B  
JORDAN Livio – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 01.02.1957  
c.f. JRD LVI 57B01 A326O  
JORDAN Mauro – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 22.07.1960  
c.f. JRD MRA 60L22 A326L  
Indennità: € 9.287,00
52. Fig. 21 – map. 466 (ex 48/b) di mq 5 in zona A10  
Fig. 21 – map. 467 (ex 49/b) di mq 26 in zona A10  
Intestati a:  
CERISE Ilva  
n. ALLEIN il 03.08.1924  
c.f. CRS LVI 24M43 A205P  
Indennità: € 1.147,00
53. Fig. 21 – map. 468 (ex 46/b) di mq 5 in zona A10  
Intestato a:  
RONC Bernardo  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 12.04.1920  
c.f. RNC BNR 20D12 H675U  
Indennità: € 185,00
54. Fig. 21 – map. 469 (ex 413/b) di mq 5 in zona A10  
Fig. 21 – map. 475 (ex 449/b) di mq 1 in zona A10  
Intestati a:  
MARGUERET Sergio  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 21.05.1941,  
c.f. MRG SRG 41E21 H675P  
Indennità: € 222,00
55. Fig. 21 – map. 470 (ex 410/b) di mq 10 in zona A10  
Intestato a:  
CARRERA Y ALFONSO Josefa – (quota 1/3)  
n. in Spagna il 25.11.1955  
c.f. CRR JSF 55S65 Z131D  
MARGUERET Christian – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 18.06.1977
- c.f. MRG CRS 77H18 A326H  
MARGUERET Corinne – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 02.05.1979  
c.f. MRG CNN 79E42 A326X  
Indennità: € 370,00
56. Fig. 21 – map. 471 (ex 51/b) di mq 3 in zona A10  
Intestato a:  
JORDAN Loris – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 21.03.1964  
c.f. JRD LRS 64C21 A326C  
JORDAN Ombretta – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 26.02.1965  
c.f. JRD MRT 65B66 A326T  
Indennità: € 111,00
57. Fig. 21 – map. 472 (ex 53/b) di mq 6 in zona A10  
Intestato a:  
JORDAN Loris – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 21.03.1964  
c.f. JRD LRS 64C21 A326C  
JORDAN Ombretta – (quota 1/3)  
n. AOSTA il 26.02.1965  
c.f. JRD MRT 65B66 A326T  
MARGUERETTAZ Enrica – (quota 1/3)  
n. SAINT-OYEN il 18.12.1936  
c.f. MRG NRC 36T58 H673E  
Indennità: € 222,00
58. Fig. 21 – map. 476 (ex 70/b) di mq 31 in zona A10  
Intestato a:  
JORDAN Angelina – (quota 1/4 + compr. 1/2)  
Nata in Francia 12.01.1933  
c.f. : JRD NLN 33A52 Z110T  
JORDAN Emilio – (quota 1/4 + compr. 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 18.02.1930  
c.f. JRD MLE 30B18 H675E  
Indennità: € 1.147,00
59. Fig. 21 – map. 477 (ex 76/b) di mq 82 in zona A10  
Intestato a:  
RONC Ettore Mario – (quota 1/2)  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 30.12.1953  
c.f. RNC TRM 53T30 H675L  
RONC Renzo – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 06.05.1958  
c.f. RNC RNZ 58E06 A326B  
Indennità: € 3.034,00
60. Fig. 21 – map. 478 (ex 78/b) di mq 48 in zona A10  
Intestato a:  
CARGNAND Virginia Persida  
n. AOSTA il 20.01.1951  
c.f. CRG VGN 51A60 A326C  
Indennità: € 1.776,00
61. Fig. 21 – map. 479 (ex 79/b) di mq 136 in zona A10  
Intestato a:  
AVOYER Edi – (quota 1/2)  
n. AOSTA il 22.26.1963  
c.f. VYR DEI 63H22 A326Y  
FOURNIER Attilia Maria – (quota 1/2)

- n. AOSTA il 08.09.1966  
c.f. FRN TLM 66P48 A326A  
Indennità: € 5.032,00
62. Fg. 21 – map. 480 (ex 448/b) di mq 1 in zona A10  
Fg. 21 – map. 481 (ex 446/b) di mq 1 in zona A10  
Intestato a:  
REAL Albertino  
n. AOSTA il 07.10.1952  
c.f. RLE LRT 52R07 A326A  
Indennità: € 74,00
63. Fg. 21 – map. 482 (ex 84/b) di mq 10 in zona A10  
Intestato a:  
TAMPAN Renato  
n. AOSTA il 06.07.1947  
c.f. TMP RTL 47L06 A326A

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggette alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 13 luglio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 8 luglio 2010, n. 21.

Costruzione linea MT interrata a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Clinica ISAV» in località Breyan in comune di SAINT-PIERRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 593.

Indennità: € 370,00

64. Fg. 21 – map. 483 (ex 86/b) di mq 8 in zona A10  
Fg. 21 – map. 484 (ex 88/b) di mq 4 in zona A10  
Intestati a:  
CARGNAND Gustavo  
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 27.07.1934,  
c.f. CRG GTV 34A27 H675V  
Indennità: € 444,00
65. Fg. 21 – map. 485 (ex 94/b) di mq 2 in zona A10  
Intestato a:  
MARGUERET Anselmo  
n. AOSTA il 20.12.1964  
c.f. MRG NLM 64T20 A326J  
Indennità: € 74,00

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, les indemnités d'expropriation et les éventuelles subventions régionales complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 21 du 8 juillet 2010,

autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 593, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Clinica ISAV », à Breyan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società I.S.A.V. S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 29.09.2009, la linea MT interrata a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Clinica ISAV» in località Breyan in comune di SAINT-PIERRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società I.S.A.V. S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società I.S.A.V. S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« ISAV SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 29 septembre 2009, la ligne électrique MT souterraine de 15 kV aux fins du raccordement du nouveau poste « Clinica ISAV », à Breyan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « ISAV SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « ISAV SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dis-

Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società I.S.A.V. S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società I.S.A.V. S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-PIERRE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società I.S.A.V. S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 8 luglio 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

positions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « ISAV SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« ISAV SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-PIERRE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « ISAV SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 8 juillet 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**Decreto 8 luglio 2010, n. 22.**

**Linea elettrica interrata a 15 kV di allacciamento a nuova cabina elettrica MT «Saint-Vincent» in via Martiri della Libertà nel Comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 609.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.a è autorizzata – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 04.03.2010, il nuovo impianto elettrico interrato a 15 kV di allacciamento a nuova cabina elettrica MT «Saint-Vincent» in via Martiri della Libertà nel comune di SAINT-VINCENT della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.a dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e di fine lavori (da comunicare altresì al Comune di SAINT-VINCENT);
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico e della nuova cabina sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di

**Arrêté n° 22 du 8 juillet 2010,**

**autorisant la construction de la ligne électrique MT souterraine n° 609, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste « Saint-Vincent », situé rue des Martyrs de la liberté, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« DEVAL SpA » est autorisée, sans préjudice des droits des tiers, à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 4 mars 2010, la ligne électrique MT souterraine de 15 kV aux fins du raccordement du nouveau poste « Saint-Vincent », situé rue des Martyrs de la liberté, dans la commune de SAINT-VINCENT.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « DEVAL SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux

esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.a dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.a viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.a dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-VINCENT.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.a.

expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « DEVAL SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « DEVAL SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« DEVAL SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-VINCENT.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « DEVAL SpA ».

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 8 luglio 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3085.**

**Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998, della società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA – Corso Lancieri di Aosta n. 24/F, codice fiscale 00664200078;

2. di pubblicare, per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3086.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «ETNOS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE»,**

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 8 juillet 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 3085 du 8 juillet 2010,**

**portant transfert de la coopérative « CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative « CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE – 24/F, avenue des Lanciers d'Aoste (code fiscal 00664200078), est transférée de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

**Acte du dirigeant n° 3086 du 8 juillet 2010,**

**portant immatriculation de la coopérative « ETNOS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à POLLEIN, au Registre régional des entreprises co-**

con sede in POLLEIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «ETNOS SOC. COOPERATIVA SOCIALE», con sede in POLLEIN, Località Autoporto n. 33/P, codice fiscale 01145470074, al numero A206570 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente di diritto», categoria «Cooperative sociali», categoria attività «Altre cooperative», con decorrenza dal 17 giugno 2010;

2. di pubblicare, per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3087.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, Viale Partigiani n. 54, codice fiscale 01147040073, al numero A206581 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 17 giugno 2010;

2. di pubblicare, per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

opératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la coopérative « ETNOS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à POLLEIN – 33/P, Autoport (code fiscal 01145470074), est immatriculée sous le n° A206570 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste de droit, catégorie « Coopératives d'aide sociale », catégorie d'activité « Autres coopératives » – à compter du 17 juin 2010 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 3087 du 8 juillet 2010,**

**portant immatriculation de la coopérative « GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la coopérative « GHIDEON SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE – 54, avenue des Maquisards – code fiscal 01147040073, est immatriculée sous le n° A206581 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 17 juin 2010 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET



**Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3088.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «LES JARDINS DU CHATEAU S.C.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «LES JARDINS DU CHATEAU S.C.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, frazione Rouye, codice fiscale 260077, al numero A206591 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di lavoro agricolo», con decorrenza dal 21 giugno 2010;

2. di pubblicare, per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

**Provvedimento dirigenziale 13 luglio 2010, n. 3167.**

**Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della L.R. 33/1984, all'Azienda alberghiera denominata «Frantze Le Rascard 1721» di AYAS.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ALBERGHI,  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE  
E COMMERCIO

Omissis

decide

1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle alla residenza turistico-alberghiera denominata «Frantze Le Rascard 1721», ubicata in AYAS, Fraz. Frantze;

2) di disporre la pubblicazione del presente provvedi-

**Acte du dirigeant n° 3088 du 8 juillet 2010,**

**portant immatriculation de la coopérative « LES JARDINS DU CHATEAU S.C. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la coopérative « LES JARDINS DU CHATEAU S.C. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE – 19/A, hameau de Rouye – code fiscal 01147260077, est immatriculée sous le n° A206591 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives d'agriculteurs » – à compter du 21 juin 2010 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 3167 du 13 juillet 2010,**

**portant classement dans la catégorie 3 étoiles de l'établissement hôtelier dénommé « Frantze Le Rascard 1721 » d'AYAS, aux termes de la LR n° 33/1984.**

LE DIRECTEUR  
DES HÔTELS, DES STRUCTURES  
D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES  
ET DU COMMERCIO

Omissis

décide

1) Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé « Frantze Le Rascard 1721 » et situé à AYAS, hameau de France, est classé hôtel 3 étoiles ;

2) Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin of-

mento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
DE GUIO

Il Direttore  
DI MARTINO

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### ERRATA CORRIGE.

##### **Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. (Pubblicata su B.U. n. 23 del 1° giugno 2010).**

Per errore materiale è stato ripubblicato il testo della delibera sopraccitata, ferma restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto a seguito della pubblicazione sul B.U. n. 23 del 1° giugno 2010.

##### **Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

ficiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,  
Enrico DI MARTINO

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

#### ERRATA.

**Délibération n° 1048 du 23 avril 2010, rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. (Publiée au B.O. n° 23 du 1<sup>er</sup> juin 2010).**

En raison d'une erreur, le texte de la délibération susmentionnée a été publié à nouveau, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de l'arrêté en question au B.O. n° 23 du 1<sup>er</sup> juin 2010.

##### **Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010	2011	2012			
1.02.01.40 Assegnazioni per istruzione e cultura	4686	2	(nuova descrizione) Fondi per l'attività Nazionale degli apprendimenti nella scuola primaria e scuola secondaria di primo grado			1.391,32					
				16420	(nuova istituzione) Fondi per l'attività degli apprendimenti nella scuola primaria e scuola secondaria di primo grado	1.391,32			13.0.0 Dipartimento Sovrintendenza agli Studi	130051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>1.391,32</b>					

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.5.3.10 - Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria	56680	1	(nuova descrizione) Spese sui fondi assegnati dall'INVALSI (Istituto Nazionale per la valutazione di istruzione) per l'attività nazionale di rilevazione degli apprendimenti nella scuola primaria e secondaria di primo grado			1.391,32					
				16423	(nuova istituzione) Spese per l'attività nazionale di rilevazione degli Apprendimenti nella scuola primaria e scuola secondaria di primo grado	1.391,32			13.0.0 Dipartimento Sovrintendenza agli Studi	130007 - Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria	- Iscrizione della somma di € 1.391,32 erogata dall'Istituto Nazionale per la valutazione del sistema educativo di istruzione e di formazione (nota prot.n. 002419 dell'8 marzo 2010) per l'erogazione dei compensi ai referenti per l'attività di formazione per la rilevazione degli apprendimenti come da disciplinare tra Regione Autonoma Valle d'Aosta e INVALSI adottato con dgr n. 316 del 12 febbraio 2010.
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>1.391,32</b>					

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionali e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010	2011	2012			
1.02.01.70 Assegnazioni stanziati per Politiche Sociali	4825	2	Fondi per la realizzazione di interventi per lo sviluppo del sistema territoriale dei servizi socio-educativi della prima infanzia			competenza	239.418,00				
				15214	Fondi stato per i servizi socio-educativi della prima infanzia col rich. 15182		239.418,00		17.2.0 Direzione politiche sociali	172051 Entrate derivanti da contributi assegnazioni statali	
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>239.418,00</b>				

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionali e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.02.11 - Altri interventi di assistenza sociale	61730	1	Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio-educativi per la prima infanzia			competenza	239.418,00				
				15182	Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio-educativi per la prima infanzia		239.418,00		17.2.0 - Direzione politiche sociali	172004 - 1.8.2.11 - Altri interventi assistenza sociale	Assegnazione statale relativa all'anno 2009 per la realizzazione del piano straordinario per lo sviluppo dei servizi per la prima infanzia ai sensi della L. 27/12/2008, n. 206, art. 1250 e 1261 - Decreto di ripartizione del 15 aprile 2009
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>239.418,00</b>				

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010 Importo in aumento
30	Fondo cassa	240.809,32

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010 Importo in aumento	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	240.809,32	12.2.1 - Servizio gestione spese

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1511.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMPORCHER.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di CHAMPORCHER;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1512.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHÂTILLON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di CHÂTILLON;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 4 giugno 2010, n. 1513.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di BRISSOGNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di BRISSOGNE;

**Délibération n° 1511 du 4 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPORCHER.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPORCHER est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1512 du 4 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHÂTILLON.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHÂTILLON est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1513 du 4 juin 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de BRISSOGNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de BRISSOGNE est approuvée ;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1792.**

**presa d'atto della possibilità di addivenire alla modifica dell'accordo di programma per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in loc. Lexert, nel Comune di BIONAZ, di cui alla DGR 1537/2008, e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, così come concordato nella Conferenza di programma in data 31.05.2010, della possibilità di pervenire alla modifica dell'accordo di programma, approvato con la DGR n. 1537 in data 23.05.2008 e sottoscritto in data 11.06.2008, relativamente all'intervento di ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in loc. Lexert, nel Comune di BIONAZ, come stabilito dal punto 2, secondo paragrafo, dell'allegato B, della DGR 469/2008, in applicazione dell'art. 27, comma 9, della l.r. 11/1998 e successive modificazioni;

2) di individuare la Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, in quanto competente per materia, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione alla modifica dell'accordo stesso;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione nonché trasmessa al Comune di BIONAZ.

**Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1814.**

**Rilascio alla società cooperativa sociale «Saval» di SAINT-VINCENT dell'accreditamento del centro diurno per utenti con problematiche psichiatriche, sito nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 52/2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1792 du 2 juillet 2010,**

**portant constatation de la possibilité de modifier l'accord de programme pour l'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert, dans la commune de BIONAZ, visé à la DGR n° 1537/2008 et attribution de la responsabilité de la procédure y afférente, aux termes de la DGR n° 469 du 22 février 2008, à la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Conformément à la décision de la Conférence de programme du 31 mai 2010, il est pris acte de la possibilité de modifier l'accord de programme approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1537 du 23 mai 2008 et signé le 11 juin 2008, en vue de l'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert, dans la commune de BIONAZ, aux termes du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe B de la DGR n° 469/2008 et en application du neuvième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée ;

2) La Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, qui est compétente en la matière, est désignée en tant que structure responsable de la participation de la Région à la modification de l'accord en question ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Commune de BIONAZ.

**Délibération n° 1814 du 2 juillet 2010,**

**portant délivrance à la société coopérative d'aide sociale « Saval » de SAINT-VINCENT de l'accreditation du centre de jour pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques situé dans ladite commune, au sens de la DGR n° 52/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare il rilascio, alla società cooperativa sociale «Saval» di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento del centro diurno per utenti psichiatrici, 20 posti, sito nel medesimo Comune in Piazza XXVIII Aprile, 17, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

2. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni, già indicate in premessa:

- a. trasmettere al Servizio risorse, entro 3 mesi dalla data di approvazione della presente deliberazione, l'elenco nominativo del personale operante presso il centro diurno, con l'indicazione delle qualifiche ricoperte e dei relativi titoli di studio conseguiti, nonché il documento di valutazione dei rischi specifico per il centro diurno di cui trattasi;
- b. trasmettere al Servizio risorse, entro la fine dell'anno 2010, i documenti oggetto di debito informativo, individuati dal manuale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010 e condivisi in sede di sopralluogo, come risulta dall'apposito verbale prot. n. 22728/ASS del 10 giugno 2010;
- c. dare l'evidenza -in occasione della successiva verifica da effettuare entro sei mesi dalla data di approvazione della presente deliberazione - della corretta applicazione delle procedure predisposte;
- d. installare, prima della scadenza dell'accreditamento di cui al punto 1., un impianto servoscala con pedana, al fine di migliorare l'accessibilità al centro diurno;

3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 1 (un) anno con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento

1. Est délivrée à la société coopérative d'aide sociale « Saval » de SAINT-VINCENT l'accréditation du centre de jour pour 20 personnes atteintes de troubles psychiatriques situé dans ladite commune, 17, place du XXVIII avril, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 ;

2. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération est délivrée sous réserve du respect des prescriptions suivantes, déjà énoncées au préambule :

- a. Transmission au Service des ressources, dans les trois mois qui suivent la date de la présente délibération, de la liste des personnels du centre de jour, précisant les qualifications et les titres d'études y afférents, et du document d'évaluation des risques dudit centre ;
- b. Transmission au Service des ressources, avant la fin de 2010, des documents visés au manuel approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 et décidés d'un commun accord lors de la visite des lieux, comme il appert du procès-verbal du 10 juin 2010, réf. n° 22728/ASS ;
- c. Attestation – lors de la vérification qui doit être effectuée dans les six mois qui suivent la date de la présente délibération – de l'application correcte des procédures prévues ;
- d. Installation, avant l'expiration de l'accréditation accordée au sens du point 1 du présent dispositif, d'un monte-escalier avec plate-forme en vue d'une meilleure accessibilité du centre de jour ;

3. Aux termes de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, la durée de validité de l'accréditation institutionnelle en cause est fixée à 1 (un) an à compter de la date de la présente délibération. Aux termes de l'art. 8 de la délibération susmentionnée, le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation étatique et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération peut être suspendue ou retirée par le



stesso;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa sociale «Saval» di SAINT-VINCENT ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1845.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 («Norme in materia ambientale»).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la société coopérative d'aide sociale « Saval » de SAINT-VINCENT et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1845 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.3.1.40 Proventi da sanzioni	7700	3	Proventi pecuniarie per contravvenzioni			competenza	19.428,67			
				11023	Proventi forestale		19.428,67		10.3.0 - Comandante del Corpo forestale Valle d'Aosta	10.3.0 - Gestione delle procedure in materia di sanzioni penali
			<b>TOTALE IN AUMENTO</b>				<b>19.428,67</b>			

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.14.2.10 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali	39468	1	Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta			competenza	4.428,67				
				13727	(nuova istituzione) Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta		4.428,67		10.3.0 - Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	10.3.02 - Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali	1.14.2.10
1.14.2.20 Interventi per i parchi e le riserve naturali	39468	2	Spese per l'acquisto di beni durevoli a supporto dell'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta				15.000,00				
				12440	(nuova istituzione) Spese per l'acquisto di beni durevoli a supporto dell'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta		15.000,00		10.3.0 - Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	(nuova istituzione) Interventi per i parchi e le riserve naturali	1.14.2.20
			<b>TOTALE IN AUMENTO</b>				<b>19.428,67</b>				

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010
30	Fondo cassa	19.428,67
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>19.428,67</b>

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	19.428,67	12.2.1 - Servizio gestione spese
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>19.428,67</b>	

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1846.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1846 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base relevant de la même fonction-objectif.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI PRE UNITA' PREVISIONALI DI BASE DIVERSE NELL'AMBITO DELLA STESSA FUNZIONE OBIETTIVO

funzione obiettiva	area omologata	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
								2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.15 - Oneri non ripartibili finanziari	Oneri 1.15.1 - Oneri per interessi	69258	I		Questa voce interessa per ammortamento di mutui e prestiti già contratti	11215	Emissione BOR "may 2021" di euro 543.170.000 quota interessi swap	4.000.000,00	0,00	0,00	12.3 0 - Direzione finanze e tributi	123002 - 1.15.1.10 Oneri per interessi	La diminuzione è possibile in quanto l'importo del tasso d'interesse per il BOR "MAY 2021" in fase previsionale è stato qualificato al tasso massimo applicabile di cui al contratto siglato in data 31.10.2006, mentre l'impegno di spesa è stato qualificato al tasso medio per cui si sono rese disponibili le maggiori somme reatizzate nell'anno 2010.
1.15 - Oneri non ripartibili diverse e oneri non ripartibili	Spese 1.15.2.10 - Oneri connessi alle entrate	69140	I		Rimborso allo Stato di preventi derivanti da maggiorazioni di aliquota delle quote dei tributi devoluti alla Regione	15922	Spese per restituzione tasse immobiliari relative agli anni precedenti	2.000.000,00	0,00	0,00	12.3 0 - Direzione finanze e tributi	123004 - 1.15.2.10 Oneri connessi alle entrate	La diminuzione è possibile in quanto le somme da restituire per le tasse autonobiliari relative ad anni precedenti sono inferiori a quelle quantificate in previsioni, sulla base della documentazione delle adempimenti Confederazione Stato-Regione.
					TOTALE			6.000.000,00	0,00	0,00			

funzione obiettiva	area omologata	unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
								2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.15 - Oneri non ripartibili diverse e oneri non ripartibili	Spese 1.15.2.10 - Oneri connessi alle entrate	69090	I		Spese per la restituzione allo Stato delle somme rimborsate per conto della regione su tributi erariali a titolo di indebiti, insigibibile ed altre cause	14271	Spese per restituzione allo Stato di somme rimborsate per conto della Regione su tributi erariali indebiti e insigibibili - rimborsi in conto fiscale -	6.000.000,00	0,00	0,00	12.3 0 - Direzione finanze e tributi	123004 - 1.15.2.10 Oneri connessi alle entrate	La variazione è necessaria per effettuare il pagamento allo Stato dei rimborsi in conto fiscale relativi all'anno 2008 per IVA e Imposte dirette, in quanto nello stesso esercizio vengono erogati i saldi delle imposte di due annualità precedenti.
					TOTALE			6.000.000,00	0,00	0,00			

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1847.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo a sostegno del Festival denominato Musicastelle 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1847 du 10 juillet 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation du festival dénommé « Musicastelle 2010 ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						competenza				
						2010	2011	2012		
1.3.1.80 - Restituzione, recuperi, rimborsi e concordivari	7100	3	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)			30.000,00				
				16603	(nuova istituzione) Contributi a sostegno di iniziative e manifestazioni turistiche	30.000,00			19.1.0 - Direzione promozione e marketing	191052 - Organizzazione di iniziative culturali e turistiche
			<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>30.000,00</b>				

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						competenza				
						2010	2011	2012		
1.7.1.10 - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni	57399	1	(nuova descrizione) Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)			30.000,00				
				16602	(di nuova istituzione) Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa "Festival Musicaselle" (intervento rilevante ai fini I.V.A.)	30.000,00			19.1.0 - Direzione promozione e marketing	(nuova istituzione) 191005 - 1.7.1.10 - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni
			<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>30.000,00</b>				

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	30.000,00	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>30.000,00</b>	

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione di spese	30.000,00	112.2.1 - Servizio gestione spese
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>30.000,00</b>	



**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1876.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di ottimizzazione delle risorse idriche Ru Chavacourt e bacino di accumulo in loc. Gordza nei Comuni di VERRAYES e TORGNON, proposto dal C.M.F. «Chavacourt» di VERRAYES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Chavacourt» di VERRAYES, di realizzazione degli interventi di ottimizzazione delle risorse idriche Ru Chavacourt e realizzazione bacino di accumulo in loc. Gordza nei Comuni di VERRAYES e TORGNON;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano adottate le misure di mitigazione per la gestione del cantiere indicate nel parere espresso dalla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- siano adottate le condizioni e effettuate le verifiche tecniche indicate nel parere favorevole condizionato espresso dal Servizio opere idrauliche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;
- siano adottate le misure di mitigazione degli impatti paesaggistici contenute nel parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura;

3. di rammentare i seguenti adempimenti normativi:

- siano per la realizzazione delle opere nell'alveo e nelle pertinenze del torrente Petit Monde il proponente l'intervento dovrà formulare al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza di autorizzazione ai sensi del R.D. 523/1904;
- siano il Servizio geologico dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica si riserva la facoltà di richiedere ulteriori approfondimenti geologici e geotecnici nell'ambito dell'istruttoria prevista dalla legge regionale in materia di dighe e sbarramenti, al fine della formulazione del proprio parere tecnico di competenza;

4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- siano Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

**Délibération n° 1876 du 10 juillet 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Chavacourt » de VERRAYES, en vue de l'optimisation de l'exploitation des ressources hydriques du ru Chavacourt et du bassin d'accumulation de Gordza, dans les communes de VERRAYES et de TORGNON.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Chavacourt » de VERRAYES, en vue de l'optimisation de l'exploitation des ressources hydriques du ru Chavacourt et du bassin d'accumulation de Gordza, dans les communes de VERRAYES et de TORGNON ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

- 
- 
- 

3. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

- 
- 

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

– siano Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1877.**

**Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR avverso la D.G.R. n. 831 in data 26 marzo 2010 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Verney e du Lac, nel Comune di LA THUILE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di non accogliere l'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 831 in data 26 marzo 2010 concernente la «valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Verney e du Lac, nel Comune di LA THUILE, presentato dalla Società SANTI ENERGIA s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR», per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente in data 9 giugno 2010;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 10 luglio 2010, n. 1878.**

**Parere favorevole in ordine all'approvazione del progetto relativo alla strada statale 27 del Gran San Bernardo, lavori di sistemazione tra Etroubles e l'innesto dell'autostrada per il traforo del Gran San Bernardo, variante agli abitati di ÉTROUBLES e SAINT-OYEN, lotto 2, proposta da ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 30 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182.**

– Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1877 du 10 juillet 2010,**

**rejetant l'opposition formée par « Santi Energia srl » de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 831 du 26 mars 2010 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de dérivation des eaux des torrents du Lac et Verney, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'opposition formée par « Santi Energia srl », dont le siège est à COURMAYEUR, contre la délibération du Gouvernement régional n° 831 du 26 mars 2010 –portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Santi Energia srl », dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la dérivation des eaux des torrents du Lac et Verney, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique – est rejetée pour les raisons indiquées par le Comité technique de l'environnement le 9 juin 2010 ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1878 du 10 juillet 2010,**

**portant avis positif quant à l'approbation du projet de travaux de réaménagement de la route nationale 27 du Grand-Saint-Bernard entre Étroubles et le raccordement à l'autoroute du tunnel du Grand-Saint-Bernard (variante relative aux agglomérations d'ÉTROUBLES et de SAINT-OYEN – 2<sup>e</sup> tranche), proposé par « ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta », aux termes de l'art. 30 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di esprimere parere favorevole in ordine all'approvazione del progetto relativo alla strada statale 27 del Gran San Bernardo, lavori di sistemazione tra Étroubles e l'innesto dell'autostrada per il traforo del Gran San Bernardo, variante agli abitati di ÉTROUBLES e SAINT-OYEN dal km 15+180 al km 18+700, lotto 2, proposta da ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta – S.p.A, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale del 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica del 22 febbraio 1982, n. 182;

2. di stabilire che i competenti uffici regionali provvederanno a trasmettere ad ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta – S.p.A. la presente deliberazione per gli atti di competenza.

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 14 luglio 2010, n. 1301/XIII.**

**Modificazioni del Regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.**

**MODIFICAZIONI DEL  
REGOLAMENTO INTERNO  
PER IL FUNZIONAMENTO  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Articolo 1  
(Modificazione all'articolo 27)

1. Al comma 5bis dell'articolo 27 le parole «articolo 88, paragrafo 3, del Trattato istitutivo della Comunità europea» sono sostituite dalle seguenti:

«articolo 108, paragrafo 3, del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea».

Articolo 2  
(Modificazione all'articolo 28)

1. Al comma 1 dell'articolo 28 le parole «articolo 88, paragrafo 3, del Trattato istitutivo della Comunità europea» sono sostituite dalle seguenti:

«articolo 108, paragrafo 3, del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea».

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1. Un avis positif est prononcé quant à l'approbation du projet de travaux de réaménagement de la route nationale 27 du Grand-Saint-Bernard entre Étroubles et le raccordement à l'autoroute du tunnel du Grand-Saint-Bernard (variante relative aux agglomérations d'ÉTROUBLES et de SAINT-OYEN – 2<sup>e</sup> tranche, du PK 15+180 au PK 18+700), proposé par « ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta », aux termes de l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982 ;

2. Les bureaux régionaux compétents transmettent la présente délibération à « ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta », en vue des actes qui incombent à celle-ci.

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 1301/XIII du 14 juillet 2010,**

**modifiant le règlement intérieur du Conseil régional.**

**MODIFICATIONS DU  
RÈGLEMENT INTÉRIEUR  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modification de l'article 27)

1. Au cinquième alinéa bis de l'article 27 du règlement intérieur du Conseil régional, les mots » paragraphe 3 de l'article 88 du Traité instituant la Communauté européenne » sont remplacés comme suit:

« paragraphe 3 de l'article 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne ».

Art. 2  
(Modification de l'article 28)

1. Au premier alinéa de l'article 28, les mots « paragraphe 3 de l'article 88 du Traité instituant la Communauté européenne » sont remplacés comme suit :

« paragraphe 3 de l'article 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne ».

Articolo 3  
(Modificazione all'articolo 37)

1. Al comma 7 dell'articolo 37 le parole «articolo 88, paragrafo 3, del Trattato CE» sono sostituite dalle seguenti:

«articolo 108, paragrafo 3, del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea».

Articolo 4  
(Modificazione all'articolo 41)

1. Al comma 2 dell'articolo 41 dopo le parole «Su proposta di un Consigliere o di un Assessore» sono inserite le seguenti:

«, che interviene per non più di cinque minuti.».

Articolo 5  
(Modificazione all'articolo 53)

1. Alla lettera b) del comma 3 dell'articolo 53 le parole «per non più di un'ora» sono sostituite dalle seguenti:

«per non più di mezz'ora.».

Articolo 6  
(Modificazioni all'articolo 56)

1. Il comma 4 dell'articolo 56 è sostituito dal seguente:

«4. Sui progetti di legge o di regolamento e sui provvedimenti amministrativi ogni oratore può parlare per la durata di mezz'ora nel primo intervento e di un quarto d'ora nel secondo.».

2. Il comma 5 dell'articolo 56 è abrogato.

Articolo 7  
(Modificazione all'articolo 60)

1. Al comma 1 dell'articolo 60 dopo le parole «per la priorità delle votazioni» sono inserite le seguenti:

«, la cui durata non può eccedere i dieci minuti.».

Articolo 8  
(Modificazioni all'articolo 62)

1. Al comma 1 dell'articolo 62 le parole «per non più di mezz'ora» sono sostituite dalle seguenti:

«per non più di venti minuti.».

2. Al comma 2 dell'articolo 62 dopo le parole «la chiusura della discussione» sono inserite le seguenti:

Art. 3  
(Modification de l'article 37)

1. Au septième alinéa de l'article 37, les mots « paragraphe 3 de l'article 88 du Traité CE » sont remplacés comme suit :

« paragraphe 3 de l'article 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne ».

Art. 4  
(Modification de l'article 41)

1. Au deuxième alinéa de l'article 41, après les mots « Sur proposition d'un conseiller ou d'un assesseur » sont insérés les suivants:

« , qui peut parler pendant cinq minutes au plus , ».

Art. 5  
(Modification de l'article 53)

1. À la lettre b) du troisième alinéa de l'article 53 les mots « pendant une heure au plus » sont remplacés comme suit :

« pendant une demi-heure au plus ».

Art. 6  
(Modifications de l'article 56)

1. Le quatrième alinéa de l'article 56 est remplacé comme suit :

« 4. Tout orateur intervenant sur les projets ou les propositions de loi ou de règlement et sur les actes administratifs peut parler pendant une demi-heure, au cours de la première intervention, et pendant quinze minutes, au cours de la seconde.»

2. Le cinquième alinéa de l'article 56 est abrogé.

Art. 7  
(Modification de l'article 60)

1. Au premier alinéa de l'article 60, après les mots « des opérations de vote » sont insérés les mots suivants :

« , dont la durée ne peut excéder dix minutes , ».

Art. 8  
(Modifications de l'article 62)

1. Au premier alinéa de l'article 62, les mots « pour une demi-heure au plus chacun » sont remplacés comme suit :

« pour vingt minutes au plus chacun . »

2. Au deuxième alinéa de l'article 62, après les mots « la clôture de la discussion » sont insérés les mots suivants :

« , intervenendo per non più di cinque minuti. ».

3. Al comma 2 dell'articolo 62 le parole «per non più di mezz'ora» sono sostituite dalle seguenti:

«per non più di quindici minuti.».

4. Al comma 3 dell'articolo 62 le parole «non può eccedere i dieci minuti» sono sostituite dalle seguenti:

«non può eccedere i cinque minuti.».

Articolo 9  
(Modificazione all'articolo 63)

1. Al comma 1 dell'articolo 63 le parole «non può eccedere i dieci minuti» sono sostituite dalle seguenti:

«non può eccedere i cinque minuti.».

Articolo 10  
(Modificazione all'articolo 69 bis)

1. Al comma 1 dell'articolo 69 bis le parole «articolo 88, paragrafo 3, del Trattato CE» sono sostituite dalle seguenti:

«articolo 108, paragrafo 3, del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea».

Articolo 11  
(Modificazione all'articolo 96)

1. Al comma 1 dell'articolo 96 le parole «entro trenta giorni» sono sostituite dalle seguenti:

«entro venti giorni.».

Articolo 12  
(Modificazioni all'articolo 100)

1. Al comma 3 dell'articolo 100 le parole «per non più di venti minuti» sono sostituite dalle seguenti:

«per non più di dieci minuti.».

2. Al comma 4 dell'articolo 100 le parole «non può eccedere i dieci minuti» sono sostituite dalle seguenti:

«non può eccedere i cinque minuti.».

Articolo 13  
(Modificazione all'articolo 104)

1. Il comma 3 dell'articolo 104 è sostituito dal seguente:

«3. Sulle mozioni, la cui discussione inizia con l'illustrazione di uno dei proponenti per non più di mezz'ora, ogni oratore può parlare per la durata di venti minuti nel primo intervento e di dieci minuti

« , par une intervention de cinq minutes au plus. »

3. Au deuxième alinéa de l'article 62, les mots « pendant une demi-heure au plus chacun » sont remplacés comme suit :

« pendant quinze minutes au plus chacun. »

4. Au troisième alinéa de l'article 62, les mots « ne peut excéder dix minutes » sont remplacés comme suit :

« ne peut excéder cinq minutes. ».

Art. 9  
(Modification de l'article 63)

1. Au premier alinéa de l'article 63, les mots « ne peut excéder dix minutes » sont remplacés comme suit :

« ne peut excéder cinq minutes. »

Art. 10  
(Modification de l'article 69bis)

1. Au premier alinéa de l'article 69 bis, les mots « paragraphe 3 de l'article 88 du Traité CE » sont remplacés comme suit :

« paragraphe 3 de l'article 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne ».

Art. 11  
(Modification de l'article 96)

1. Au premier alinéa de l'article 96, les mots « dans un délai de trente jours » sont remplacés comme suit :

« dans un délai de vingt jours. »

Art. 12  
(Modifications de l'article 100)

1. Au troisième alinéa de l'article 100, les mots « pendant vingt minutes au plus » sont remplacés comme suit :

« pendant dix minutes au plus ».

2. Au quatrième alinéa de l'article 100, les mots « n'excédant pas dix minutes » sont remplacés comme suit :

« n'excédant pas cinq minutes ».

Art. 13  
(Modification de l'article 104)

1. Le troisième alinéa de l'article 104 est remplacé comme suit :

« 3. Tout orateur intervenant sur les motions, dont la discussion peut commencer par un exposé d'une demi-heure au plus d'un des proposants, peut parler pendant vingt minutes, au cours de la première

nel secondo. Quando non vi siano più Consiglieri iscritti a parlare, il Presidente dichiara chiusa la discussione generale e dà la parola ai proponenti, agli Assessori competenti e al Presidente della Regione per non più di quindici minuti. Si osservano, ove applicabili, le norme di cui al Titolo VI, Capo III.»

Articolo 14  
(Modificazione all'articolo 105)

1 Il comma 1 dell'articolo 105 è sostituito dal seguente:

- «1. Su ciascuna mozione possono essere presentati emendamenti, purché il deposito degli stessi avvenga prima della chiusura della discussione generale. Si osservano, ove applicabili, le norme di cui all'articolo 66.»

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione  
23 giugno 2010, n. 31.**

**Approvazione definitiva di variante non sostanziale al  
P.R.G.C. vigente, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98,  
relativa all'approvazione della classificazione degli edifici  
nelle zone A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare definitivamente, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, relativa all'approvazione della classificazione degli edifici nelle zone A;

2. di trasmettere all'Ufficio Tecnico la presente deliberazione per ogni adempimento successivo e conseguente.

---

---

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.  
Deliberazione del Direttore Generale 5 luglio 2010,  
n. 998.**

**Preso atto dell'approvazione della graduatoria defini-**

intervention, et pendant dix minutes, au cours de la seconde. Lorsque tous les conseillers inscrits ont pris la parole, le président déclare close la discussion générale et donne la parole aux proponentes, aux assesseurs compétents et au président de la Région, pour quinze minutes au plus chacun. Il est fait application, pour autant qu'elles sont compatibles, des dispositions prévues au Titre VI, Chapitre III. »

Art. 14  
(Modification de l'article 105)

1. Le premier alinéa de l'article 105 est remplacé comme suit :

- «1. Des amendements à chaque motion peuvent être présentés, à condition que cela ait lieu avant la clôture de la discussion générale. Il est fait application, pour autant qu'elles sont compatibles, des dispositions de l'article 66.»

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération  
n° 31 du 23 juin 2010,**

**portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A, est approuvée à titre définitif, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

2. La présente délibération est transmise au Bureau technique en vue de l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci.

---

---

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.  
Délibération du directeur général n° 998 du 5 juillet  
2010,**

**portant approbation du classement définitif 2010 des**

**tiva dei professionisti psicologi, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 21 dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, la graduatoria definitiva dei professionisti psicologi, a valere per l'anno 2010, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

Il Direttore Generale  
RICCARDI

\_\_\_\_\_

**psychologues, aux termes de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte du 29 juillet 2009, réf. n° 95/CSR, et compte tenu du fait que les dispositions de l'accord précédent n'ayant subi aucune modification demeurent valables.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005 modifié et complété, le classement définitif 2010 des psychologues est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

\_\_\_\_\_



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria**                      **Psicologi ambulatoriali**  
**Anno e versione**                **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	LAVOYER PAOLA	15/02/1973		13,41	
2	LETTINI LAURA	24/04/1971		13,31	
3	PANTALEO VINCENZO	23/07/1972		13,14	
4	TERMINIO NICOLO	06/08/1978		12,36	
5	BOFFA VANDA	20/02/1971		11,65	
6	BOSSU' IRENE MARIA LETIZIA	24/02/1973		10,42	
7	FRASCHETTI DANIELA	24/03/1965		10,21	
8	BROLATO GIULIA	20/12/1973		9,97	
9	FUSARO ALESSANDRO	20/04/1977		9,52	
10	GIACHINO ROBERTA	04/12/1974		8,63	
11	BRUNI ANNA	12/06/1972		7,93	
12	BELLONE FLAVIO	03/01/1975		7,90	
13	PALLAIS ALDA	03/03/1971		7,62	
14	GIACOMINI LUCIA	13/10/1976		6,95	
15	MARTUCCELLI MONICA	26/07/1972		6,94	
16	ROLLANDOZ CHIARA	15/12/1977		6,79	
17	CICIOTTI emANUELA	30/09/1977		6,68	
18	MARA SILVANA CLAUDIA	18/09/1963		6,67	
19	VIERIN ILARIA	15/04/1971		6,48	
20	LEPORI EMANUELA	30/05/1973		6,35	
21	PELLECCHIA MAFALDA	16/06/1974		6,11	
22	DE BENEDETTI MARIA TERESA	14/01/1976		5,93	
23	PERRONE DAVIDE	01/09/1965		5,86	
24	RAFFA GIANLUCA	19/05/1978		5,20	
25	TONELLO ANGELA	27/06/1972		4,69	
26	SABATINO MARIA GRAZIA	22/05/1969		3,75	
27	SAVOYE RENE LUIGI	27/12/1973		3,68	
28	MARANO GIANFRANCA	19/09/1969		3,42	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta    AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali





AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Psicologi ambulatoriali**  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
GIAMMARINARO MARIA	18/03/1970	TORINO	TO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
GOI ALESSANDRA	02/12/1980	GAGLIANICO	BI	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
MILAN MARA	22/02/1980	AOSTA	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
SCARUFFI ELISABETTA	31/07/1973	TORINO	TO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.  
Deliberazione del Direttore Generale 5 luglio 2010,  
n. 999.**

**Preso atto dell'approvazione della graduatoria definitiva di medicina veterinaria, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis  
delibera

1. di approvare la graduatoria definitiva dei medici veterinari, suddivisa per branca, a valere per l'anno 2010, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

Il Direttore Generale  
RICCARDI

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.  
Délibération du directeur général n° 999 du 5 juillet  
2010,**

**portant approbation du classement définitif 2010 des vétérinaires, aux termes de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte du 29 juillet 2009, réf. n° 95/CSR, et compte tenu du fait que les dispositions de l'accord précédent n'ayant subi aucune modification demeurent valables.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis  
délibère

1. Le classement définitif 2010 des vétérinaires, articulé par branche d'activité, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** *Veterinario branca igiene degli allevamenti*  
**Anno e versione** *2010 / 1*

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
PISTILLI MARIA GABRIELLA	03/05/1974	BASCIANO	TE	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria



---

AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

---

**Graduatoria** **Veterinario branca Igiene alimenti**  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
BANCHI CRISTINA	22/11/1966	GRESSAN	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
GALA MARIANNA	19/05/1977	QUARTO	NA	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
LEMME PAOLO	11/02/1959	TORREBRUNA	CH	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
ROULLET CLAUDIO	01/03/1971	SAINT-CHRISTOPHE	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
STELLA ALBERTO VITTORIO	20/10/1971	GERENZANO	VA	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Veterinario branca sanità animale**  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
DOMENICHINI ANDREA	30/12/1959	BOLOGNA	BO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
MARTINO DANIELA	07/05/1972	MESSINA	ME	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
MILESI IVAN	04/05/1971	SARRE	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
MURARO ENRICA	06/03/1975	AOSTA	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
NACHTMANN PAOLO	07/07/1972	SAINT-PIERRE	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
PENNELLA ANTONIO	27/10/1973	SENISE	PZ	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
PIATTI ANDREA	24/08/1963	ANDRATE	TO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
PISTILLI MARIA GABRIELLA	03/05/1974	BASCIANO	TE	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
TROVERO SARA	20/09/1973	PONT-SAINT-MARTIN	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria
VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977	ROISAN	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Veterinario branca sanità animale**  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ROULLET CLAUDIO	01/03/1971		42,75	
2	BANCHI CRISTINA	22/11/1966		36,96	
3	ROBETTO SERENA	05/08/1975		36,01	
4	DI GREGORIO FEDERICO	28/01/1976		23,90	
5	GIRAUDO SILVIA	07/11/1967		17,04	
6	CASA ANGELA	12/01/1973		16,27	
7	VINCENTI MARIA CLAUDIA	26/01/1964		14,23	
8	GALA MARIANNA	19/05/1977		6,80	
9	LEMME PAOLO	11/02/1959		4,20	
10	DE CINQUE GIUSEPPE	08/06/1963		3,80	
11	BUCCI VALTER	14/01/1958		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Veterinario branca igiene degli allevamenti*  
**Anno e versione** *2010 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ROULLET CLAUDIO	01/03/1971		42,75	
2	D'ANNUNZIO MONICA	08/03/1971		38,16	
3	BANCHI CRISTINA	22/11/1966		36,96	
4	ROBETTO SERENA	05/08/1975		36,01	
5	TROVERO SARA	20/09/1973		33,94	
6	DI GREGORIO FEDERICO	28/01/1976		23,90	
7	PIATTI ANDREA	24/08/1963		18,50	
8	GIRAUDO SILVIA	07/11/1967		17,04	
9	CASA ANGELA	12/01/1973		16,27	
10	NACHTMANN PAOLO	07/07/1972		14,72	
11	VINCENTI MARIA CLAUDIA	26/01/1964		14,23	
12	MURARO ENRICA	06/03/1975		11,28	
13	MILESI IVAN	04/05/1971		10,69	
14	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		9,66	
15	FASCIANI ITALO	24/06/1964		8,82	
16	GALA MARIANNA	19/05/1977		6,80	
17	MARTINO DANIELA	07/05/1972		6,20	
18	LEMME PAOLO	11/02/1959		4,20	Precede per anzianità di laurea
19	FILIPPETTO EGIDIO	11/11/1978		4,20	
20	DE CINQUE GIUSEPPE	08/06/1963		3,80	
21	BUCCI VALTER	14/01/1958		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Veterinario branca Igiene alimenti*  
**Anno e versione** *2010 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	MAGALDI CARLO	16/08/1956		48,26	
2	DOMENICHINI ANDREA	30/12/1959		43,92	
3	D'ANNUNZIO MONICA	08/03/1971		38,16	
4	TROVERO SARA	20/09/1973		33,94	
5	PENNELLA ANTONIO	27/10/1973		24,85	
6	PIATTI ANDREA	24/08/1963		18,50	
7	NACHTMANN PAOLO	07/07/1972		14,72	
8	MORELLI MARIA	03/03/1969		10,95	
9	MILESI IVAN	04/05/1971		10,69	
10	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		9,66	
11	MARTINO DANIELA	07/05/1972		5,00	
12	FILIPPETTO EGIDIO	11/11/1978		4,20	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 Istruttore tecnico – geometra, categoria C posizione C2 – 36 ore settimanali.**

**GRADUATORIA**

- STASI Gloria 19,30/30

Il Segretario comunale  
TROVA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 159

**Comunità montana Grand Combin.**

**Estratto dell'avviso di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, ai sensi della legge n. 68/1999, di un addetto ai servizi ausiliari – categoria A, posizione A – 27 ore settimanali, da assegnare alla microcomunità di Chez Roncoz.**

La Comunità montana Grand Combin indice una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato per 27 ore settimanali di un addetto ai servizi ausiliari – categoria A, posizione A – da assegnare alla microcomunità di Chez Roncoz.

Per la partecipazione alla selezione è richiesta l'iscrizione nelle liste del collocamento mirato (legge n. 68/1999) con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure di tipo fisico con invalidità civile riconosciuta superiore al 79% oppure invalidità del lavoro riconosciuta superiore al 67%.

*Titolo di studio richiesto:* proscioglimento dell'obbligo scolastico.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

*Colloquio vertente sulle seguenti materie:*

- Igiene degli ambienti di comunità;

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur technique géomètre – (catégorie C position C2).**

**LISTE D'APTITUDE :**

- STASI Gloria 19,30/30

Le secrétaire communal,  
Roberto TROVA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 159

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée, au sens de la loi n° 68/1999, d'un préposé aux services auxiliaires auprès de la Maison de repos de Chez Roncoz, catégorie A, position A, temps partiel 27 heures hebdomadaires.**

La Communauté de montagne Grand Combin lance un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un préposé aux services auxiliaires, catégorie A, position A, temps partiel 27 heures hebdomadaires.

Les candidats doivent être inscrits sur les listes de placement ciblé au sens de la loi n° 68/1999, au titre soit d'un handicap intellectuel, psychique ou physique (taux d'invalidité reconnu supérieur à 79%), soit d'une invalidité de travail (taux d'invalidité reconnu supérieur à 67%).

*Titre d'étude requis :* certificat de scolarité obligatoire.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

*Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, comme prévu par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

*Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*

- Hygiène des locaux de la communauté;



- Codice di comportamento del personale appartenente al Comparto Unico Regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 15.30 del giorno mercoledì 18 agosto 2010..

*Calendario prove di selezione:* le prove si svolgeranno il giorno venerdì 27 agosto 2010 con il seguente orario:

Ore 9.00 – Prova orale di accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana.

A seguire – Colloquio.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia dell'avviso è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30 – Tel. 0165 256611).

Il Segretario  
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 160

**Comunità Montana Grand Paradis.**

**Graduatoria definitiva della selezione pubblica per l'assunzione di ausiliari con profilo professionale di bidello e accudiente di categoria A.**

GRADUATORIA DEFINITIVA

N. N°	COGNOME NOM	NOME PRÉNOM	PUNTEGGIO / POINTS
1	ROSSAN	Irene Jacqueline	46,300
2	GAY	Nicoletta	37,435
3	GUICHARDAZ	Cristine	32,450
4	BERTHOD	Gabriella	32,349
5	FARCOZ	Giovanna	31,300
6	MAFRICA	Gabriella	29,184
7	JEANTET	Orsetta	28,200
8	LUBOZ	Ilva	27,701
9	AIMONINO	Marisa	27,502

- Code de conduite du personnel appartenant au statut unique régional, au sens de l'Accord signé le 6 mars 2003 par l'A.R.R.S. et les organisations syndicales les plus représentatives.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* mercredi 18 août 2010, 15h30.

*Calendrier épreuves de concours:* les épreuves se dérouleront dans la journée de vendredi 27 août 2010 avec le horaires suivants:

9h00: épreuve préliminaire de français et/ou d'italien

A suivre: épreuve orale.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin (du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à 15h30 – Tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 160

**Communauté de montagne Grand-Paradis.**

**Liste d'aptitude définitive du concours externe en vue du recrutement d'agents et d'auxiliaires de service (catégorie A – auxiliaires).**

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE

10	FUSARO	Fiorella	26,654
11	COVRE	Bruna	26,436
12	VOTOLI	Katia	26,400
13	GONTIER	Cinzia	25,546
14	PISANI	Ernestina	24,841
15	ZECCHI	Ombretta	24,494
16	MINA	Laila Olimpia	24,413
17	GERARD	Gilda	23,589
18	BROCCOLATO	Mirella	23,268
19	CANGEMI	Maria Mara	23,236
20	FERRARO	Alessandra	23,124
21	AMATO	Eufemia	22,861
22	SPADA	Sebastiano	22,641
23	FRANZA	Daniela	21,252
24	SABA	Tiziana	20,447
25	GUICHARDAZ	Donata Maria Luisa	20,153
26	GUICHARDAZ	Daniela	20,150
27	MUSCATELLI	Margherita	20,013
28	COGNEIN	Rudi	19,890
29	BORIN	Roberta	19,820
30	DESANDRE'	Franca	19,600
31	LETEY	Milena	19,573
32	OLIVERIO	Mirella	19,165
33	GONTIER	Patrizia	19,155
34	RUGGERI	Cinzia	19,036
35	CHAPPELLU	Laura	19,019
36	MILIANI	Mariapaola Lidia	19,002
37	GIORDANA	Alessio Germano	18,952
38	COMÉ	Tiziana	18,900
39	FORTE	Franca	18,834
40	GALLET	Sara	18,815

41	ACCATTINO	Annalisa	18,350
42	BLANC	Tiziana	18,200
43	RUMIOD	Angela	17,818
44	BARREL	Jeanette	17,630
45	GAL	Rita	16,800
46	ROSSI	Graziella	16,789
47	GIROD	Adriana	16,779
48	MASCARO	Armando	16,000
49	HENCHOZ	Giuseppina	15,737
50	MONDET	Maria Eugenia	15,700
51	D'IPPOLITO	Nina	15,400
52	BUSCA	Michel Alfredo	15,272
53	PALLAIS	Lucia	15,200
54	QUINSON	Lucilla	14,600
55	GAGLIANONE	Rosa	14,491
56	COATI	Alida Edda	14,450
57	SPANDONARI	Silvia	14,015
58	SCHILLACI	Lucia	14,000
59	VOTTA	Lia	13,800
60	CLOS	Yvette	13,652
61	MUSCATELLI	Isabella	13,550
62	BOSELLI	Paolo	13,470
63	ROSSI	Simona	13,134
64	ZANIN	Lucia	12,800
65	VACCARO	Paola	12,689
66	VASTA	Febronia	11,604
67	BARBERA	Michela	11,406
68	GROSSI	Elisabetta	11,400
69	PALMIERI	Maria Grazia	11,130
70	FUSINAZ	Marta	11,000
71	SURAGNI	Patrizia	10,867

72	CASADEI	Mauro	10,700
73	FRANCHINI	Eric	10,070
74	LA GIUSA	Elisabetta	10,000
75	NICOTERA	Antonella	9,715
76	ROSSI	Vincenza Samantha	9,470
77	VIGHETTI	Silvia	9,300
78	AIMONINO	Luana	9,191
79	LO BUE	Charlotte	9,150
80	TUFANO	Joel Clement	9,100
81	CAPPELLUTO	Michael	8,800
82	SAIA	Mara	8,600
83	DI PALO	Jessica	8,287
84	MODA	Laura	7,765
85	MURESAN	Olivia	7,350
86	CHARLES	Sylvie	7,000
87	BORNEY	Daniela	5,800
88	TASSARA	Marcello	5,400
89	LALE MURIX	François René	5,400
90	CHEILLON	Ilenia	5,295
91	SCARDINO	Angelica	4,800
92	DALLE LUCHE	Mauro	4,800

N.B. Le precedenze nei casi di parità di merito sono determinate in base al possesso di titoli di preferenza.

Villeneuve, 12 luglio 2010.

Il Segretario  
CAMA

N. 161

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da destinare al di-**

NB : En cas d'égalité de mérite, la priorité est accordée en fonction des titres de préférence.

Fait à Villeneuve, le 12 juillet 2010.

Le secrétaire,  
Alessandro CAMA

N° 161

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), à affecter au Département d'urgence, approu-**

partimento di Emergenza approvata con deliberazione  
del Direttore Generale n. 992 in data 5 luglio 2010.

vée par la délibération du directeur général n° 992 du 5  
juillet 2010.

Posizione Grad. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 / Points sur 100
1°	MARCONE	Vincenzo	74,000
2°	BARTOLOTTA	Tommaso	68,6500
3°	CASTELLANETA	Antonio Gianluca	67,000
4°	DI PIETRO	Salvatore	66,150

Il Direttore Generale  
RICCARDI

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N. 162

N° 162

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle  
d'Aosta.

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée  
d'Aoste.

Graduatoria di merito e dei vincitori del concorso pub-  
blico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo inde-  
terminato di n. 4 assistenti amministrativi (personale  
amministrativo), cat. C presso l'Azienda U.S.L. della  
Regione Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del  
Direttore Generale n. 1061 in data 19.07.2010.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titre et  
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée in-  
déterminée, de 4 assistants administratifs (personnel ad-  
ministratif), catégorie C, dans le cadre de l'Agence USL  
de la Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du di-  
recteurs général n. 1061 du 19 juillet 2010.

n.	Cognome	Nome	Totale	Note
1	RINALDI	Federica	70,450	
2	CIRELLI	Daniela	68,504	
3	FAZARI	Maria Teresa	67,391	
4	PASINI	Elisa	66,710	
5	ROMEIO	Francesca	65,512	
6	GAMBALONGA	Laura	64,541	Riservataria
7	CAPOTORTO	Valeria	63,505	
8	CARLINO	Rossella	60,500	
9	CALLIPARI	Alessia	59,960	
10	BIAZZETTI	Sabrina	59,535	
11	FUCINI	Michele	58,988	
12	CONTE	Maria Maddalena	58,600	
13	ROSSO	Stefania	58,505	Riservataria
14	SEVERINO	Francesca	58,300	

15	CLEMENTE	Sara	58,045	
16	CHINELLI	Igor	55,760	
17	DELEO	Luisella	55,613	
18	DE GASPER	Lorenzo	55,260	
19	DI BELLA	Emanuela	54,025	
20	RAPPAZZO	Morgana	51,725	

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 163

### ANNUNZI LEGALI

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino C.F./Partita I.V.A. 00489140012.**

#### Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT.

La Società Acque Potabili S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009 e dalla Circolare Ministeriale n. 3636 del 18 maggio 2010, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti

*Decorrenza dal 1° luglio 2010*

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 163

### ANNONCES LÉGALES

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.**

#### Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT.

À la suite à la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, et de la circulaire ministérielle n° 3636 du 18 mai 2010, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

*À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010*

	Fasce consumo <i>Consommation</i>		Tariffa che non recepisce / <i>Tarif sans</i>	Tariffa che recepisce / <i>Tarif avec</i>
	da m <sup>3</sup> <i>de m<sup>3</sup></i>	a m <sup>3</sup> <i>à m<sup>3</sup></i>	€ / m <sup>3</sup> <i>€/m<sup>3</sup></i>	€ / m <sup>3</sup> <i>€/m<sup>3</sup></i>
Uso domestico / <i>Usage domestique</i>	0	50	0,18375	0,18743
	51	150	0,36237	0,36962
	151	225	0,44875	0,45773

	226	300	0,52927	0,53986
Uso agricolo / <i>Usage agricole</i>	0	150	0,18375	0,18743
	151	225	0,36237	0,36962
	226	300	0,44875	0,45773
	oltre 300 / <i>plus de 300</i>		0,52927	0,53986
Uso allevamento animali / <i>Élevage</i>	Libero / <i>Sans limite de consommation</i>		0,18154	0,18517
Uso artigianale / <i>Usage artisanal</i>	0	50	0,36237	0,36962
	51	150	0,44875	0,45773
	151	225	0,52927	0,53986
	oltre 225 / <i>plus de 225</i>		0,62297	0,63543
Uso commerciale / <i>Usage commercial</i>	0	1000	0,36237	0,36962
	1001	1500	0,44875	0,45773
	1501	2000	0,52927	0,53986
	oltre 2000 / <i>plus de 2000</i>		0,62297	0,63543
Altri usi / <i>Autres usages</i>				
Comunale / <i>Communal</i>	Libero / <i>Sans limite de consommation</i>		0,18375	0,18743
Temporaneo / <i>Temporaire</i>	0	150	0,36237	0,36962
	151	225	0,44875	0,45773
	226	300	0,52927	0,53986
	oltre 300 / <i>plus de 300</i>		0,62297	0,63543
Quota fissa / <i>Prime fixe</i>			€/anno	€/anno
Residenti / <i>Résidents</i>	0	1200	8,36660	8,36660
	1201	6000	13,94434	13,94434
	6001	18000	37,18490	37,18490
	oltre 18000 / <i>plus de 18000</i>		74,36979	74,36979
NON residenti / <i>Non-résidents</i>	0	1200	25,09980	25,09980
	1201	6000	41,83302	41,83302
	6001	18000	111,55470	111,55470
	oltre 18000 / <i>plus de 18000</i>		223,10937	223,10937

*Bocche antincendio*

Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pub-

*Bouches d'incendie*

Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spec-

bliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:

Tipologia B.I. principale / <i>Bouche principale</i>	€ / cad. / €/bouche	31,07863	31,70020
Tipologia B.I. secondaria / <i>Bouche secondaire</i>	€ / cad. / €/bouche	7,76965	7,92505

Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.

Tipologia B.I. principale / <i>Bouche principale</i>	€ / cad. / €/bouche	12,94942	13,20841
Tipologia B.I. secondaria / <i>Bouche secondaire</i>	€ / cad. / €/bouche	3,23735	3,30210

Viene altresì eliminato il minimo impegnato per gli utilizzi domestici.

Ai fini di mantenere il criterio dell'isoricavo, la tariffa viene aggiornata entro i limiti previsti dalla normativa.

Torino, 30 giugno 2010.

Un Procuratore  
GROZIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 164 A pagamento.

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino C.F./Partita I.V.A. 00489140012.**

**Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di VERRÈS.**

La Società Acque Potabili di Torino S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009 e dalla Circolare Ministeriale n. 3636 del 18 maggio 2010, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti:

*Decorrenza dal 1° luglio 2010.*

	Fasce consumo da m <sup>3</sup> a m <sup>3</sup>	Tariffa €/m <sup>3</sup>
<i>Uso domestico</i>	0 80	0,41259
	81 100	0,63071
	101 150	0,72986

tacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :

Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :

Le volume minimum de facturation (m.f.) pour les usages domestiques est supprimé.

Afin de maintenir le critère des bénéficiaires inchangés, le tarif est actualisé dans le respect des limites prévus par la loi.

Fait à Turin, le 30 juin 2010.

Un mandataire,  
Flavio GROZIO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 164 Payant.

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.**

**Tarifs eau potable appliqués dans la commune de VERRÈS.**

À la suite à la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, et de la circulaire ministérielle n° 3636 du 18 mai 2010, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

*À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010*

	Consommation de m <sup>3</sup> à m <sup>3</sup>	Tarif €/m <sup>3</sup>
<i>Usage domestique</i>	0 80	0,41259
	81 100	0,63071
	101 150	0,72986



	151	200	0,82900		151	200	0,82900
		oltre 200	0,93577			plus de 200	0,93577
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,41259	<i>Usage agricole</i>	0	150	0,41259
	151	225	0,63071		151	225	0,63071
	226	300	0,72986		226	300	0,72986
		oltre 300	0,82900			plus de 300	0,82900
<i>Uso artigianale</i>	0	m.i.	0,63071	<i>Usage artisanal</i>	0	m.f.	0,63071
	m.i.	1,5 m.i.	0,72986		m.f.	1,5 m.f.	0,72986
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,82900		1,5 m.f.	2 m.f.	0,82900
		oltre 2 m.i.	0,93577			plus de 2 m.f.	0,93577
<i>Uso commerciale</i>	0	m.i.	0,63071	<i>Usage commercial</i>	0	m.f.	0,63071
	m.i.	1,5 m.i.	0,72986		m.f.	1,5 m.f.	0,72986
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,82900		1,5 m.f.	2 m.f.	0,82900
		oltre 2 m.i.	0,93577			plus de 2 m.f.	0,93577
<i>Uso industriale</i>	0	m.i.	0,63071	<i>Usage industriel</i>	0	m.f.	0,63071
	m.i.	1,5 m.i.	0,72986		m.f.	1,5 m.f.	0,72986
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,82900		1,5 m.f.	2 m.f.	0,82900
		oltre 2 m.i.	0,93577			plus de 2 m.f.	0,93577
<i>Altri usi</i>				<i>Autres usages</i>			
Comunale		Libero	0,41259	Communal		Sans limite de consommation	0,41259
Temporaneo	0	90	0,63071	Temporaire	0	90	0,63071
	91	135	0,72986		91	135	0,72986
	136	180	0,82900		136	180	0,82900
		oltre 180	0,93577			plus de 180	0,93577
<i>Subdistributori</i>			0,58474	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,58474
Quota fissa			€ / anno	Prime fixe			€ par an
Residenti	0	1200	8,36660	Résidants	0	1200	8,36660
	1201	6000	13,94434		1201	6000	13,94434
	6001	18000	37,18490		6001	18000	37,18490
		oltre 18000	74,36979			plus de 18000	74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	Non-résidants	0	1200	25,09980

1201	6000	41,83302
6001	18000	111,55470
	oltre 18000	223,10937

*Bocche antincendio*

Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:

Tipologia B.I. principale	€ / cad.	30,74990
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.	7,68747

Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.

Tipologia B.I. principale	€ / cad.	12,81246
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.	3,20311

Torino, 30 giugno 2010.

Un Procuratore  
GROZIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 165 A pagamento.

1201	6000	41,83302
6001	18000	111,55470
	plus de 18000	223,10937

*Bouches d'incendie*

Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :

Bouche principale	€/bouche	30,74990
Bouche secondaire	€/bouche	7,68747

Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :

Bouche principale	€/bouche	12,81246
Bouche secondaire	€/bouche	3,20311

Fait à Turin, le 30 juin 2010.

Le mandataire,  
Flavio GROZIO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 165 Payant.